



GET IN TOUCH

Department of Tourism and Resorts of Ajara A.R.
84/86 Parnavaz Mepe str. Batumi 6010, Georgia
Tel/Fax: + 995 422 274719
E-mail: info@visitbatumi.travel
www.visitbatumi.travel



Find us on [Facebook.com/visitbatumi](https://www.facebook.com/visitbatumi)



BATUMI AJARA GUIDE
БАТУМИ ГИД ПО АДЖАРИИ





CONTENTS

About Georgia 10	10 О Грузии
General Information 10	11 Краткая информация о Грузии
About Ajara 13	13 Аджария
General Information 13	13 Краткая информация об Аджарии
Population 14	15 Население
Nature - Geography 14	14 Природа – география
Climate 14	15 Климат
Flora and Fauna 16	16 Флора и фауна
Protected Areas 16	16 Охраняемые территории
Kobuleti Protected Areas 16	18 Охраняемые территории Кобулет
Kintrishi Protected Areas 16	18 Кинтришская охраняемая территория
Mtirala National Park 19	19 Национальный парк Мтирала
Machakhela Transboundary Protected Areas 21	21 Трансграничная охраняемая территория Мачахела
Natural Treasures 21	21 Природные богатства
Botanical Garden 21	21 Ботанический сад
Green Lake ("Mtsvane Tba") 22	22 Озеро Мцване
Goderdzi Petrified Forest 22	22 Ископаемый лес Годердзи
Coastal Sand Dunes 22	22 Прибрежные песчаные дюны
History 24	25 История
History of Ajara (Review) 24	25 Исторический обзор Аджарии
Ajara as an Autonomous Republic within Georgia 27	Аджария как автономная республика в составе Грузии
Religion and Traditions 28	28 Религия и традиции
Christian Orthodoxy in Ajara 28	28 Православие в Аджарии
Other Religious Denominations in Ajara 28	28 Другие религии и конфессии в Грузии
Religious Monuments 30	30 Религиозные памятники
Cuisine 40	39 Кухня
Ajarian Cuisine 40	40 Аджарская кухня
Ajarian Wine 40	40 Аджарское вино
Culture and Art 43	42 Искусство и культура
Architecture 43	43 Архитектура
Arched Bridges 44	44 Арочные мосты
Archaeology 47	47 Археология
Craft 48	49 Ремесла
Folklore 51	51 Фольклор
Theatres, Cinema, Circus 52	52 Театр, кино, цирк
Festivals and events 55	55 Фестивали и мероприятия
International Festivals 56	56 Международные фестивали
Public Festivals 58	58 Народные праздники
Sports and International Championships 58	58 Спорт и международные спортивные соревнования

CONTENTS

Types of Tourism 62 Sea Tourism 63 Seaside Resorts 64 Ecotourism 66 Rural Tourism 69 Bird Watching 70 Wine Tourism – Ajarian Wines 72 Ski Tourism 74 Mountain Resorts 75 MICE Tourism 77 Cruise Tourism – Batumi Seaport 78 Gambling Business in Batumi 80 Administrative Units in Ajara Batumi History of Old Batumi 86 Modern Batumi 89 Sights and Attractions of Batumi 90 Museums and Galleries 103 Entertainment and Relaxation 107 Tourist facilities 112 Hotels 113 Restaurants, Café-Bars 118 Shopping 128 Kobuleti About Kobuleti Municipality (review) 137 Sights and Attractions in Kobuleti 139 Natural Treasures 140 Bird Watching 140 Public Festivals 142 Tourist Facilities 142 Contact Information 145 Khelvachauri About Khelvachauri Municipality (review) 147 Sights and Attractions 150 Machakhela Gorge 150 Public Festivals 151 Tourist Facilities 153 Contact Information 154	62 Виды туризма 63 Морской туризм 65 Морские курорты 67 Эко-туризм 69 Сельский (рурал) туризм 70 Наблюдение за птицами 72 Винный туризм 74 Горнолыжный туризм 75 Горные курорты 77 MICE – туризм 78 Круизный туризм- Батумский морской порт 80 Игорный бизнес в Батуми Административные единицы Аджарии Батуми 86 История старого Батуми 89 Современный Батуми 90 Достопримечательности Батуми 103 Музеи и галереи 107 Отдых и развлечения 112 Туристические объекты 113 Гостиницы 118 Рестораны, кафе-бары 128 Шопинг Кобулет 137 Общая информация 139 Достопримечательности 140 Природные богатства 140 Наблюдение за птицами 142 Народные праздники 142 Туристические объекты 145 Контактная информация Хелвачаурский муниципалитет 147 Общая информация 151 Достопримечательности 151 Мачахельское ущелье 151 Народные праздники 153 Туристические объекты 154 Контактная информация	Keda About Keda Municipality (review) 157 Wine making in Keda 158 Sights and Attractions 158 Public Festivals 158 Tourist Facilities 161 Contact Information 162 Shuakhevi About Shuakhevi Municipality (review) 165 Sights and Attractions 166 Public Festivals 168 Tourist Facilities (Restaurants, Hotels) 169 Contact Information 170 Khulo About Khulo Municipality (review) 173 Resorts 174 Sights and Attractions 176 Public Festivals 176 Tourist Facilities (Restaurants, Hotels) 179 Contact Information 179 Must-Know Information Tourist Information Centers 181 Useful information 184 Georgian Phrase book 189	Муниципалитет Кеда 157 Общая информация 158 Виноделие в Кеда 158 Достопримечательности 158 Народные праздники 161 Туристические объекты 162 Контактная информация Шуахевский муниципалитет 165 Общая информация 166 Достопримечательности 168 Народные праздники 169 Туристические объекты 170 Контактная информация Муниципалитет Хуло 173 Общая информация 174 Курорты 177 Достопримечательности 177 Народные праздники 179 Туристические объекты 179 Контактная информация Полезная информация 181 Туристические информационные центры 185 Информация для туристов 189 Русско-грузинский разговорник
---	--	---	--

GEORGIA

Georgia,

country located

at the crossroads of
EUROPE AND ASIA,
is one of the
ancient countries



ABOUT GEORGIA ПРО ГРУЗИЮ

Georgia is situated at the junction of Europe and Asia. It is one of the most ancient countries of the world with a rich history and past. Set along the eastern coast of the Black Sea, the region is distinguished by many unique cultural monuments.

The territory of modern Georgia has been settled continuously since the early Stone Age. The early Georgian states of Colchis and Iberia flourished during the classical antique period and gave rise to the common Georgian culture and statehood. In addition, Georgia is one of the oldest Christian countries. Christianity entered Georgia in the first century AD and was adopted as the state religion in the fourth century. In addition, Georgia is also the homeland of wine. Viticulture has existed in the region for thousands of years and still impresses wine lovers with its unique grape varieties and wines. Literarily, Georgia is the homeland of mythic Medea whose homeland was searched by the Greeks for the legendary Golden Fleece since only the Georgians possessed the secrets of gold production in those days. In short, Georgia is a country with unique folklore, dances and songs, diverse nature, exquisite cuisine and long-standing traditions.

Расположенная на стыке Европы и Азии, Грузия является одним из древнейших государств в мире. Она находится на Кавказе, на восточном побережье Черного моря, и богата уникальными памятниками культуры. Территория современной Грузии была заселена с древнейших времен, начиная с эпохи раннего каменного века. В классическую античную эпоху бурно развивались древнейшие грузинские государства – Колхида и Иберия, что положило основу грузинской государственности и культуре. Грузия – одно из древнейших христианских государств в мире. Христианство начало распространяться в Грузии с I века, а в IV веке было объявлено государственной религией.

Наряду с этим, Грузия является родиной вина. Культура виноградарства существовала здесь еще до нашей эры, и сегодня поражает виноделов всего мира уникальными сортами винограда и видами вин. Грузия – родина мифической Медеи, место, где Ясон и Аргонавты искали Золотое Руно.

Грузия славится уникальным фольклором, традиционными народными танцами и песнями. Это страна с разнообразной природой: путешествуя по Грузии всего за несколько часов пути можно увидеть и теплое море с пальмами, и невероятной красоты заснеженные горные вершины Кавказа.

TECHNICAL DATA ABOUT GEORGIA

Area: 69,700 km²

Population: 4,630,841

Capital city: Tbilisi

Official language: Georgian

Climate: subtropical towards moderate

Temperature: in summer from +17° C to +29° C, in winter from +5° C to -10° C

Currency: Lari (GEL)

Time zone: UTC +4

International Airports: Tbilisi, Kutaisi, Batumi

Geography: The country is mostly mountainous. The nature is diverse, from subtropics to Caucasian glaciers. The highest peak is Shkhara at 5,068 m, and the lowest level is the Black Sea at 0 m. Arable lands are 16%, pastures are 25%, and forests are 34%. The main rivers are the Mtkvari and the Rioni.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ О ГРУЗИИ

Площадь: 69,700 км²

Население: 4.630.841

Столица: Тбилиси

Официальный язык: грузинский

Национальная валюта: лари (GEL)

Часовой пояс: utc +4

Международные аэропорты: Тбилиси, Кутаиси, Батуми.

Климат: переходящий от субтропического к умеренному; температура летом от +17° C до +29° C, а зимой от +5° C до -10° C.

Рельеф: территория Грузии преимущественно гористая, высочайшей вершиной является гора Шхара (5.068 м), самая низкая точка – побережье черного моря.

Природа: природа Грузии разнообразна во многом благодаря высотной поясности.

На вершинах высоких гор лежат ледники, ниже – альпийские луга, переходящие в хвойные леса, а ближе к низменности преобладают лиственные деревья.

34% страны занято лесами, 16% – пахотными угодьями, 25% – пастбищами.

Грузия богата водными ресурсами. На её территории огромное количество рек, из которых главные – Мтквари и Риони

Georgia
is one of the
most ancient countries
of the world with
a rich history and past

АЖАРА АДЖАРА

Ajara is one of the most beautiful parts of Georgia with extraordinary nature, the Black Sea and mild warm sun as well as warm and friendly people, rich folklore traditions and cultural heritage. The diverse nature of Ajara includes picturesque mountainous landscapes, seascapes, parks and reserves. A distinctive and delicious cuisine and original traditions equally attract Georgian and foreign visitors alike.

Ajara is the site of a distinguished Botanical Garden where a diverse range of plant species from various climatic and landscape zones around the world grow together. The richness of natural resources is also evident by the great number of protected areas. Mtirala National Park, Ispani mire, Kintrishi Reserve and Machakela Transboundary Protected Area are the best places for ecotourism lovers.

Visitors can taste the wines prepared from the unique varieties of grapes in Ajara, get acquainted with Ajarian cuisine and folk lore, visit the "Chkhaveri" vineyard, purchase items of local trade and participate in vintage. The unique Roman fortress in Gonio dating from the first century connects the region to the Antique and Byzantine ages. A few kilometers away is located the historical Petra fortress that connected Western Georgia to the Byzantine provinces, Iran and Armenia.

Batumi, one of the most beautiful cities in Georgia, is located in Ajara. The city represents modern Georgia in the best way with its old and new architecture and seaside boulevard.

Аджария является одним из красивейших и древнейших уголков Грузии. Край славится уникальным сочетанием природных факторов, которые превращают эту область в настоящий рай на Земле. Сочетание самобытных традиций, вкусной кухни, живописных и красочных пейзажей Аджарии, аналог которым не так просто найти даже на лучших курортах Европы, превращают любой отдых здесь в запоминающееся на всю жизнь.

В Аджарии находится один из богатейших и уникальнейших ботанических садов, где сосуществуют виды растений совершенно разных климатических и ландшафтных зон.

О богатстве природы Аджарии свидетельствуют также существующие здесь природные заповедники и охраняемые территории: Национальный парк Мтирала, торфяные болота Испани, Кинтришский заповедник, трансграничная охраняемая территория Мачахела. Все они являются популярными местами для любителей эко-туризма.

В Аджарии вы можете попробовать вино, произведенное из уникальнейших сортов винограда, осмотреть уникальный виноградник «чхавери», принять участие в ртвели – традиционном сборе винограда, познакомиться с аджарской кухней и народным творчеством, приобрести оригинальные изделия местных народных умельцев.

Здесь вы можете увидеть уникальную крепость Гонио (Iv.), которая связывает этот древнейший уголок Грузии с античной и византийской эпохами. Буквально в нескольких десятках километров от Гонио находится другая историческая крепость – Петра, которая связывала Западную Грузию с византийскими провинциями, Ираном и Арменией.

В Аджарии вы можете посетить один из красивейших городов Черноморского побережья – город Батуми, который благодаря своей эклектичности и колоритному архитектурному облику является визитной карточкой современной Грузии.

GENERAL INFORMATION ABOUT AJARA

The Ajara Autonomous Republic is a constituent part of Georgia. The republic has its own flag and coat of arms. It consists of six administrative-territorial units: the city of Batumi as well as the municipalities of Keda, Kobuleti, Khelvachauri, Shuakhevi and Khulo.

Administrative: Center Batumi
Urban Population: 48%
Area: 2,900 km² (4,2% of the country's total area)
Total length of the border: 270 km, including 57 km along the coast
Population: approximately 400,000
Official language: Georgian
International code: +995 422
Currency: Lari (GEL)
Time zone: UTC +4
Flag
Coat of arms

КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ АДЖАРИИ

Аджарская автономная республика входит в состав Грузии. Она включает в себя территории историко-географических провинций Аджарии и, частично, Лазети (Лазское царство). У республики есть свой флаг и герб. В состав Аджарской автономной республики входит 6 административно-территориальных единиц: город Батуми и муниципалитеты Кед, Кобулет, Хелвачаури, Шуахеви и Хуло.

Административный центр - Батуми
городское население - 48%;
площадь - 2,9 000 км² (4,2% территории страны)
общая протяженность границ - 270 км, в том числе морской - 57 км;
численность населения - около 400 000
официальный язык - грузинский
международный код - +995 422
национальная валюта: лари (GEL)
часовой пояс: UTC +4
флаг, герб

AJARA
АДЖАРА

АДЖАРА



POPULATION

There are 342 populated units in the territory of the Autonomous Republic including: the cities of Batumi and Kobuleti; seven small towns: Makhinjauri, Chakvi, Ochkhauri, Keda, Khelvachauri, Shuakhevi, Khulo; and 333 villages. Changes within the ethnic composition of the Ajara population occurred during the 19th – 20th centuries when Armenians, Russians, Greeks and Germans settled here from abroad or inland provinces of the Russian Empire. Today ethnic minorities comprise 16% of the local population with the majority being ethnic Georgians (82%).

NATURE - GEOGRAPHY

The Ajara Autonomous Republic is situated in southwestern Georgia along the Black Sea coast. It borders Turkey and the Shavsheti Range on the south, the Meskheti Range on the north; the Arsiani Range on the east and the Black Sea on the west. The Meskheti, Arsiani and Shavsheti Ranges create a very interesting geographic relief of Ajara. Their average height is 2000-2500 m. The highest peak in Ajara is Mount Kanli (3007 m) in the Arsiani Range. The beautiful Goderdzi Pass (2025m) is on the same range as well. Deciduous as well as coniferous forests of Ajara highlands create unforgettable views on the mountain slopes.

The total area is nearly 3,000 sq/km constituting approximately 4 percent of Georgia. The Ajarian coastline is 57 km long. The following seaside resorts and resort places are situated alongside the coast: Pichvnari, Kobuleti, Bobokvati, Chakvi, Tsikhisdziri, Mtsvane Kontskhi (Green Cape), Makhinjauri, Batumi, Gonio, Kvartati and Sarpi.

CLIMATE

The climate in Ajara is subtropical, meaning mild winters and hot summers. The Black Sea coastline is humid compared with highland municipalities. Mountainous places are distinguished by considerable snowfall sometimes reaching several meters. The temperature in summer reaches 22-24°C on the plains and 17-21°C in the higher elevations. Winter low temperatures in Batumi are 4-6°C whereas in highland municipalities they only reach 3-2°C.

Batumi is distinguished by a seacoast humid subtropical climate. Winters are cold, without snow and summers are warm to hot. The average annual temperature is 14,5° C: 7,1° C in January and in 23,2° C in August. Annual precipitation is 2560 mm. Relative humidity is 81%. There are frequent showers. It rarely snows but melts very soon. The average annual water temperature is 17° C at the shore. Cool breezes blowing from the sea moderate the temperature in the summer. A small natural lake is located in Batumi in the 6 May Park. Various types of subtropical plants are spread throughout in Batumi and its vicinities. There are many cultivated parks, tea plantations and citrus plantations. Indigenous Colchis natural trees and shrubs have still been preserved in selected areas around the region.

НАСЕЛЕНИЕ

На территории автономной республики имеется 342 населенных пункта, среди которых 2 города: Батуми, Кобулет; 7 поселков городского типа: Махинджаури, Чакви, Очхамури, Кеда, Хелвачаури, Шуахеви, Хуло; села – 333.

В этническом составе населения Аджарии значительные изменения произошли в XIX-XX веках, когда из различных стран мира и провинций Российской империи сюда переселились армяне, русские, греки и немцы. Число этнических меньшинств составляет 16%. Наибольшее количество этнических групп проживает в крупных городах, среди них – Батуми.

На сегодняшний день большинство населения Аджарии составляют грузины (82%).

**WINTERS are cold,
without snow and
SUMMERS
are warm to hot**

ПРИРОДА – ГЕОГРАФИЯ

Аджарская автономная республика находится в юго-западной части Грузии, на побережье Черного моря. Ее южная граница совпадает с турецко-грузинской государственной границей и протекает вдоль Шавшетского хребта; на севере она граничит с Месхетским хребтом, на

востоке – с Арсианским хребтом, а на западе – с Черным морем. Площадь Аджарии составляет 2,9 тысяч км² - 4,2 % от всей территории Грузии. Длина береговой линии Аджарии – 57 км. На протяжении всей береговой линии расположены курорты: Пичвнари, Кобулет, Бобоквати, Чакви, Цихисдзир, Зеленый мыс (Мцване Концхи), Махинджаури, Батуми, Гонио, Квариати, Сарпи.

Рельеф Аджарии создают Месхетский, Арсианский и Шавшетский хребты, высота которых составляет 2000 – 2500 м над уровнем моря.

Высочайшая вершина Аджарии – гора Канлисма (3 007 м над уровнем моря), расположенная на Арсианском хребте. На этом же хребте находится красивейший перевал Годердзи (2 025 м над уровнем моря).

Лиственные и хвойные леса горной Аджарии завораживают посетителей. Покрывающие горные склоны лесные массивы представляют собой уникальное и одновременно впечатляющее зрелище. В лесах много диких зверей и птиц.

КЛИМАТ

На побережье Аджарии климат субтропический. Здесь обычно теплая зима и жаркое лето. Причерноморская полоса более влажная, чем высокогорные районы, которые отличаются обилием снега. Снег может достигать нескольких метров. В низине температура летом 22-24°C, в горных районах – 17-21°C, а зимой в Батуми температура 4-6°C, в то время как в горах 3-2°C. В некоторых высокогорных районах Аджарии температура зимой может опускаться до -8, -7°C.

Природа Батуми отличается морским влажным субтропическим климатом, обычно здесь теплая, бесснежная зима и жаркое лето. Средняя годовая температура – 14,5° C, в январе месяце – 7,1° C, в августе – 23,2° C. Осадки – 2560 мм в год, средняя влажность – 81%. Здесь часто бывают проливные дожди. Снег бывает редко и быстро тает. Среднегодовая температура морской воды у берега 16,7° C. Здесь хорошо выражены морские бризы, поэтому жара не так чувствуется. На территории Батуми есть природное озеро Нуригель (площадь 0,06 кв. км), которое на сегодняшний день является частью батумского парка имени 6 Мая. На территории города много различных субтропических растений. Преобладают искусственно устроенные парки, чайные плантации и цитрусовые саженцы. На небольших холмах кое-где еще сохранился природный колхидский лес и кустарники.



PROTECTED AREAS

The total area of the protected territories in Georgia is 520,272.85 hectares comprising 7% of the total territory of the country. 75% of the protected areas are covered with forests. According to IUCN categories, at present there are 16 Strict Nature Reserves, 10 National Parks, 18 Managed Nature Reserves, 24 Natural Monuments and 2 Protected Landscapes in Georgia. On the territory of Ajara there are 4 protected areas.

ОХРАНЯЕМЫЕ ТЕРРИТОРИИ

В Грузии общая площадь охраняемых территорий составляет 520,272.85 га, т.е. около 7% территории страны. Примерно 75% охраняемых территорий покрыто лесами. Сегодня в Грузии, по категориям IUCN, имеется 16 государственных заповедников, 10 национальных парков, 18 заказников, 24 памятника природы и 2 охраняемых ландшафта.

В Аджарии расположены 4 охраняемые территории.



KOBULETI PROTECTED AREAS

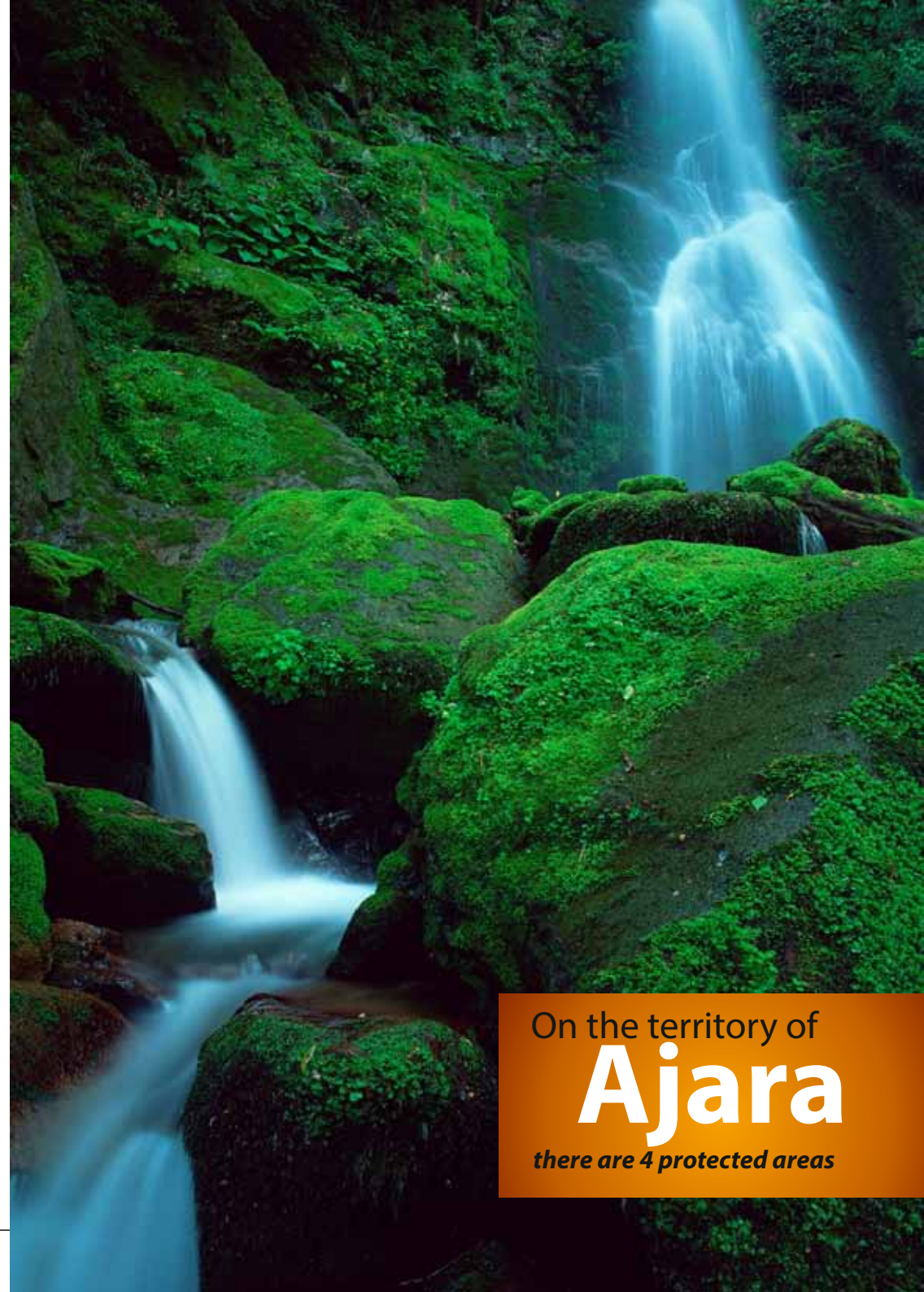
Ispani Sphagnum Peatlands - Approximately 30 km from Batumi, this protected area stretches over 770 hectares and comprises the Kobuleti Strict Nature Reserve (Ispani I) and Kobuleti Managed Nature Reserve (Ispani II). It represents a unique percolation-type wetland of international RAMSAR Convention importance and is considered as wet area for wintering birds.

Ispani Wonders – Sphagnum Dome - The most inviolable live sphagnum peatland of the world lies less than 300 m from the coast in Ajara. This mossy plant appears to be a seeming lake over the soil surface covered with 25-45 cm sphagnum like a blanket that is never covered with water. Together with Sphagnum (a unique and sensitive moss against environmental pollution), water creates a completely smooth dome without any hillocks. The dome is raised in 4-5 m over the surroundings.

Kintrishi Protected Areas

The beautiful Kintrishi Valley lies 55 km from Batumi. The valley is located between Tskhemlovani and Khino mountains at 2,500 m above sea level and comprises 13,893 hectares. Most of the territory is occupied by mountains and gorges. The main area is covered with forest. Here flow the rivers Kintrishi and Kheknara. Caucasian triton – the aquatic species included into the Georgian “Red List” – can only be found in the oval lake of “Tbikeli” in the Kintrishi Gorge. The Reserve is rich in such species of the Colchis flora as: Eastern beech, chestnut, Eastern spruce, Medvedev birch, black alder, elm, ash, Caucasian persimmon, mountain maple, relict rhododendron ungeronii, etc.

The Colchis box-tree - *Bucus colchica* - represents a valuable flora species of Kolkheti. *Taxus baccata* - yew-tree – the ancient species of the tertiary period is also included into the “Red List” of Georgia. In terms of fauna, the following animals can be found in the Kintrishi Protected Area: chamois, roe, bear, jackal, wolf, lynx, marten, badger, squirrel and many others.



On the territory of
Ajara
there are 4 protected areas

ОХРАНЯЕМЫЕ ТЕРРИТОРИИ КОБУЛЕТИ

Сфагновые торфяники Испани расположены в 30 км от Батуми. Раскинувшаяся на 770 кв.км охраняемая территория включает в себя Кобулетский государственный заповедник (Испани I) и Кобулетский заказник (Испани II). В 1996 году Испани II было включено в список угодий Рамсарской Конвенции – избыточно-влажных территорий, обладающих международным значением.

Чудеса Испани – сфагновый купол

Всего в каких-то трехстах метрах от побережья можно увидеть один из уникальнейших в мире живой сфагновый торфяник. Он представляет собой своего рода озеро на поверхности почвы, укрытое слоем сфагнума толщиной 25-45 см, который никогда не покрывается водой. Вода вместе со сфагнумом (редкий вид белого мха, наиболее чувствительный к загрязнению окружающей среды) образует совершенно правильный гладкий купол без каких-либо неровностей. Этот купол на 4-5 м приподнят над окрестностью.

Кинтришская охраняемая территория

Красивейшее ущелье р. Кинтриши, площадь которого составляет 13.893 га, расположено в 55 км от Батуми, между Цхемловани и г. Хино на высоте 2500 м над уровнем моря. Большую часть территории занимают горы и ущелья. Основная территория заповедника покрыта лесом. Здесь же протекают реки Кинтриши и Хекнара. Интересно также и озеро Тбикели, в котором водится кавказский тритон, входящий в Красную книгу Грузии.

Территория Кинтришского государственного заповедника богата такими представителями колхидской флоры как бук восточный, каштан, ель восточная, береза Медведева, черная ольха, вяз, ясень, кавказская хурма, горный клен, реликтовый рододендрон Унгерна и др.

Buxus colchica – колхидский самшит является одной из реликтовых пород, занесенных в Красную книгу. Его высота достигает 15-16 м, диаметр – 16-32 см, возраст – до 250 лет. *Taxus baccata* – тисс, реликтовый вид третичного периода, который также внесен в Красную книгу Грузии.

Фауна Кинтришской охраняемой территории представлена такими животными, как серна, косуля, медведь, шакал, волк, рысь, куница, барсук, белка и мн. др..



Мтирала National park

Mtiral National Park is located in the most western part of the Ajara-Imereti range, on the Kobuleti-Chakvi ridge, covering 15,806 hectares. At 1381 m above sea level, it is the rainiest territory in Georgia, hence the name “mtirala” meaning “weeping.” The park remains a protected site for Colchis flora and fauna including rare and endangered endemic and relict species. Here you can find the registered plants of 284 species, 202 genera and 68 families. 16 species are endemic ones. The fauna of the Mtirala National Park is represented by 95 species. 23 animal species are included into the Red List of Georgia. The rare relict endemics are: Pontic oak (*Quercus pontica*), Medvedev birch (*Betula medwedewii*), Rhododendron (*Rhododendron ungueri*), epigaea (*Epigaea gaultheriodes*), Colchis box-tree (*Buxus colchica*), Colchis bladder-nut (*Staphylea colchica*), yew (*Taxus baccata*), common chestnut (*Castanea sativa*), Colchis nut (*Corylus colchica*), and walnut tree (*Juglans regia*).

The following are included in the Red List of Georgia: lynx, brown bear, Caucasian squirrel, Caucasian salamander, Caucasian adder and the butterflies – Apollo and Caucasian festoon. Among the relatively bigger fowl there are small eagles, kites, hawks, etc.

Национальный парк Мтирала

Национальный парк Мтирала расположен в западной части Аджаро-Имеретинского хребта, на площади в 15,806 га. Это самое влажное место в Грузии (высота над уровнем моря – 1381 м). Именно отсюда происходит название территории «Мтирала» («Плачущая»). Национальный парк Мтирала до сего дня остается убежищем для многих видов животных и растений Колхиды, в том числе редчайших, реликтовых и находящихся на грани исчезновения. Здесь насчитывается 284 вида из 202 родов и 68 семейств растений, из которых 16 видов эндемические. В Красную Книгу Грузии внесены редкие реликтовые эндемики парка, такие как понтийский дуб (*Quercus pontica*), береза Медведева (*Betula medwedewii*), рододендрон Унгерна (*Rhododendron ungueri*), эпигея (*Epigaea gaultheriodes*), колхидский самшит (*Buxus colchica*), колхидская клекча (*Staphylea colchica*), тис (*Taxus baccata*), каштан обыкновенный (*Castanea sativa*), колхидская лещина (*Corylus colchica*), грецкий орех (*Juglans regia*).

Только лишь по предварительным исследованиям на территории парка представлено 95 видов животного мира, среди которых млекопитающие, птицы, рептилии, рыбы и амфибии. Из всех видов, распространенных на территории парка, 23 вида (рысь, бурый медведь, кавказская белка, кавказская саламандра, кавказская гадюка, южная носатая и европейская летучие мыши, огромный ястреб, бабочки – аполлон и кавказская зеринтия) занесены в Красную книгу.



BOTANICAL GARDEN ^{is} 100 years old

Machakhela National Park (total area: 8733 hectares)

Machakhela national park is located within the administrative borders of the Khelvachauri and Keda municipalities in the Machakhela gorge. The territory represents the part of the ecological corridor connecting Western Georgian protected areas (Mtirala National Park and Kintrishi Protected Areas) and North Turkish protected areas (Jamil Biosphere Reserve) with each other.

Caucasian bees, brown bears, Caspian snowcocks, Caucasian salamanders, yew, Chorokhi oak, rhododendron ungerii, Lazian iris can all be seen in the territory of Machakhela National Park.

Национальный парк Мачахела (общая площадь: 8733 га)

Национальный парк Мачахела расположена в пределах административных границ Хелвачаурского и Кедского муниципалитетов, в ущелье р. Мачахела. Трансграничная охраняемая территория Мачахела является частью экологического коридора, связывающего между собой охраняемые территории Западной Грузии, а именно, охраняемые территории национального парка Мтирала и Кинтриши и охраняемые территории северо-восточной Турции (Джамильский биосферный резерват).

Приоритетными в программах сохранения редких и находящихся под угрозой исчезновения видов животных и растений являются: кавказская пчела, бурый медведь, каспийский улар, кавказская саламандра, тис, чорохский дуб, венгерский рододендрон, лазурный ирис.

NATURAL TREASURES

Botanical Garden

Apart from protected areas, other natural treasures are also abundantly found in Ajara. The Batumi Botanical Garden is particularly remarkable among them. The Botanical Garden is located near the "Mtsvane Kontskhi" (Green Cape). The garden was the brainchild of the prominent Russian botanist and physical geographer Andrey Krasnov, who established it to showcase local flora in hopes of improving the economics of the region. Unique characteristic of Batumi Botanical Garden is that plant species from completely different climatic and landscape zones grow together in harmony, for example, the Canary Palm and Japanese Sakura (cherry tree).

ПРИРОДНЫЕ БОГАТСТВА

Ботанический сад

Помимо охраняемых территорий в Абхазии имеется множество уникальных природных уголков с богатой и разнообразной флорой. Среди них следует особо отметить Батумский ботанический сад, соединивший в себе образцы самых редких и красивейших растений мира.

Уникальный ботанический сад расположен в 9 км к северу от Батуми в окрестностях курорта Зеленый мыс. Сад основан в начале XX века ботаником Андреем Красновым.

Батумский ботанический сад, разбитый по принципу легендарных Садов Семирамиды, не имеет аналогов в мире в том отношении, что здесь удивительным образом сосуществуют виды растений из совершенно различных климатических и ландшафтных зон: японская сакура, канарская финиковая пальма, кактусы, бамбук, пальмы, магнолии, кипарисы и пр.. Подавляющее большинство экземпляров составляют субтропические растения – их более пяти тысяч.



Green Lake (“Mtsvane Tba”)

Tourists are particularly attracted by the beautiful lake located in the northern part of the Arsiani Range (Khulo Municipality). The local population calls it “Mtsvane Tba,” or Green Lake. It is situated between huge mountains and is surrounded with spruce and beech trees. The lake is nourished by ground waters. Clear and transparent water is slightly mineralized and tourists can taste it on the spot.

Goderdzi Petrified Forest

Goderdzi Petrified Forest is situated on the Goderdzi Pass, 1600-2100 m above sea level. It is also called a flint forest. This unique monument of nature is charged with a significant role in inspiring international geological educational and scientific expeditions.

Coastal Sand Dunes

Ajara is rich in endemic, relict and habitat species that are protected under the Emerald Network and Nature 2000 for the European Union. The fact that they are under threat of extinction throughout the whole Europe speaks to the significance of each of them. South Kolkheta still preserves dune and dune plants to this day. It is a live monument of nature and is included into the Kobuleti Protected Areas under this status.

The following species of Emerald Network and Nature 2000 grow here: sea daffodil (*Pancratium maritimum*), sea holly (*Eringium maritimum*), sea rocket (*Cakile euxina*), sea poppy (*Glaucium flaum*), sea bindweed (*Calystegia soldanella*) liquorices/sweet-root (*Glycyrrhiza glabra*), etc.



Озеро Мцване

Особый интерес туристов вызывает красивейшее озеро «Мцванетба» (Зеленое озеро), расположенное в муниципалитете Хуло, в северной части Арсианского хребта. Живописное озеро, окаймленное хвойными деревьями, лежит в окружении величественных гор. Озеро питают подземные ключи. Чистая и прозрачная вода озера слабо минерализована и годится для питья.

Ископаемый лес Годердзи

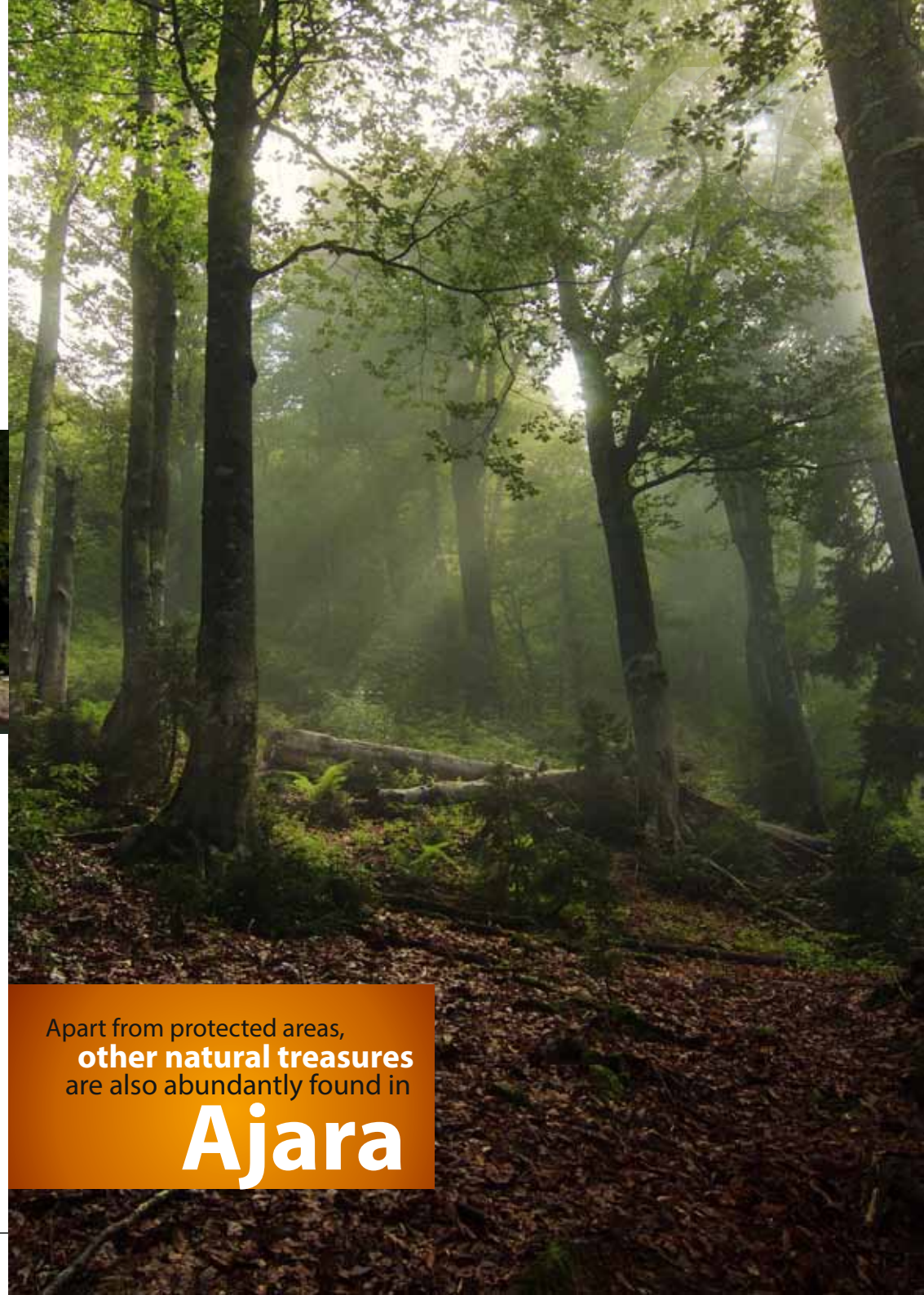
Ископаемый лес Годердзи расположен у перевала Годердзи, в ущелье р. Дзиндзе, на высоте 1600-2100 м над уровнем моря. Он является уникальным памятником неорганической природы. Его также называют кремниевым лесом. Такие уникальные природные памятники на сегодняшний день можно встретить только в Средней Азии и Грузии. Лес представляет собой интересный объект для проведения международных геологических учебных и научных экспедиций.

Прибрежные песчаные дюны

Аджария богата эндемиками, реликтами и видами растений и животных, охраняемых в рамках Nature 2000 и сети охраняемых участков “Изумрудная сеть” (Emerald network) ЕС. Их уникальность обусловлена тем, что по всей Европе им грозит опасность исчезновения.

В Южной Колхиде, по всему черноморскому побережью Аджарии сохранились дюны и дюнная растительность. Они представляют собой памятник живой природы и включены в пределы Кобулетской охраняемой территории.

Из охраняемых Nature 2000 и ЕС видов здесь представлены: морская лилия (*Pancratium maritimum*), морская колючка (*Eringium maritimum*), какиле (*Cakile euxina*), мачок желтый (*Glaucium flaum*), выюнок (*Calystegia soldanella*), солодка (*Glycyrrhiza glabra*) и т.д..



Apart from protected areas,
other natural treasures
are also abundantly found in

Ajara

Research indicates that the territory of Ajara has been populated since the Stone Age.

For centuries Ajara was part of the mighty Colchis Kingdom in western Georgia and was originally settled by two ancient Kartvelian tribes, the Laz and the Megrelians (Egrisians). In the Greek sources Colchis is mentioned starting in the eighth century BCE. The economic basis of the region was agriculture, craft, iron and gold production and intensive trade relations with the Greek world. In historical sources the name "Ajara" is first mentioned in the fourth-third centuries BCE as the "Ajara Gorge."

Christianity arrived in Ajara with Saint Andrew and from there spread all over Georgia. In the Middle Ages the Ajara Gorge was one of the centers of Georgian material culture. Upper Ajara has numerous ancient sites of churches, chapels, arched bridges and fortresses built mostly in the tenth-eleventh centuries CE during the period of Georgian Renaissance. After the fall of Constantinople (1453), the territory of Ajara during three centuries was under the rule of Ottomans. Despite this fact, the inhabitants of Ajara region managed to preserve their faith, literature, Georgian language, traditions and wine culture. It is remarkable that the viticulture was preserved by the Ajarian people by moving it into forests, proved by a great number of wine pitchers found there. The region is famous today for its unique grape varieties including Tsolikauri, Chkhaveri, Izabela, Vaios Saperavi, etc. After the fall of the Ottomans, Ajara enjoyed development of capitalist relations that made significant changes in the social-economic life of the region. Batumi became the biggest city center in the region based on the development of the harbor, carrying the vast majority of the Transcaucasian export. The famous Nobel brothers introduced new oil-transit technologies in Batumi. The introduction and development of the tea and tobacco industries is also connected with the famous Rothschild and Mantashev families. European architects designed and built much of the city around the turn of the 20th century and many are still in use today.



ИСТОРИЧЕСКИЙ ОБЗОР АДЖАРИИ

На протяжении веков Аджария входила в состав сильного Колхидского царства (др. название Западной Грузии), где в основном проживало два грузинских племени: чаны (лазы) и мегрелы (эгрисцы). В древнегреческих источниках Колхида упоминается с восьмого века до н.э. Основой экономики Колхиды было развитое сельское хозяйство ремесленничество, производство железа и золота, торговые отношения с греческим миром. Впервые название «Ачара» (так произносится Аджария по-грузински) упоминается в исторических источниках в IV-III веках до н.э. О ней говорится как об «Ачарском овраге, или ущелье». Территория Аджарии заселена с эпохи каменного века. Христианство пришло сюда раньше, чем в другие области Грузии, именно отсюда оно распространилось по всей Грузии.

В средние века Аджарское ущелье было одним из центров грузинской материалистической культуры. В Верхней Аджарии много развалин храмов, церквей, арочных мостов и крепостей, которые в основном были построены в X-XI веках, в эпоху грузинского Ренессанса.

После падения Константинополя (1453 г.) непосредственными соседями Аджарии стали турки-сельджуки. Их господство продолжалось почти три века, но население Аджарии сумело сохранить веру, письменность, грузинский язык, традиции. Для сохранения культуры виноделия, грузины высаживали виноград в высокогорных районах. Об этом свидетельствуют обнаруженные в лесах Аджарии квеври – огромные глиняные кувшины, которые находились в земле и в которых хранили вино. Регион и сегодня знаменит замечательными сортами винограда – коликаури, чхавери, изабелла, саперави Вайо и др.

Возвращение Южной Грузии (Аджарии) в лоно грузинского государства в 1878 году совпало с развитием капиталистических отношений, что внесло значительные изменения в социально-экономическую жизнь этого края. Самым крупным центром региона стал город Батуми. В этом немаловажную роль сыграло наличие порта, на который приходилось 2/3 экспорта стран Закавказья. Известные во всем мире братья Нобель внедрили в Батуми новые технологии нефтяного транзита. С именами не менее известных семей Ротшильдов и Мантасевых связано развитие в регионе чая и табачных культур. В начале XX века в строительстве города Батуми принимали участие известные европейские архитекторы, и на сегодняшний день Батуми является символом архитектурных новшеств.

Ajara

as an autonomous Republic

has its own constitution, flag and coat of arms



Ajara is an Autonomous Republic in Georgia

As an Autonomous Republic, Ajara has its own constitution, flag and coat of arms. The highest legislative body is the Ajara Autonomous Republic Supreme Council elected every four years. The Government of Ajara Autonomous Republic is the highest executive body. Local government is handled by the City Council while the City Hall serves as the executive body. The courts offer justice based on the concept of equality for all. A representative of the Public Defender (Ombudsman) operates independently in Ajara and supervises protection of human rights and freedoms.

Аджария как автономная республика в составе Грузии

Аджария является автономной республикой. У нее есть такие атрибуты государственности как флаг и герб.

Вопросы, которые относятся к особой юрисдикции, решаются на основании Конституционного закона Грузии «О статусе Аджарской автономной республики».

Высшим законодательным органом является Верховный Совет Аджарской автономной республики, который избирается сроком на 4 года.

Высшим исполнительным органом является Правительство Аджарской автономной республики.

Органом местного самоуправления является представительский орган Сакребуло, а исполнительным органом – Гамгеоба (мэрия).

Правосудие осуществляется только на основе равенства всех перед законом.

В Аджарской автономной республике действует представитель народного защитника Грузии – Омбудсмана, который является лицом независимым и осуществляет надзор за соблюдением прав и свобод человека.

У Аджарской автономной республики есть свой бюджет, который ежегодно утверждается Верховным Советом Аджарской автономной республики.



Flag



Coat of Arms



RELIGION AND TRADITIONS РЕЛИГИЯ И ТРАДИЦИИ

CHRISTIAN ORTHODOXY IN AJARA

According to the Orthodox Church, the Virgin Mary selected St. Andrew the First-Called to disseminate Christianity in Georgia and gave him her icon as a protector. After converting the Trabzon population to Christianity, St. Andrew, together with Simon of Cana and St. Matthias, introduced Christianity to Ajara. Simon and Matthias continued their activities in Georgia until their deaths (Simon in Athon and Matthias in Gonio). Dissemination of Christianity in this region was fostered by the active cultural-economic relations with the nearby countries. Widespread church construction developed, the remnants of which are still found today. The first cathedral was built with the name of Archangel in the village of Didachara. Archaeological excavations confirmed the existence of Christian chapels and churches in almost every settled area. The formation of ecclesiastical centers started from the earliest days of Christianity: Skhalta in the 4th century, Petra (Tsikhisdziri) in the 6th century, Khino in the 9th century, and Tbeti in the 10th century. The records of travelers and researchers visiting Ajara in the 19th century also confirm that Christian shrines were functioning in almost every village of the medieval Acharistskali Gorge.

ПРАВОСЛАВИЕ В АДЖАРИИ

Древнейший грузинский исторический источник «Картлис цховреба» (Житие Картли) повествует о том, что после вознесения Иисуса Христа, Пресвятая Богородица направила в Грузию Андрея Первозванного для проповедования христианства, вручив ему в качестве оберега икону. Андрей Первозванный вместе с апостолами Симоном Кананитом и Матфеем отправились сначала в Трапезунд, где проживали мегрелы. Обратив их в христианскую веру, апостолы пришли в Аджарию. В селе Дидачара, где Андрей Первозванный впервые проповедовал учение Спасителя и явил многие чудеса при помощи иконы Богородицы, впоследствии был возведен первый христианский храм в честь Архангела.

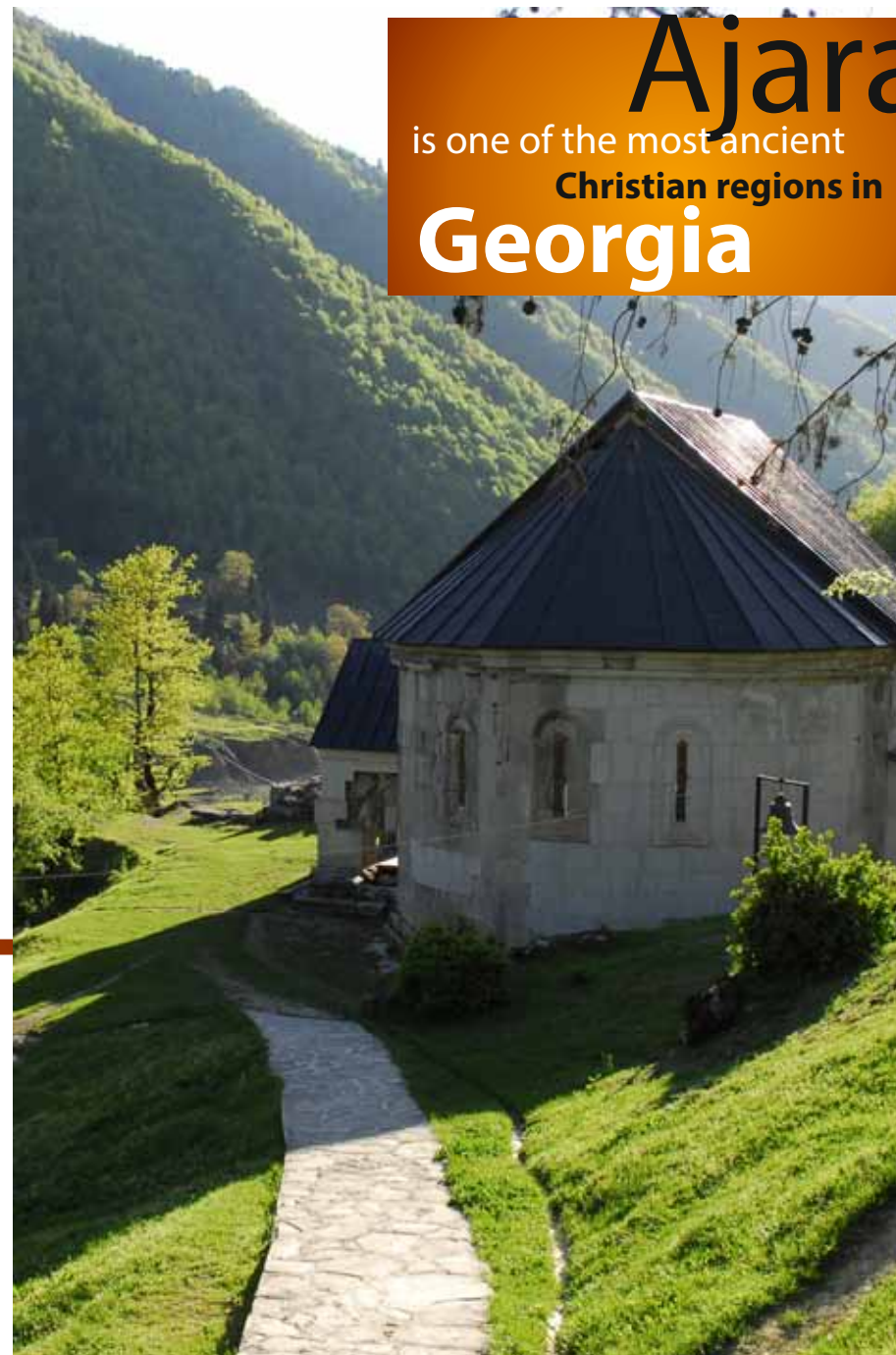
На основании археологических раскопок и других исследований подтверждается, что в каждом населенном пункте Аджарии существовали христианские святыни. Доказательством служит и то, что еще в первом веке в регионе сформировались христианские центры: Схалта – IV век, Петра (Цихисдзир) – VI век, Хино – IX век, Тбети – X век. Записки путешественников, побывавших в Аджарии во второй половине XIX века, подтверждают, что почти во всех селах ущелья реки Ачарисцкали были христианские церкви.

OTHER RELIGIOUS DENOMINATIONS IN AJARA ДРУГИЕ РЕЛИГИИ И КОНФЕССИИ В ГРУЗИИ

Currently representatives of orthodox Christianity and Islam as well as Catholic, Jewish, and Armenian Orthodox religions coexist in Ajara. It is possible to find monuments of all the major religions in the relatively small city of Batumi. An Armenian Apostolic church, a Jewish synagogue, a Catholic church, and the Batumi mosque as well as mosques in Ajara highland together with orthodox Christian churches and cathedral, represent cultural and spiritual wealth of the region. Ajara is one of the most religiously tolerant regions in Georgia as well as throughout Transcaucasia.

Батуми – самый толерантный город не только в пределах Грузии, но и всего Кавказского региона, где мирно сосуществуют все религии и представители всех конфессий: православия, ислама, католицизма, армянской апостольской церкви, езидизма и иудаизма. Более того, в таком небольшом городе как Батуми, можно увидеть культовые памятники почти всех направлений мировой религии: православные церкви, еврейскую синагогу, армянский храм и мусульманские мечети.

Ajara
is one of the most ancient
Christian regions in
Georgia



THE VIRGIN NATIVITY CATHEDRAL

Address: #51 D. Tavdadebuli Str. / #25, Chavchavadze Str., Batumi

At the end of the 19th century, European Catholics along with their consulates requested a church in Batumi. Their prayers were answered in 1897 when the Virgin Nativity Church was built by the Zubalashvili brothers. The church was built in the Neo-Gothic style with three domes. The exterior part is decorated with Gothic ornaments. There are statues of St. Nino and St. Andrew above the main entrance. During Soviet times it was used for various purposes including an archive and a high-voltage laboratory. Later the building was handed over to the Georgian Orthodox Church. In 1989 the Cathedral was consecrated by the Catholicos-Patriarch of All Georgia, His Holiness and Beatitude Ilia II. Today the Virgin Nativity Cathedral is the main cathedral of the Batumi and Lazeti Dioceses.

КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ

Батуми, ул. Дэметре Тавдадебули № 51/ул. Чавчавадзе №25

По просьбе католиков, проживающих в Батуми, и на основании ходатайства их Консульств в Батуми, в 1897 году, грузинскими меценатами – братьями Зубалашвили был возведен Храм Рождества Пресвятой Богородицы. Здание построено в нео-готическом стиле, у него три купола. Внешняя часть украшена готическим орнаментом, справа и слева от главного входа в нишах находятся статуи Св. Нино и Св. Андрея Первозванного.

В советский период Храм Пресвятой Богородицы использовался по-разному: тут находились архив и лаборатория высокого напряжения. Позднее, по решению Правительства Аджарии, здание было передано грузинской православной церкви. В 1989 году храм освятил Каталикос Всея Грузии, Святейший и Блаженнейший Илья II. На сегодняшний день батумский Храм Пресвятой Богородицы является главным кафедральным Собором Батумской и Лазетской епархии.

**ST. NICHOLAS CHURCH**

Address: # 24 Parnavaz Mepe Str., Batumi

Greeks living in Batumi gave a gift to an Ottoman sultan for his jubilee thus earning his approval to build a church on one interesting condition – not to ring the bells. The stones for the St. Nickolas Church were brought from Trabzon and the foundation was laid in 1865. Initially it was considered as a Greek Catholic Church but from 1879 it was called a Russian Orthodox Church. In 2011 the building was rehabilitated and today it is one of the main churches in the city.

ЦЕРКОВЬ СВЯТОГО НИКОЛАЯ

Батуми, ул. Парнаваз Мепе № 24

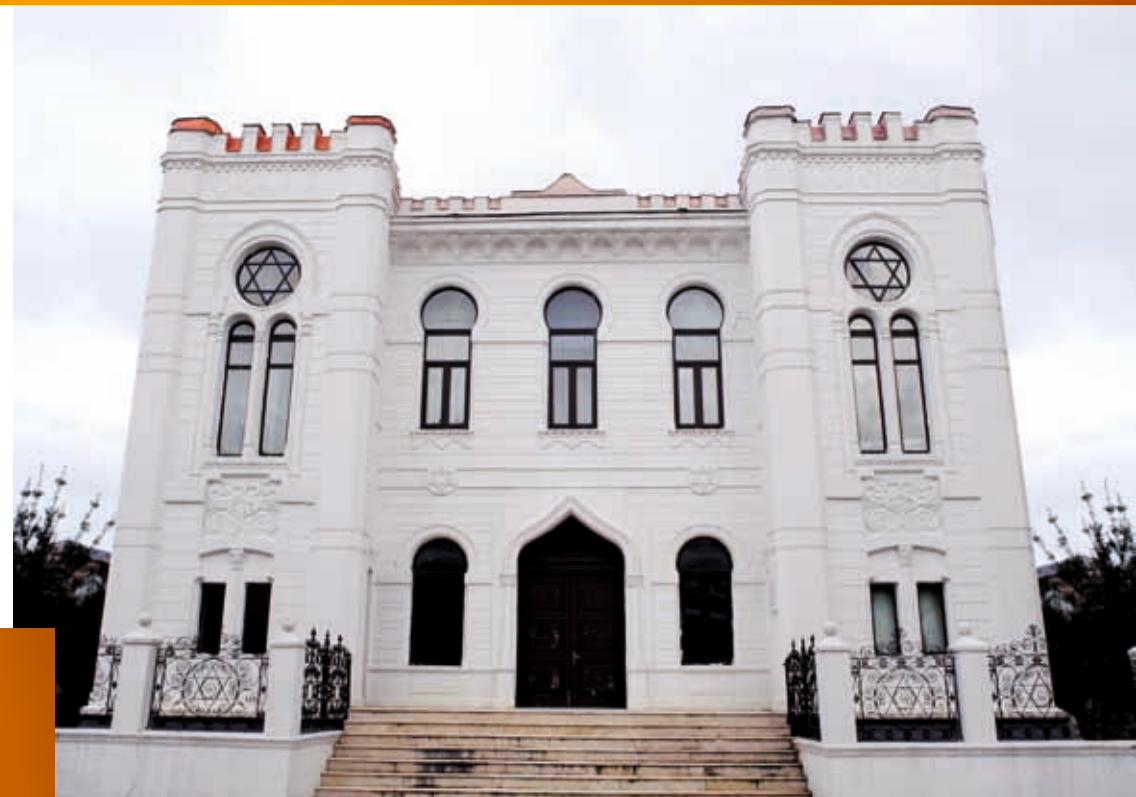
Делегация батумских греков во главе с Иорданом Метакса преподнесла подарок турецкому султану с просьбой, разрешить постройку церкви, на что получила согласие. Однако турецкий султан разрешил строить церковь с одной оговоркой – с неё не должен был звонить колокол. Строительный камень для церкви завозили из Трабзона. Большой вклад в строительство церкви имени Св. Николая внёс вице-консул России Джиудичи. Основание церкви было заложено в 1865 году. С самого начала она упоминалась как греческая, а затем, с 1879 года, как русская православная. В 2011 году зданию был проведён капитальный ремонт, и сейчас это одна из главных действующих церквей города.

**ST BARBARA'S CHURCH****Address: Cross of Rustaveli and Vazha Pshavela Str., Batumi**

The church of St Barbara, a great martyr, is located on the territory of the former military hospital in Batumi. The building of the church began in 1888 under the direct sponsorship of Emperor Alexander III and was completed in 1906. The church was decommissioned during the Soviet era and was used by military hospital. On 7 April, 1997, Annunciation day, the restored church was solemnly consecrated by the Bishop of Batumi and Skhalta Eparchy Dimitri together with other bishops of the Holy Synod of Georgia.

ЦЕРКОВЬ СВЯТОЙ ВАРВАРЫ**Батуми, пересечение улиц Руставели и Важа-Пшавела**

Храм Святой девы великомученицы Варвары находится на территории бывшего батумского военного госпиталя. Строительство храма было начато в 1888 году по распоряжению и при непосредственном финансировании императора Александра Третьего и завершено в 1906 году. После установления Советской власти храм был закрыт и передан вместе со своими территориями военному госпиталю. 7 апреля 1997 года на Благовещение отреставрированный храм был торжественно освящен Батумским и Схалтским епископом (на сегодняшний день Батумским, Лазским и Сев. Америки митрополитом) Дмитрием вместе с представителями Святого Синода.

**SYNAGOGUE****Address: # 33, Vazha Pshavela Str., Batumi**

In 1899 the Jews of Batumi received permission from the Russian Emperor to construct a synagogue in the city. Designed by Leo Volkovich in 1904, it was opened the same year. In 1929 the Soviets mandated that the synagogue cease functioning, along with the other religious sites. The congregation met in sports venues during that time. The Jews returned their shrine only in 1998. The building was renovated the same year.

СИНАГОГА**Батуми, ул Важа-Пшавела № 33**

В 1899 году проживающие в Батуми евреи получили от императора разрешение на строительство Синагоги. Синагога была построена согласно проекту известного архитектора Льва Волковича в 1904 году. В том же году она была торжественно открыта. В 1929 году по решению советского правительства Синагога, также как и центры других религий, прекратила свое функционирование. В ее здании на протяжении многих лет функционировали различные спортивные организации. В 1990 году батумским евреям вернули их культовое строение, и в этом же году там были проведены ремонтные работы.

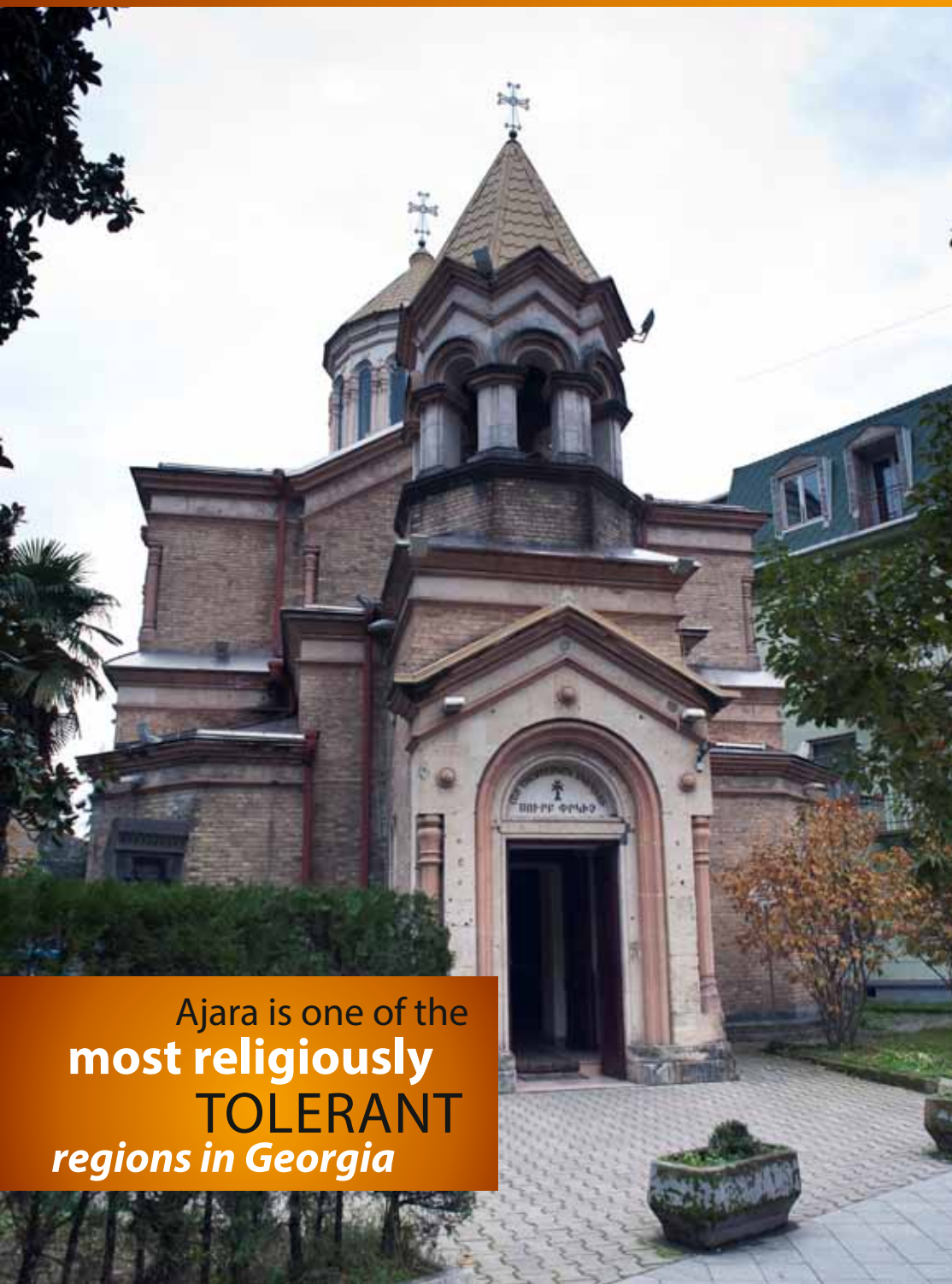
ORTAJAME (MOSQUE)**Address: # 6 Chkalovi STR/#19 Kutaisi Str., Batumi**

The Ortajame mosque was built in 1886. Like other religious shrines, the mosque ceased existence in 1930 during the Soviet rule. The service was resumed in 1990s. Restorations were also made in the yard, square and nearby territory.

МЕЧЕТЬ ОРТАДЖАМЕ**Батуми, ул. Чкалова № 6 / ул. Кутаисская № 19**

Мечеть Ортаджаме возведена в 80-х годах 19 века, а точнее в 1886 году. Ее называли «Орта джаме», так как она находилась между мечетями Азизеджаме и Ахмед-пашаджаме («orta» в переводе с турецкого означает «средний»). Также как и религиозные культовые здания других вероисповеданий, мечеть Ортаджаме прекратила функционирование в 30-х годах 20 века, и только в 90-х годах было восстановлено богослужение. Были проведены реабилитационные работы, обустроены двор, сквер и прилегающая к мечети территория.





Ajara is one of the
most religiously
TOLERANT
regions in Georgia

BATUMI ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

Address: #25, Konstantine Gamsakhurdia STR, Batumi

The Batumi Armenian-Gregorian Church was built in 1873. In 1885 the original wooden church was destroyed and a new church was built by local donations under the supervision of the Austrian architect Manfred. The church also ceased existence during the Soviet rule. A planetarium was opened in the building that saved it from destruction. In 1992 with the request of the Armenian Diaspora in Batumi, the church regained its previous functions. The Planetarium was moved to Batumi State University and the liturgical services were resumed in the church structure.

АРМЯНСКАЯ АПОСТОЛЬСКАЯ ЦЕРКОВЬ

Батуми, ул. Константинэ Гамсахурдия № 25

Армяно-Григорианская церковь была построена в Батуми в 1873 году и довольно долго служила последователям Григорианской веры. В 1885 году деревянное здание снесли и на пожертвования местных верующих возвели новый храм по проекту австрийского архитектора Манфреда. Храм просуществовал до 1930 года, и прекратил функционирование с приходом Советской власти. В здании церкви был открыт планетарий, благодаря чему здание не было разрушено. В 1992 году по просьбе проживающих в Батуми армян и армянской диаспоры церкви вернули прежнюю функцию, а планетарий перенесли в один из залов Батумского государственного университета. Армяно-Григорианская церковь была зарегистрирована как церковь Сурб Крстос Аменапркич екехеци.

BATUMI CATHOLIC CHURCH

Address: # 54, Gogebashvili Str.,

Batumi

The Batumi Catholic Church of Holy Ghost was built in 2000 by Catholics living in Batumi. The church was consecrated by Giuseppe Pasotto, the Ordinary of the Apostolic Administration of Caucasus. The church is often visited by the Ambassador of Vatican to Georgia and ceremonial liturgy is delivered. There are approximately 50,000 Catholics in Georgia.

БАТУМСКАЯ КАТОЛИЧЕСКАЯ ЦЕРКОВЬ

Батуми, ул. Гогешавили №54

Батумская католическая церковь Святого Духа была возведена католиками Батуми в 2000 году. Церковь освятил католический епископ, ординарий Апостольской администрации Кавказа Джузеппе Пазотто. В этой церкви часто бывает Посол Грузии в Ватикане, и в ней проводится праздничная служба. Нужно отметить, что в Грузии около 50 тысяч приверженцев католической веры.



KVIRIKE MOSQUE

The Kvirike mosque is located in the center of a village by the same name. It was built sometime between 1860-1866 (reports vary) by a Laz master from Arhavi. The mosque is included on the list of Georgian cultural monuments. It is a wooden building erected over a stone foundation. The poles, rails and banisters are richly ornamented. The building is surrounded with an open balcony on the ground floor. The Kvirike Mosque is an excellent example of the architectural diversity of Ajarian architecture.

МЕЧЕТЬ В СЕЛЕ КВИРИКЕ

Это деревянная мечеть, находящаяся в центре села Квирик. Она была построена по одной информации в 1865-1866, по другой – в 1860 – 1862 годах лазским мастером из Архавели. Мечеть внесена в список памятников культурного наследия Грузии. Она представляет собой деревянный корпус, стоящий на каменном фундаменте. Стены и столбы мечети расписаны грузинским резным орнаментом. Первый этаж здания занимает открытый балкон.

**CHKHUTUNETI MOSQUE**

The Machakhela Historical-Ethnographic Museum has been functioning in the building of the Chkhutuneti Mosque since 1984. The Mosque demonstrates two centuries of existence. The first floor of the three-storey building is built of stone whereas the second and third floors are wooden. With its ornamentation the building is a museum piece. It was restored in 2012 and some ethnographic items were added.

МЕЧЕТЬ В СЕЛЕ ЧХУТУНЕТИ**Кобулетский муниципалитет, село Чхутунети**

С 1984 года в мечети Чхутунети открыт историко-этнографический музей Мачахела. Этой мечети более двух веков. Это трехэтажное строение, первый этаж которого построен из камня, а второй и третий этажи – деревянные. Строение является памятником деревянного зодчества. В 2012 году здание было отреставрировано, а в коллекцию музея добавлены новые экспонаты.

SKHALTA MONASTERY

The region of Skhalta was well advanced in the Middle Ages. The shortest road from Ajara towards Artani passed through here. The Skhalta monastery is more or less originally preserved sample of medieval sacred architecture in Ajara. The main construction of the complex is Skhalta Virgin Church. It is a single-nave hall-type church. There is no information available about the construction of the church. Traditional reports and artistic peculiarities connect the construction of the Skhalta Church to Queen Tamar and the middle of the 13th century. The so called Skhalta Small Church is situated south-west to the church. The distinguished frescoes of the church belong to the 14th-15th centuries. The decorations are based on centuries-old wall painting traditions as well as novelties of modern Byzantine wall painting. The frescoes were restored in 1990s.

СХАЛТСКИЙ МОНАСТЫРЬ**Хулойский муниципалитет, Схалта**

Схалтский монастырь – это комплекс, сохранившийся в более-менее первоначальном виде, сооружений средневековой религиозной архитектуры на территории Аджарии. Основную часть строения представляет одноступенчатый собор Пресвятой Богородицы. Юго-западную часть храма занимает часовня-склеп, так называемая малая схалтская церковь. Информация о строительстве культового комплекса в исторических заметках отсутствует, однако народные сказания связывают его возведение с именем царицы Тамары. Художественно-стилистические особенности архитектуры храма указывают то, что он должен был быть возведён в середине 13 века. Особо выделяются фрески, которые датируются более поздними 14-15 веками. Роспись базируется на многовековой грузинской традиции наскального рисунка и более современной, аналогичной, византийской традиции. В 90-ых годах 20 века фрески схалтского монастыря были отреставрированы.



KHINO MONASTIC COMPLEX

The Khinotsminda Church is located in the village of Zemo Khino, on the bank of the Sakiria River. According to the oral tradition, Queen Tamar once held a feast in this village and the name “khino” was thus established there. The Khinotsminda church is built on the name of John the Baptist. The churchyard is surrounded with a cobblestone fence. The church dates back to the 10th-11th centuries. The history of formation of the Khinotsminda Eparchy is very interesting. It is connected with the centuries-old history of the Georgian Orthodox Church. There were three ecclesiastical districts in the Western Georgia – Lazika, Abkhazia and Jikheti included into the Patriarchate of Constantinople. Historical sources show that it was an Episcopal See. The church ceased existence after the Ottoman conquest.

МОНАСТЫРСКИЙ КОМПЛЕКС ХИНО**Кобулетский муниципалитет, село Хино**

Церковь Хино расположена в селе Земо Хино Кобулетского муниципалитета, у истоков реки Кинтриши, на краю оврага Сакири. Существует сказание, связанное с названием села, согласно которому в этом селе как-то решила устроить празднество царица Тамар (по груз. «лхини» пир, празднование), отсюда и название – Хино. Церковь Хино была возведена в честь Иоанна Крестителя двор был огражден стенами из речного камня (датируются X–XI веками). Интересна история формирования епархии Хино, связанная с многовековой историей грузинской православной церкви. В те времена три церковных округа Западной Грузии – Лазика, Абхазия и Джихети входили в состав Константинопольской патриархии. Исторические источники свидетельствуют, что именно Хино на протяжении веков было тем местом, где находился пастырь всей этой области.



CUISINE КУХНЯ

Ajarian cuisine

is distinguished by its
diversity and cooking technology

AJARIAN CUISINE

Ajarian cuisine is distinguished by its diversity and cooking technology, table-laying and relevant rituals. It has always been complemented with fruit, viticulture and bee keeping products as well as local fish. There are almost 150 types of dishes registered in the region. Ajarian cuisine has numerous Asian influences. Dairy products are prevalent in the Ajarian highlands. The most popular local dishes are: borano (cheese melted in butter), chirbuli (breakfast with eggs and walnut) and sinori (a dish with cottage curds and dough plates). Ajarian cuisine is unimaginable without Ajarian khachapuri distinguished first of all by its shape. It resembles a boat while an egg yolk inside represents the sun. Varieties of local sweet pastry are also famous, especially baklava and shakarlama (sugar pastry).

AJARIAN WINE

Viticulture has been well developed in Ajara since ancient times. Over 80 varieties of local grapes have been registered. At present about 50 indigenous and introduced species are produced. Ajara produces famous wines such as "Kedis Tsolikauri" and "Chkhaveri." The total area of vineyards in Ajara is 180 hectares including 70% of Tsolikauri, 8% of Chkhaveri, and 22% of other varieties.



Viticulture has been well developed in Ajara since ancient times

АДЖАРСКАЯ КУХНЯ

Аджарская народная кухня отличается большим разнообразием и особой технологией приготовления блюд. Основной рацион аджарцев издревле дополнялся рыбой, фруктами, продуктами виноградарства и пчеловодства. Помимо этого, Аджарская кухня испытала на себе влияние азиатской кулинарной культуры. Всего в Аджарии зафиксировано около 150 наименований блюд.

В кухне горной Аджарии преобладают молочные продукты, блюда здесь более жирные. Самыми популярными аджарскими блюдами являются: борано (растопленный в масле сыр), чирбули (закуска, приготовленная из яиц и орех), синори (блюдо, которое готовится из творога и бездрожжевых лепешек). Аджарскую кухню невозможно представить без аджарского хачапури, которое отличается от всех остальных видов хачапури своей оригинальной формой: форма хачапури напоминает лодку, а яйцо, которое находится в центре хачапури, символизирует солнце. Важное место в аджарской кухне занимают сладости, из которых наиболее популярны баклава и шакар-лама (очень сухое печенье).

АДЖАРСКОЕ ВИНО

Виноградарство в Аджарии было хорошо развито еще с древних времен. Число местных сортов винограда достигает 80.

В регионе сформировалось и до сих пор сохранено более 50 аборигенных и интродуцированных сортов винограда различной зрелости и цвета. В Аджарии производят такие уникальные виды вин как «Цоликаури» и «Чхавери».

На сегодняшний день общая площадь виноградников составляет в Аджарии 180 Га, среди них 70% занимает сорт «Цоликаури», 8% - «Чхавери», а остальные 22% - это различные местные и интродуцированные виды винограда.





Ajara has long taken an active part in Georgia's cultural and economic development. Proof to this are the remains of fortresses, shrines and arched bridges preserved in the territory. Since Ajara is a coastal region it has always required strengthening or defensive constructions. Included among these are the Gonio-Apsaros fortress, and the Petra and Khikhani fortresses. On the eastern entrance to Batumi, on the left bank of the Korolistskali River stands the Batumi or Queen Tamar fortress. Archaeological excavations are conducted there annually. There are many late medieval fortresses as well, including Gulebi, Zendidi, Begoshvilebi, Kaviani, and Chkhutuneti. During the Ottoman rule many churches were destroyed, and the Skhalta Monastery in Khulo is distinguished among other preserved ones.

After becoming a seaport, Batumi saw a large building boom, including the Virgin Nativity Cathedral (the former Catholic church), the post office, the seaside boulevard colonnade, the house of architecture, and the summer theatre. European architects also participated in city planning. The old city is distinguished by two and three-storey houses differing from one another in architectural style thus making the whole appearance of the city interesting. The same tendency can be seen in the architecture of modern Batumi. Samples of modern architecture, including the Alphabet Tower, Hall of Justice, the Radisson Blu Hotel and new apartment buildings as well as various pieces of sculpture are distinguished by their originality and modernity.



Аджария с древнейших времен активно участвовала в процессе культурного и экономического развития Грузии. Об этом свидетельствуют находящиеся на территории Аджарии развалины древних крепостей, культовых сооружений и арочных каменных мостов. Так как Аджария это прибрежный регион Грузии, то здесь в основном здесь преобладают фортификационные сооружения, среди которых крепости Гоньо, Петра и Хихани. В восточном пригороде Батуми, на левом берегу реки Королисцкали расположена древнейшая Батумская крепость, построенная еще при царице Тамар. В этих местах ежегодно ведутся археологические раскопки. Также в Аджарии много крепостей позднего средневековья (Гулеби, Зендиди, Бегошвилеби, Кавиани, Чхутунети и другие). За длительный период господства турков-сельджуков множество храмов было разрушено. Среди сохранившихся выделяется Схалтский монастырь в Хуло.

На территории Батуми находится множество архитектурных памятников, таких как Батумский кафедральный собор Рождества Пресвятой Богородицы (бывшая католическая церковь), здание батумской почты, колоннада приморского бульвара, Дом архитекторов, Летний театр. В процессе застройки города помимо местных мастеров, принимали участие и европейские архитекторы.

В старом городе преобладают двух- и трехэтажные здания, архитектура строений отлична друг от друга, благодаря чему город приобрел очень интересный колорит. Такая тенденция наблюдается и в архитектуре современного Батуми, яркими образцами которой являются Алфавитная башня, Дом юстиции, здание гостиницы Рэдиссон, а также новые жилые комплексы.

ARCHED BRIDGES

Ajarian stone arched bridges are significant monuments of ancient Georgian material culture and Georgian engineering art. They surprise viewers with their small size and precision of construction. According to the latest research, about 25 of these arched bridges date from the Queen Tamar era in the 13th century. According to scholars, earlier construction of the bridges is connected to two periods: first the 4th – 6th centuries and second the 7th – 8th centuries. Strategically convenient locations on the trade-caravan roads required protection and proper care of the roads.



Ajarian stone arched bridges
are significant cultural monuments

АРОЧНЫЕ МОСТЫ

Стратегическое расположение Аджарии на перекрестке торговых путей (Северный Кавказ – Малая Азия, Турция – Самцхе – Артануджи и так далее) обусловило необходимость поддержания в надлежащем состоянии существующих дорог и мостов. Сохранившиеся в Аджарии древние арочные каменные мосты являются важнейшими памятниками грузинской материальной культуры. В результате последних исследований выявлено около 25 сохранившихся в Аджарии арочных мостов, строительство которых, согласно устным сказаниям, связано с именем царицы Тамар. Строительство арочных мостов можно условно разделить на два периода: один относится, в основном, к IV-VI векам, а второй – к VII-VIII векам. Арочные каменные мосты являются прекрасными образцами грузинского инженерного искусства. Они поражают своей компактностью и четкостью конструкции.

EARTH BRIDGE

Keda Municipality, Village Saghoreti

The Earth Bridge is constructed on a narrow rocky location on the Chanchakheti River. The pier of the bridge is erected on natural rock and its height from the water surface is 4.64 m. and the width is 2.62 m. Piers support the circular arch that is built with refined stones. The arch construction is the same at the head and heel and comprises half a meter. The arch of the bridge consists of two parts, the construction itself and a fence.

ЗЕМЛЯНОЙ МОСТ

Кедский муниципалитет, село Сагорети

Земляной мост возведен в селе Сагорети, на реке Чанчахети, в узком и скалистом месте. Устои моста возведены на скальных выступах. На устои моста опирается арка округлой формы из гладкого чистого камня. Высота свода над водой составляет 4,64 метра, ширина – 2,62 метра.

DANDALO BRIDGE

Keda Municipality, Village Dandalo

Dandalo Bridge is located in the village of Dandalo, near the Batumi-Khulo road. The bridge is distinguished by a thin arch and exquisite proportions. It is built on lime mortar rock of volcanic origin. The piers are erected on a rock on which scaffold holes have been preserved. The Dandalo arched bridge is one of the best examples of arched bridges in Georgia. In 2008 restoration was conducted on the bridge.



МОСТ ДАНДАЛО

Кедский муниципалитет, село Дандало

Мост Дандало находится недалеко от автостреды Батуми-Хуло, в деревне с одноименным названием. Этот древний мост построен из камней местной скальной породы и имеет длину всего 20 м. Сооружение считается образцовым памятником грузинских арочных каменных мостов.

MAKHUNTSETI BRIDGE

Keda Municipality, Village Makhuntseti

Makhuntseti Bridge is located 54 km away from the Batumi, in the village of the same name, on Batumi - Khulo central motorway. The bridge is large and is supported by rocky piers. Rocks of volcanic origin were used for the construction on a lime mortar. Additional stone rows show that it had often been reconstructed during the years. In 2008 the bridge was fully reconstructed.

МОСТ МАХУНЦЕТИ

Кедский муниципалитет, село Махунцети

Мост расположен в одноименном селе муниципалитета Кеда, в 54 метрах от центральной автомобильной трассы Батуми-Хуло. Это один из самых крупных арочных мостов Аджарии. Он построен из скальных камней вулканического происхождения, соединенных между собой известковым раствором. На мосту в течение веков проводились восстановительно-укрепительные работы, подтверждением чего являются дополнительные ряды камней, которые совершенно отличаются друг от друга размером, формой и порядком укладки. В 2008 году мост был основательно реконструирован.



FURTIO ARCHED BRIDGE

Shuakhevi Municipality, Village Furtio

The bridge is in the village of Furtio, near the source of the Acharistskali River. The bridge formerly connected the old roads in the Skhaltistskali Gorge to the central roads passing through the Acharistskali Gorge, providing the shortest caravan road from Ardagani and Akhaltsikhe towards the Black Sea coast. The bridge has suffered some deterioration. The length of the main part of the bridge is 13.5 m, the width is 2.35 m and the height is 2.20 m. Tedo Sakhokia gives an interesting description of the bridge highlighting particular professionalism of the builders who chose a rocky soil as the foundation of the heads of the bridge. It explains the fact of how this monument still stands today as remain of the past.

АРОЧНЫЙ МОСТ ФУРТИО

Шуахевский муниципалитет, село Фуртио

Мост Фуртио находится на реке Ачарисцкали, неподалеку от одноименного села. В древности мост соединял между собой старые дороги ущелья Схалтисцкали, расположенного у центральной трассы. Именно по этой трассе, из Схалтского ущелья к побережью моря тянулись наикратчайшие пути в Ардаган и Ахалцихе. До нас мост дошел в довольно поврежденном виде. Длина основной части моста 13,5 м, ширина у основания – 2,35 м.

ARCHAEOLOGY

From the archaeological viewpoint, Ajara belongs to the number of specially interesting eras of human civilization. The first settlements appeared here during the Paleolithic Age. There are many monuments from the Neolithic Age along the coastline as well as in the highlands. These data confirm that transition from a proprietary economy to a productive and cultural economy like Ancient East, Balkans, Egypt and China occurred around the 8th-7th cc BCE.

The Greek myth of Argonauts is connected with the ancient state unifications of Diaokhi and Colchis. Rich artifacts have been discovered on the territory in iron metallurgy. Archaeological finds show that local settlers made great contribution into the formation of the Colchis Kingdom in the economic, political and spiritual spheres of life. Especially rich materials are found to support Greek and Roman trade-economic and cultural relations. The museum funds preserve unique samples of pottery, artistic metalwork, jewelry and glassware, as well as local and foreign coins.



Ajara

is especially interesting from the
archaeological viewpoint

АРХЕОЛОГИЯ

С археологической точки зрения Аджария является очень интересным регионом. Первые поселения на этой территории относятся к эпохе каменного века. Как в приморской полосе, так и в горных районах обнаружено множество памятников эпохи неолита. Согласно этим данным, подтверждается, что подобно Древнему Востоку, Балканскому полуострову, Египту и Китаю, на этой территории также происходил переход от собирания к производству (VIII-VII тысячелетия до н.э.). В эпоху энеолита (ранний бронзовый век - V-III тысячелетия до н.э.) юго-западная Грузия и ее главнейшая артерия – Чорохский бассейн – входили в число древнейших мировых очагов металлургии (Карпаты, Урал, Тянь-Шань и др.). К этапу среднего и раннего бронзового века (II тысячелетие до н.э.) этот край стал родиной колхских племен. С древнейшими государственными образованиями диаохов и колхов связан популярнейший древнегреческий миф об аргонавах.

На территории Аджарии выявлены богатейшие артефакты с точки зрения мировых древнейших очагов металлургии (первая половина I века до н.э.). Археологические раскопки указывают на то, что живущие здесь народы внесли большой вклад в формирование Колхидского царства, в различные сферы экономической, политической и духовной жизни страны. Обнаружен очень богатый материал, касающийся торгово-экономических и культурных связей с Древней Грецией и Древним Римом. В фондах музея хранятся уникальные образцы торевтики, ювелирного мастерства, различная посуда из цветного стекла, колхские изделия из жести, богатая коллекция монет. То же самое касается предметов культуры последующих эпох – раннего и среднего средневековья.

Кроме памятников, захороненных в земле и обнаруженных во время раскопок, в Аджарии множество ценностей материальной культуры. Гости Аджарии могут осмотреть не только экспонаты музея, но и познакомиться с уникальными крепостями в Пичвнари, Петра-Цихисдзири, Батуми-цихе, Гонио и др., арочными мостами, свинохранилищами и т.д.

CRAFTS

Craftsmanship, agriculture and other fields of production economy have long played a great role in the economic and public life of Ajara. The main branches of craft were metallurgy and blacksmithing, woodwork and masonry, pottery, and weaving. According to 19th century data, craft centers were centered in Khulo, Didachara, Chvana, Mariti, Uchamba, Skhalkta, Machakhela Gorge and Batumi. Various types of farming and household tools were made of iron and steel, including the scythe, axe, elongated axe, hoe, ploughshare, saw, door-window hinges, nails, guns and side-arms. Guns and side-arms were specially advanced fields of craft, particularly in Machakheli Gorge and Kveda Achara, famous for the Machakhela gun.

Wood processing was a well developed craft as well. The Ajarian plank house is regarded as the best sample of Georgian popular architecture. Interiors and exteriors of the best houses were usually well ornamented. Traditions of wooden carpentry are well preserved in mosques which are regarded as the excellent examples of material culture with great artistic and architectural values. Mosque decorations often repeat varieties of Georgian ornaments including the ones depicted in Christian churches.

Ceramics and pottery used to be among the most ancient and widespread branches of craftsmanship in Ajara. According to the archaeological finds ceramic traditions were particularly developed in Makhvilauri and Kobuleti. Apart from clay vessels, long wine pitchers of various capacity and shape as well as construction ceramic production (tiles, bricks, pipes), earthenware pans were common.

Ajara is a region of Georgia which played a large role in development of the textile industry. Items connected with weaving have been found in the ancient site of Pichvnari dating from the pre-antique and antique periods. According to ethnographic information, the local population was clad in flax, silk, wool and hemp materials. Clothes made here were distinguished by their originality. Georgian, Russian and European travelers and explorers paid special attention to the dressing styles of the Ajarian population. Thus, craftsmanship played important part in the economic and cultural life of the region.



РЕМЕСЛА

Большую роль в хозяйственной и общественной деятельности Аджарии играли ремесла, земледелие и различные отрасли предпринимательства. Главными отраслями были металлургия и кузнечное дело, обработка дерева и камня, изготовление глиняных изделий, ткачество, домоводство и др.

По данным на вторую половину XIX века кузнечно-ремесленные центры находились в селах Хуло, Дидачара, Чвана, Мирити, Учамба, в Схалтском и Мачахельском ущельях, а также в городе Батуми. Изготавливались изделия из железа и стали разнообразного хозяйственного назначения: топоры, косы, мотыги, пилы, лемехи, резак, строительные гвозди, огнестрельное и холодное боевое оружие. Производство огнестрельного и холодного боевого оружия было отдельной, переводной отраслью кузнечного дела, и в этом отношении особенно выделялось Мачахельское ущелье и нижняя Аджария, где изготавливалось так называемое «мачахельское ружье».

Одним из наиболее развитых ремесел была обработка дерева. Необходимо отметить архитектуру традиционных деревянных домов, которые возводились в разных районах Аджарии. Они считаются наилучшим образцом грузинского народного зодчества. Особо важным элементом таких домов была резьба, которая украшала как интерьер, так и экстерьер строений. Резьбой украшали и деревянные здания мечетей. В украшениях мечетей использованы разнообразные грузинские орнаменты, в том числе и такие, которые есть на стенах грузинских церквей и монастырей.

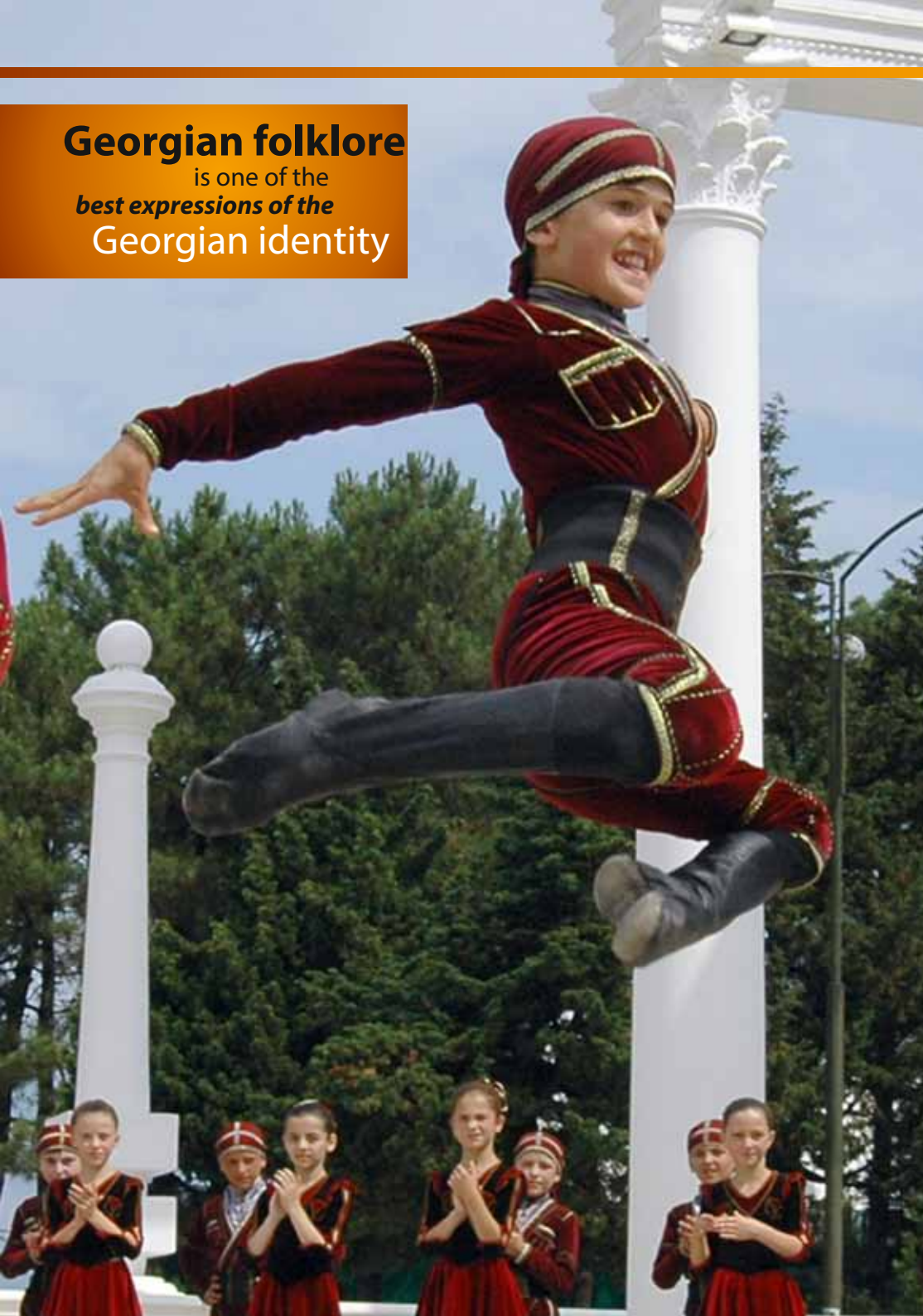
Еще одним популярным ремеслом являлось производство керамических изделий. Согласно материалам археологических раскопок, традиции производства керамики берут свое начало в районах Махвилаури и Кобулет. Наряду с глиняной посудой здесь изготавливались специальные кувшины для вина – «квеври», строительные изделия (черепица, кирпич, трубы), специальные глиняные сковородки – «кеци» и т.д. Аджария внесла значительный вклад в зарождение и развитие грузинского народного ткачества. Изделия, связанные с прядением и вязанием (глиняные прялки, веретено, фрагменты керамики), были обнаружены при раскопках древних поселений в Пичвнари. Согласно этнографическим данным, жители региона в древности носили одежду из льняных, шелковых, шерстяных и конопляных тканей. Изготовленные здесь ткацкие изделия отличались большой оригинальностью.

Таким образом, ремесла в Аджарии, возникшие еще в эпоху неолита, были представлены почти всеми видами производства и играли значительную роль в экономической и культурной жизни этого края.



Georgian folklore

is one of the
best expressions of the
Georgian identity



FOLKLORE

Georgian folklore is one of the best expressions of the Georgian identity. There are hardly any other countries preserving their folklore traditions so proudly. Every region of Georgia is represented by characteristic dances and polyphonic songs that showcase the diversity and originality of the culture. Folklore traditions in Ajara have been evident since ancient times, proved by the Ajarian musical instruments preserved to this day, including the chonguri, panduri, drums, bagpipe, pipe, and chiboni. Ajarian folklore is a distinguished part of the Georgian musical heritage including such famous folk songs as "Ohoi, nana" and "Acharuli." Concerts of old folk songs are held during public festivals such as Shuamtoba, Kolkhoba, and Tbeloba. Songs and dances are based mostly on battle and feasting themes. Ajarian dance is distinguished by its origins, movement, and character. The dances "Khorumi" and "Acharuli" are famous all over the world. Ajarian traditional clothes are also characterized by their originality.

ФОЛЬКЛОР

Грузинский фольклор отличается жанровым богатством и разнообразием, в нем бережно сохраняется вековое наследие традиционной духовной культуры. В каждом уголке страны поют свои песни, имеется свой музыкальный стиль. Традиции аджарского фольклора берут начало с древнейших времен, о чем свидетельствуют сохранившиеся до сих пор народные инструменты, на которых играли в древности во время народных праздниках: чонгури, пандури (струнные), доли, ствири (свирель), саламури (инструмент типа флейты), чипони (волынка).

Аджарский фольклор – это неотъемлемая часть грузинской музыкальной культуры. Он включает в себя древнейшие грузинские народные песни, среди которых наиболее известны «Охой нана» и «Ачарули». Исполнение древних аджарских песен обычно происходит на народных праздниках, таких как Шуамтоба (первая неделя августа, высокогорная Аджария), Колхоба (в Сарпи, в августе), Тбелоба (в селе Хихадзири поздней осенью). Эти песни отражают жизнь и быт народа, его готовность защищать родину от врагов.

Очень интересен аджарский народный танец – красочный, пластичный и очень выразительный. Танцы «Хоруми» и «Ачарули» известны во всем мире.



THEATRE

Ajara is one of the regions of ancient theatrical culture. Gonio fortress, Aspari or "Apsarunti" erected close to Batumi "was one of the ancient cities of Colchis in our era" (S. Janashia). In the sixth century Procopius of Caesarea, the Byzantine historian saw only the ruins of the theatre. According to him, Gonio once was equipped with theatre and hippodrome as well.

ТЕАТР

Аджария – один из регионов Грузии, где театральная жизнь зародилась еще в древние века. Недалеко от Батуми возвышается крепость Гонио, где, по свидетельству историка С. Джанашиа, уже в древности существовал театр. Сведения об этом древнем театре содержатся и в трудах византийского историка Прокопия Кесарийского, который писал о том, что в VI веке в Гонио был театр и ипподром.



BATUMI ILIA CHAVCHAVADZE STATE DRAMATHEATRE

Address: # 1 Rustaveli Str.

Batumi Ilia Chavchavadze State Theatre is one of the prominent sights in Batumi. The new building of the theatre was open on 19 March, 1952. It was build according to the project by a famous architect from Moscow Tepitsky. The construction had begun as early as 1930s but was ceased due to World War II. The façade was architecturally decided according to the classical motif. It is faced with marble. The auditorium is circular with three circles and holds 600 viewers. The auditorium is beautified by a crystal chandelier. The painting of the hall and foyer is performed by an artist B. Beno.

БАТУМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР ИМЕНИ ИЛЫ ЧАВЧАВАДЗЕ

ул. Руставели № 1

Одной из достопримечательностей Батуми является Батумский государственный драматический театр имени Илы Чавчавадзе. Он был торжественно открыт 19 марта 1952 года. Театр был построен по проекту московского архитектора Теплицкого. Строительство было начато еще в 30-х годах, но затем приостановлено во время второй мировой войны. Классический фасад театра имеет мраморную облицовку, зрительный трехъярусный зал выполнен в круглой форме. Привлекает внимание огромная люстра из хрусталя, которую специально для театра изготовили на одно из московских заводов. В зрительном зале и в фойе театра можно увидеть роспись, которую выполнил художник Бенедикт Телингатер, известный как Бено.

PUPPET AND YOUTH THEATRE

Address: # 49 Memed Abashidze Ave.

Puppet Theatre in Batumi counts its origin from 1936s. Similar type of theatre was opened in Batumi in 1936. The professional theater was formed on the basis of the former amateur puppet show. The building where the Puppet and Youth Theater Company is located represents one of the oldest and unique architectural monuments not only in Batumi but throughout all Georgia. It has the status of a national monument of culture.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕАТР КУКОЛ И ЮНОГО ЗРИТЕЛЯ

проспект Мемеда Абашидзе № 49

Государственный театр кукол и юного зрителя был открыт в 1936 году. До того в Батуми существовал самодеятельный любительский театр кукол. Здание, где на сегодняшний день располагается труппа Батумского театра кукол и юного зрителя, является одним из старейших и уникальнейших памятников архитектуры не только в Батуми, но и во всей Грузии.

BATUMI SUMMER THEATRE

Batumi Central Boulevard

A unique wooden building of summer theatre will be reopened in the city in 2013. It is located in the same place in the center of the beautiful seaside boulevard. The Summer Theatre will hold 1 200 viewers. The auditorium will be equipped with modern illumination and sound systems as well as comfortable seats of Georgian production. The ceiling of the auditorium will be painted as an imitation of the sky.

KHULO STATE DRAMA THEATRE

Address: Khulo Municipality, House of Culture

Khulo State Drama Theatre is located in Khulo municipality and is distinguished by longtime traditions. The accomplishment of first amateur performances in Khulo in 1925 is connected with the name of a famous Georgian film-director Siko Dolidze. It laid the foundation to the formation of a drama circle in Khulo which gradually gathered many local stage-lovers. In 1958 People's Theatre was opened in Khulo which was made into the Khulo State Drama theatre in 1992.

БАТУМСКИЙ ЛЕТНИЙ ТЕАТР

Батумский центральный бульвар

Батумский летний театр был построен в 1947 году, но в 2001 году здание уничтожил огонь. Уникальное деревянное здание летнего театра, где на протяжении многих лет устраивались представления и концерты, будет полностью восстановлено в 2013 году. Театр будет находиться на прежнем месте, в самом центре приморского бульвара, и вместит одновременно 1200 зрителей. Новое здание будет больше старого в три раза, в концертном зале будут установлены осветительная система современного типа, высококачественная звуковая аппаратура и удобные кресла местного производства. Потолок зала будет расписан таким образом, что будет создавать имитацию звездного неба.

ХУЛОЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР

Хулойский муниципалитет, Дом культуры

В муниципалитете Хуло функционирует Государственный драматический театр, который может гордиться своими большими традициями, берущими начало в далёком 1925 году, когда в районном Доме культуры Хуло прошла первая постановка, с участием любителей сцены. Постановка была связана с именем известного грузинского режиссера Сико Долидзе. С тех пор в Хуло начал функционировать драматический кружок, который постепенно заполнялся местными кадрами, а в 1992 году он был расширен и переименован в Хулойский государственный драматический театр.

CINEMA "APOLLO"

Address: # 17 Memed Abashidze Ave.

On 5 August, 2011 the former cinema "International" was reopened with restored and renovated façade and its original name. Only one fragment of a wall and several photos were preserved. The restored façade constructed in Art-Nouveau style is identical with the originally existing façade. The cinema is equipped with Dolby Digital universal sound system and 3D images in accordance with European standards.

КИНОТЕАТР «АПОЛЛО»

проспект Мемеда Абашидзе № 17

5 августа 2011 года бывший кинотеатр «Интернационал» возобновил функционирование под новым названием «Аполло». От построенного в 20-х годах прошлого века здания остался лишь фрагмент стены и фотографии. Восстановленный фасад здания в стиле арт-модерн идентичен фасаду, существовавшему в 1911 году. Кинотеатр оснащен в соответствии с европейскими стандартами звуком системы Dolby и 3D изображением. Здесь же функционирует кафе-бар.

BATUMI CIRCUS

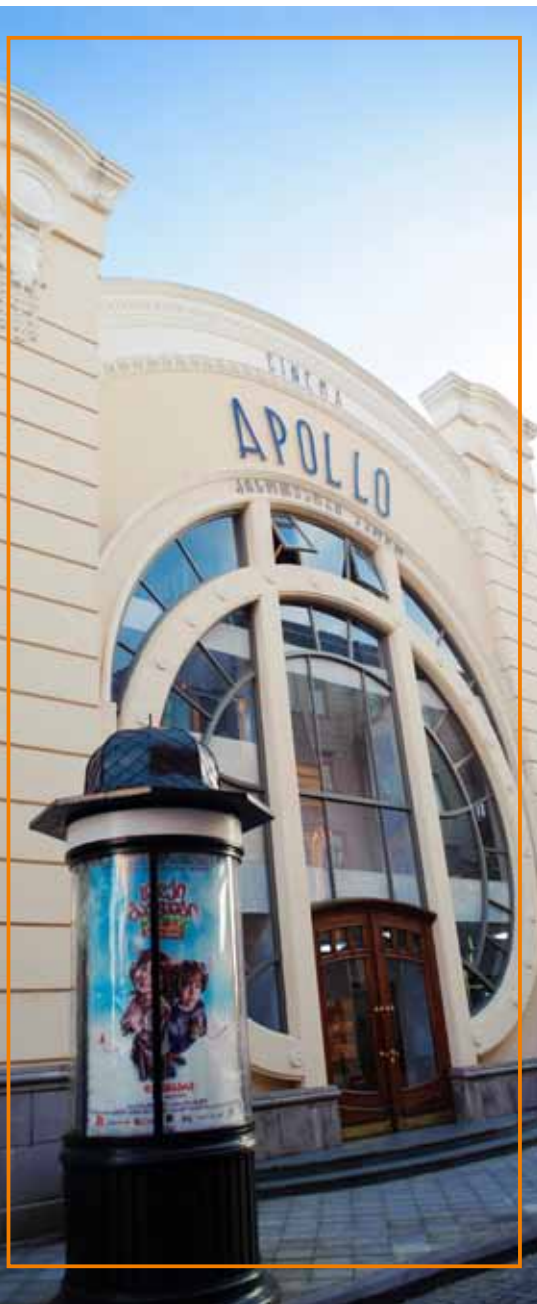
Address: # 2 Baratashvili Str.

The circus is constructed on 2 000 sq/m area with 22m-high dome of metal construction. The auditorium holds 1 000 viewers. The circus possesses Euro standard technical base. Iron constructions and air paths for acrobats and jugglers are provided with special security mechanisms.

БАТУМСКИЙ ЦИРК

ул. Бараташвили № 2

Цирк находится на территории в 2000 кв. м, высота купола – 22 метра. Зрительный зал цирка вмещает 1000 зрителей. Техническая база цирка соответствует евростандартам, железные конструкции для акробатов и жонглеров, а также воздушные тропинки оснащены специальными защитными механизмами.



FESTIVALS ФЕСТИВАЛИ

Ajara region is an important cultural center of the country. Many interesting musical or film festivals are held here. Lovers of jazz annually gather at the "Black Sea Jazz Festival" in Batumi and enjoy the opportunity to listen to the world famous stars. Lovers of classical music can attend various types of concerts with symphonic orchestra. Traditionally, every year in September, an International Art-House Film Festival "BIAFF" is held in Batumi representing famous film directors from different countries of the world. An International Festival of Animated Films "Tofuzi" is held in September-October.

- Black Sea International Festival of Female Artists – April
- Batumi Classical Music Festival – June
- Black Sea International Jazz Festival – July
- International Folklore Festival "Nations' Voices" – July-August
- Electronic Music Festival "Batumi Summer Set" – August
- Batumi International Festival "Night Serenades"
- Batumi International Art-House Film Festival "BIAFF" – September
- Batumi International Festival of Orthodox Films "St Andrew's Cross" – October
- International Festival of Movie and TV Cameramen "Golden Eye" – October
- International Festival of Animated Films "Tofuzi" – October
- Festival of Chveneburebi

Адjarский регион – это важнейший культурный центр страны, где проводятся самые значительные кино и музыкальные фестивали.

Так, любители джаза уже традиционно, ежегодно собираются в Батуми, на проводящийся здесь «Черноморский джаз-фестиваль», в котором принимают участие известные джазмены мирового класса. Возможность прослушать музыкальные композиции своего любимого жанра имеют и любители классической музыки.

Кроме того, ежегодно в сентябре в Батуми проводится международный фестиваль авторского кино "BIAFF", с участием известных кинорежиссеров. А осенью, в сентябре-октябре, стартует очень интересный фестиваль анимационных фильмов «Топуз».

- Международный фестиваль художниц Черноморского Побережья - Апрель
- Батумский фестиваль классической музыки - Июнь
- Черноморский международный джаз-фестиваль Black Sea – июль
- Международный фольклорный фестиваль "Эрта хма" (Голос народов) - июль-август
- Батумский летний фестиваль электронной музыки "Summer Set" - Август
- Батумский международный фестиваль «Ночные серенады»
- Батумский международный фестиваль авторского кино "BIAFF" - сентябрь
- Международный кинофестиваль православных фильмов «Крест Святого Андрея» - октябрь
- Международный фестиваль операторов «Золотой глаз» - октябрь
- Международный фестиваль анимационных фильмов «Топуз» - октябрь
- Фестиваль «Чвенебуреби»



Ajara region is an
important
cultural center of the country



PUBLIC FESTIVALS

Various types of traditional festivals and events are regularly held in almost every part of Ajara. They are interesting for foreign guests as well as visitors coming from different parts of Georgia inasmuch as they reflect customs and traditions of Ajara region. The following festivals can be singled out: "Shuamtoba", "Kolkhoba", "Kedeloba", "Tbeloba", "Machakhloba", "Selimoba", "Gomarduloba", "Merisoba", etc.

НАРОДНЫЕ ПРАЗДНИКИ

Народные праздники – прекрасная возможность ознакомиться с традициями и стилем жизни населения различных районов Аджарии. Посмотреть на этот колорит приезжают гости из всей Грузии и зарубежных стран. Народные праздники, фестивали всегда вызывают особый интерес у иностранцев. Из традиционных народных праздников можно выделить: «Шуамтоба», «Колхоба», «Кеделоба», «Тбелоба», «Мачахлоба», «Гомардулоба», «Мерисоба» и другие.



SPORT AND INTERNATIONAL SPORT CHAMPIONSHIPS

Ajara annually hosts different types of international or local sport competitions and tournaments.

СПОРТ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ СПОРТИВНЫЕ СОРЕВНОВАНИЯ

Аджария также ежегодно принимает участников чемпионатов и спортивных соревнований как международного уровня, так и местного значения.

- International tournament in gymnastics "Batumi Cup" - July
- International tournament in fencing - June
- International tournament in wrestling "Golden Glove" - August
- International tournament in table tennis - November/December
- Traditional international tournament in archery - August
- International tournament in beach football - July
- Ajara open championship in tennis - April
- International tournament in "Batumi Oil Terminal Open"
- International tournament in rugby - August



- Международный турнир по спортивной гимнастике „BATUMI CUP – 2013“ (июль)
- Международный турнир по фехтованию (июнь)
- III –ий Международный турнир по боксу «Золотые перчатки» - 2013 (август)
- Международный турнир по настольному теннису (ноябрь/декабрь)
- Международный традиционный турнир по стрельбе из лука (август)
- Международный турнир по пляжному волейболу (июль)
- Аджарский открытый чемпионат по теннису (апрель)
- Международный турнир « Batumi Oil Terminal Open»
- Международный турнир по регби (август)





Interesting historical past has
**considerably preconditioned
architectural diversity of Batumi**
(a number of interesting projects were
accomplished by European architects
during the Porto Franco period).
***During the soviet and post-soviet times it was
also turned into a popular seaport and tourist city***

TYPES OF TOURISM ВИДЫ ТУРИЗМА

Ajarais provided with unique natural conditions for the development of almost all types of tourism. Especially popular in Ajara are sea tourism and ecotourism (Wine Tourism, Birdwatching). Recently such types of tourism began to be developed as rural tourism, ski tourism, cruise tourism, MICE tourism and gambling tourism.

Туризм – это одна из отраслей мировой экономики, которая вносит большой вклад в экономическое развитие страны. Уникальные природные условия и географическое положение Аджарии позволяют развивать почти все виды туризма. Среди таковых, особой популярностью пользуются: морской туризм (отдых на море) и экотуризм (сельский, наблюдение за птицами), хотя не менее популярны также винный, горный, круизный, MICE- туризм и игровой туризм.

SEA TOURISM

Sea tourism is one of the most popular types of tourism in Ajara. Subtropical climate, warm sea air, infrastructure of sea resorts, sea and mountain combination create favorable conditions for holidays. The total length of the swimming zone is 21 km. The average sea temperature is 21-29°C.

The territory of Ajara comprises the following sea resort zones: Batumi, Kobuleti, Makhinjauri, Mtsvane Kontskhi (Green Cape), Chakvi, Gonio, Kvartiati and Sarpi.

МОРСКОЙ ТУРИЗМ

Самым популярным видом туризма в Аджарии является морской туризм. Субтропический климат, теплое море, хорошо развитая инфраструктура морских курортов, сочетание моря и гор – все это создает уникальные условия для отдыха. Длина купальной зоны – 21 км. Средняя температура воды + 21-29 °C. Территория Аджарии включает в себя следующие курортные зоны: Батуми, Кобулет, Махинджаури, Зеленый Мыс, Чакви, Гонио, Квариати, Сарпи.



BATUMI

Heliotherapy and Thalassotherapy are the main characteristics of Batumi as a resort city. The sea water is distinguished by high mineralization here. It is always warm in Batumi. The temperature of the coldest month January in winter is +7-10°C. The city saturated with the fragrance of the sun, sea, magnolias and acacias, is charming and attractive every season of the year.

БАТУМИ

Основными характеристиками Батуми как курорта, являются гелиотерапия и талассотерапия. Морская вода здесь высоко минерализована. В Батуми всегда тепло. Так, в самом холодном месяце года – январе, температура воздуха достигает +7, -10 °C. Город насыщен ароматами моря, магнолий, акаций. Батуми желанен и привлекателен во все времена года.

КОБУЛЕТИ

Kobuleti is distinguished by particular microclimate among other coastal climate resorts of Ajara. The distinctive medicinal feature of the region is the mild and humid climate of the Black Sea.

Resort of Kobuleti is an important tourist center along the Georgian Black Sea coast. The beaches are comfortable and well-equipped with showers, beach umbrellas, shades, chaise longue and cafes as well as water attractions of various designs.

ТСИХИДСЗИРИ

The resort of Tskhisdziri is located 17 km. north of Batumi, 60-90 m above sea level. It is built on the Tskhisdziri upland with steep slopes declined towards the sea thus creating a Tskhisdziri Cape. The Cape intruded into the sea divides the beach into two parts. The attraction of its climate lies in the fact that it is a mixture of sea and mountain airs. Summers are rather cool here whereas winters are relatively warmer than in Batumi or Makhinjauri.

ЧАКВИ

Chakvi is located 13 km from Batumi. This resort place is the historical birthplace of Georgian tea. It was here that the Chinese scientist Lao Jin Jiao first introduced and cultivated tea.

МТСВАНЕ КОНТСКХИ (GREEN CAPE)

Mtsvane Kontskhi is one of the most beautiful seaside resorts in Georgia 9 km from Batumi, 70-92 m above sea level. It is here on the picturesque slopes where the world famous Batumi Botanical Garden is located. The garden is annually visited by thousands of guests or holiday makers.

МАХИНЖАУРИ

The seaside climatic-health resort Makhinjauri is located 5 km north from Batumi, 15-25 m above sea level rising up to 1000-1300 m. The climate is humid subtropical. Compared to Batumi, winters are warmer here and summers are cooler. Cool summer is preconditioned by upland location and changeable breezes.

ГОНИО-САРПИ-КВАРИАТИ

These resort places are located 17-18 km from Batumi at the Georgian-Turkish border. The average sea water temperature here is 25 degrees. Hotels and guest houses are distinguished by closeness to the sea, combined sea and mountain air and cozy atmosphere.

КОБУЛЕТИ

Курорт Кобулет важный туристический центр Черноморского побережья Грузии. Вдоль береговой линии Кобулет тянется благоустроенный мелкогалечный пляж, оснащенный шезлонгами, зонтиками, кабинками для переодевания и душевыми.

Кобулет отличается от других приморских курортов Аджарии своим особым микроклиматом: воздух насыщен морскими ионами и эфирными веществами от окружающих курорт сосновых лесов.

ЦИХИДСЗИРИ

Курорт Цихидзири расположен на высоте 60-90 м над уровнем моря, в 17 км севернее от Батуми. Он находится на Цихидзирской возвышенности, круто спускающейся к Черному морю, образуя мыс, и разделяющей пляж на две части. Уникальность климата Цихидзири состоит в том, что тут сочетается морской и горный воздух, поэтому летом здесь, немного прохладнее, чем, к примеру, в Батуми и Махиджаури, а зимой – теплее.

ЧАКВИ

Небольшое курортное место Чакви, расположено в 13 км севернее Батуми. Оно знаменито тем, что является родиной грузинского чая. Когда-то, именно в Чакви был высажен первый чайный куст. Завёз чай в Грузию и культивировал его китайский учёный Лао Джин Джао. Правильно заваренный качественный грузинский чай — ароматный, с приятным, нежным вкусом.

ЗЕЛЕНЫЙ МЫС

Одним из красивейших приморских курортов является Зеленый Мыс, находящийся в 9 км севернее Батуми, на высоте 70-92 м над уровнем моря. Именно на его склонах разбит уникальный Ботанический сад мирового значения, который ежегодно посещают тысячи туристов и отдыхающих.

МАХИНДЖАУРИ

Морской климатическо-бальнеологический курорт Махиджаури находится в 5 км севернее Батуми. Его высота над уровнем моря возле берега составляет 15-25 м, затем высота постепенно увеличивается и достигает 1000-1300 метров над уровнем моря. По сравнению с Батуми зима здесь теплее, а лето – прохладнее. Летняя прохлада обуславливается гористым ландшафтом и частыми бризами.

ГОНИО – САРПИ – КВАРИАТИ

Эти курортные места находятся южнее Батуми – в 17-18 км от города, недалеко от грузинско-турецкой границы. Средняя температура морской воды на этих курортах +25 °С. Гостиницы и коттеджи гостиничного типа уютно расположены в непосредственной близости к пляжу. Воздух в этих местах насыщенный, горно-морской.

The **average sea temperature is 21-29°C**

ЭКО ТУРИЗМ

Ecotourism is one of the leading types of tourism in Ajara. Foreign tourists are especially interested in ecotourism while visiting the region. Diverse flora and fauna as well as abundance of historical and cultural monuments created favorable conditions for ecotourism development. There are 4 protected areas on the territory of Ajara: Kintrishi Protected Area, Mtirala National Park, Kobuleti Protected Areas and Machakhela National Park. Their diversity clearly indicates to the great potential of ecotourism in the region.

Одним из ведущих и популярных для иностранных граждан видов туризма в Аджарии является экотуризм. Многообразная флора и фауна Аджарии, большое количество исторических и культурных памятников создают прекрасные условия для его развития в Аджарии. На территории региона есть 4 охраняемые зоны, многообразие которых, свидетельствует об огромном потенциале для развития в Аджарии эко-туризма. Это: Кинтришская охраняемая территория, Национальный парк «Мтирала», Кобулетская и Национальный Парк Мачахела.



RURAL TOURISM

Picturesque nature, diversity of flora and fauna as well as hospitable people creates the best preconditions for the successful development of rural tourism in Ajara. Tourist farms have been selected in Ajara villages where tourists have a chance to enjoy rural tourism and get involved into various types of activities such as cattle breeding, poultry raising, horticulture, viticulture and bee keeping. Here as well you can learn popular national trades including wickerwork and plaiting, masonry and carpentry, making musical and labor instruments, knitting and embroidery. You can enjoy hiking, horse riding, cycling and climbing. Tourists are also given a chance of racing, hunting, fishing, hiking and tasting delicious local dishes. Sightseeing includes visiting historical places preserving rich past of the country within the ruins of ancient castles and fortresses. There are a number of arched bridges to see belonging to Queen Tamar's epoch.

СЕЛЬСКИЙ (РУРАЛ) ТУРИЗМ

Потрясающая природа Аджарии, многообразие флоры и фауны, гостеприимство местного населения – все это наилучшие предпосылки для развития сельского туризма. С этой целью в селах Аджарии существуют туристические хозяйства, где заезжие гости могут совместить отдых на природе с участием в, различного рода, деятельности: животноводстве, птицеводстве, садоводстве, виноделии, пчеловодстве. Здесь же турист будет иметь возможность ознакомиться с такими видами народных ремесел, как: изготовление плетеных изделий из древесины, обработка дерева и камня, изготовление музыкальных и рабочих инструментов, вязание и прядение. Популярны и такие развлечения как: хайкинг, трекинг, скачки, велотуры, лазание по скалам, охота, рыбалка, организация походов и осмотр достопримечательностей, которыми так богата Аджария. Об интересном историческом прошлом региона вам расскажут древние крепости, церкви, арочные мосты времён царицы Тамар и другие сооружения. И, конечно же, туристы могут продегустировать блюда местной кухни, приготовленные из экологически чистых продуктов.



BIRDWATCHING

The Black Sea littoral, namely the Batumi vicinities and the villages of Khelvachauri and Kobuleti municipalities form one of the narrowest corridors for migrating birds of prey registering over 1,000,000 birds annually. The indicated territories take the third place in the world in birdwatching capacity. It is known as the "Eastern Black Sea Migration Corridor". Migrating birds fly from north-eastern Europe, western Caucasus and west Russian. They are: honey buzzard, kite, small spotted eagle, osprey, small eagle.

The village of Chaisubani is the best place for those wishing to share their interests about ecology and migration of birds of prey. Apart from birdwatching, you can enjoy picturesque landscape and surrounding forests. Several paths from here lead to the watching places in the Mtirala National Park. In 2012 the first Birdwatching festival was held in Ajara organized by the International Organization "Batumi Raptor Count" and Department of Tourism and Resorts of Ajara. The aim of the festival was to popularize birdwatching in Ajara. Participants were experts and interested people from Georgia and foreign countries as well. The potentiality of birdwatching in Ajara was once again confirmed on 3 September, 2012 when according to the data from "Batumi Raptor Count" 179 342 migrating honey buzzards were registered during a day. The figure considerably exceeds the latest figure confirmed in Israel in 1982 about 124,000 migrating honey buzzards a day.



More than
1.000.000
raptors are flying
over through
the corridor

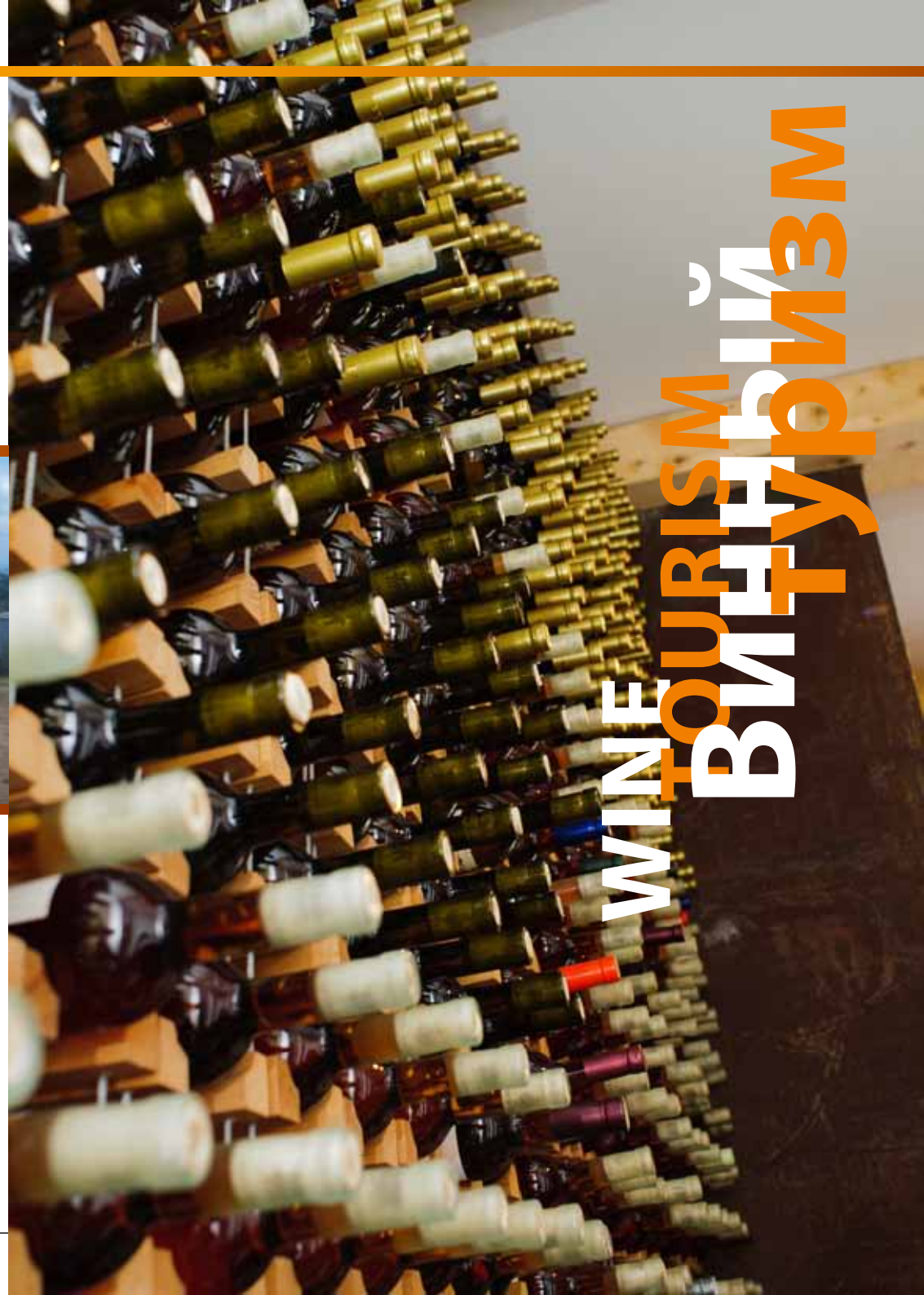
ВИД ТУРИЗМА – НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ПТИЦАМИ И ИХ ИЗУЧЕНИЕ

Побережье Черного моря и прилегающие к нему территории, деревни Хелвачаурского и Кобулетского муниципалитетов Аджарии, известны в мире как «миграционный коридор восточного побережья Черного моря». Он является одним из самых узких коридоров массовой миграции хищных птиц, которых здесь насчитывается более 1,000,000. Это третье место в мире по количеству перелётных птиц, наибольшее количество которых мигрирует сюда из северо-восточной Европы, западного Кавказа и западной России. Это: осоед, змеед, коршун, карликовый орел и малый подорлик.

Село Чаисубани – лучшее место для тех, кто интересуется экологией и миграцией хищных птиц. Помимо бердвочинга, здесь можно насладиться прекрасной природой. Из этого же села идет несколько дорог к Национальному парку Мтирала.

Следует отметить, что в 2012 году впервые в Аджарии международной организацией „Batumi Raptor Count“ был проведен фестиваль бердвочинга. Цель фестиваля – популяризация этого вида экотуризма. В нём приняли участие заинтересованные лица и эксперты из Грузии и разных зарубежных стран.

Потенциал бердвочинга в Грузии был еще раз подтвержден 3 сентября 2012 года, в тот день, когда, по данным международной организации „Batumi Raptor Count“, было зафиксировано 179 342 перелетных орлов-осоедов. Эта цифра намного превышает последний мировой рекорд, зафиксированный в Израиле в 1982 году – 124 000 орлов-осоедов в течение дня.



WINE
TOURISM
ВИННЫЙ
ТУРИЗМ

AJARIAN WINE

In the western regions of Georgia, Ajara is one of the oldest centers of viticulture and enology. Keda district, situated in Acharistskali Gorge, is considered to be the historical center of winemaking in Ajara. The wines "Kedis Tsolikauri" and "Chkhaveri" produced in Keda district are very popular among Georgian as well as foreign consumers.

АДЖАРСКОЕ ВИНО

Аджария считается одним из древнейших очагов виноградарства и виноделия в Западной Грузии. В Аджарии историческим центром виноградарства является муниципалитет Кеда, расположенный в ущелье Ачарисцхали. Производимые в Кеда уникальные виды вина «Кедис Цоликаури» и «Чхавери» пользуются большой популярностью, как у грузинских, так и иностранных потребителей.

WINE TOURISM



Tsolikauri is a white-grape species, widely presented in Keda district. It is a late ripening variety. The local and European types of table and naturally semi-sweet wines are made from it. Tsolikauri, as the oldest Georgian species, has different variations and clones.

Цоликаури – сорт белого винограда, широко распространенный в муниципалитете Кеда. Из него изготавливают одноименное столовое вино, и естественно полусладкие вина, местного и европейского типов. У цоликаури, как и у многих старинных грузинских сортов винограда есть много вариантов и клонов. Вино «Цоликаури» светло-соломенного цвета, имеет выраженный букет и свежий гармоничный вкус.

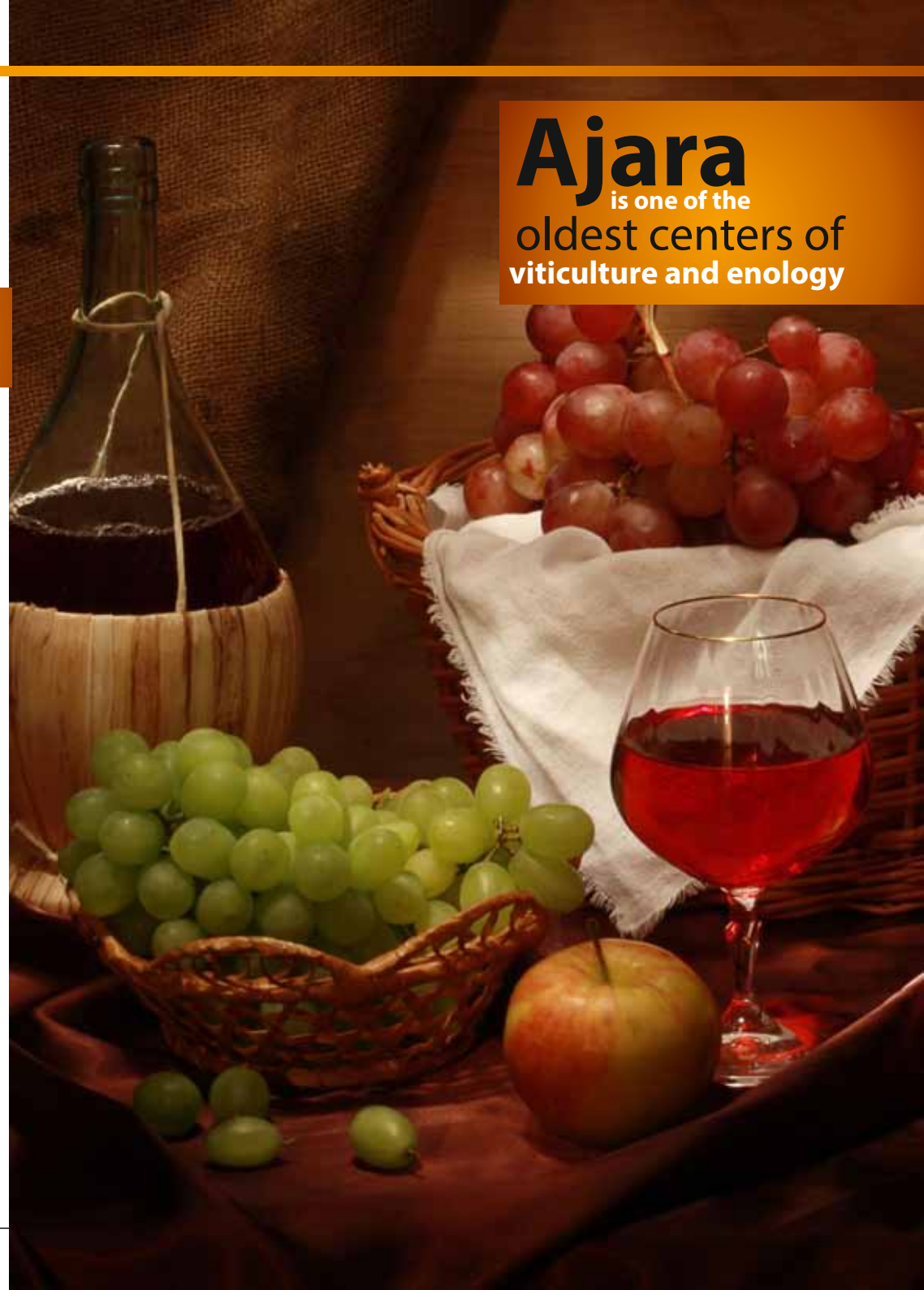


Chkhaveri is a rose-grape species. It produces high quality wine ingredient. "Chkhaveri" is light straw-coloured wine with rose sparkle, extremely delicate and famous for its aroma. The bunch of grape is cylinder-conical shaped; grain is dark red, thick-skinned, juicy, with sweet taste. In 2011, the "Ajarian Wine House" was opened with the purpose of popularizing viticulture (address: village Acharistskali, Khelvachauri Region, 20 km from Batumi). Here functions a mini wine-enterprise, where the famous "Chkhaveri" wine is produced 40-50, 000 bottles per year. New vine species and collection wines are also produced. Guests have the chance to taste wines produced from unique vine species, get acquainted with Ajarian cuisine and folklore, to have a walk around "Chkhaveri" vineyards, and to purchase some local folk souvenirs as well as participate in winemaking.

Чхавери – сорт розового винограда, который дает высококачественный винный материал. Изготовленное из этого сорта одноименное вино – светло-желтого цвета с розовым оттенком, обладает нежным гармоничным букетом. Оно отличается особым ароматом. Гроздь винограда сорта «Чхавери» - цилиндрической конусообразной формы, ягоды – темно-красные, с розовым оттенком, с толстой кожицей, сочной сладкой мякотью.

С целью популяризации виноградарства и виноделия в 2011 году был создан «Аджарский дом вина», где функционирует небольшой винный завод. За год здесь производится и разливается около 40-50 тысяч бутылок вина «Чхавери». Также выводятся новые сорта винограда и разливаются новые коллекционные вина. Гостям предоставляется возможность продегустировать вино, изготовленное из уникальных сортов винограда, ознакомиться с аджарской кухней и народным творчеством, осмотреть здешний большой виноградник Чхавери, приобрести местные поделки, и принять участие в ртвели (сборе винограда).

Ajara
is one of the
oldest centers of
viticulture and enology



SKIING TOURISM

Ajara, the south-western region of Georgia, has great potential for the development of skiing resorts. The climate is humid in the Ajara highlands. Winter is relatively cold and long while summer is short and cool. Average mountain height is 2000-2500 m. The arrangement of skiing resorts has been widely conducted in Ajara recently. They have recreational-healthcare as well as entertainment purposes and are designed for all four seasons of the year. The infrastructure of the resorts is actively reconstructed in Shuakhevi and Khulo municipalities, namely the resorts of Gomarduli and Goma Mountain in Shuakhevi and Kedlebi, Goderdzi and Beshumi in Khulo municipality.



ГОРНОЛЫЖНЫЙ ТУРИЗМ

Аджария, расположенная на юго-западе Грузии, обладает высоким потенциалом для развития не только морских, но и горнолыжных курортов. В высокогорной зоне Аджарии климат влажный, зима сравнительно холодная и долгая, а лето короткое и прохладное. В горной Аджарии средняя высота гор составляет 2000-2500 метров. В последние годы началось строительство и активное развитие инфраструктуры курортов с лечебно-рекреационным и развлекательным назначением. Они рассчитаны на все четыре сезона.

В муниципалитетах Шуахеви и Хуло строятся несколько курортов.

Курорты в Шуахеви: курорт «Гомардули» и курорт на горе «Гоми».

Курорты в Хуло: «Кедлеби», «Годердзи» и летний курорт «Бешуми».

RESORT "GODERDZI"

The resort of "Goderdzi" is located in Khulo municipality 2025 m above sea level. It is a hospitable romantic place throughout four seasons with best resting opportunities for tourists.

RESORT "GOMARDULI"

The resort of Gomarduli is located 1250 m above sea level. It comprises 5 hotel-type cottages. Each cottage has 4 rooms with 12 beds. There are 60 places at the resort place now. There functions a 300 m-long skiing track with a cable road.

SUMMER RESORT "BESHUMI"

Many residents of the Ajara region go to the mountainous region of Beshumi for summer holidays. Beshumi lies on the eastern slope of the Arsiani Range, seven km from the Goderdzi Pass, and nearly 2000 m above sea level. The region is covered by sub-alpine forests and is distinguished by especially clear and fresh air. Since a dense coniferous forest contributes to the healthy ionization of the air, Beshumi is a particularly good place for those with chronic respiratory tract diseases. The resort is open from mid June until early September. There are many cottages and summer houses available there for visitors. The traditional public festival of "Shuamtoba" is observed here in mid-August during which horse-racing takes place along with various other events.

КУРОРТ «ГОДЕРДЗИ»

Курорт «Годердзи» расположен на высоте 2025 метров над уровнем моря на территории муниципалитета Хуло. Это очень гостеприимное, романтическое место. Гости смогут здесь прекрасно отдохнуть в течение всех четырех сезонов.

КУРОРТ «ГОМАРДУЛИ»

Курорт «Гомардули» расположен на высоте 1250 метров над уровнем моря. Гостей здесь готовы принять 5 коттеджей гостиничного типа, в каждом из которых 4 номера (всего 12 мест). Таким образом, курорт может предоставить 60 мест. Работает одна 300-метровая трасса с канатной дорогой.

ЛЕТНИЙ КУРОРТ «БЕШУМИ»

Большая часть населения Аджарии летом направляется на горный курорт местного значения «Бешуми». «Бешуми» расположен на восточном склоне Арсианского хребта, в 7 километрах от ущелья Годердзи, на высоте 1850-1900 метров над уровнем моря. Вокруг него – леса субальпийской зоны. «Бешуми» отличается необыкновенной чистотой и прозрачностью воздуха, который особо озонирует хвойный лес. Это самый лучший курорт для тех, кого беспокоят хронические заболевания дыхательных путей и бронхиальная астма.

Курорт «Бешуми» функционирует с середины июня до начала сентября. Середина августа - время традиционного народного праздника «Шуамтоба», в рамках которого проводятся всевозможные спортивно-развлекательные мероприятия, выставки изделий народного промысла, скачки.





MICE - TOURISM IN AJARA

Recent local and international events held in Ajara recently have made Ajara region famous for MICE tourism activities as well in international market. New projects directed towards creating tourist infrastructure in the region promote conduct of international fairs and events, attracts professionals working in MICE-sector not only during summer season but all-year round too. The region of Ajara has gained the status of a cultural center and can host important cultural and other types of events, international music and cinema festivals.

“Batumi International Agri-Products and Technology Fair”

The Fair displays food products, alcoholic and soft drinks, machineries, equipment and agricultural technique. You can as well get acquainted with the latest technologies and innovations in agriculture. Exhibition participants are local as well foreign companies involved in an agricultural sector.

“Batumi International Construction and Design Fair”

Companies participating in the Fair have a chance to publicize their products or services, exchange business contacts and get acquainted with novelties and modern technologies in construction and design fields.

Batumi International Tourism Exhibition “Expo Batumi”

It is one of the leading events in fast developing tourism industry of Ajara. It popularizes Ajara as a new tourist destination and favors establishment of business contacts.

MICE – ТУРИЗМ В АДЖАРИИ

Адjarский регион, благодаря большому количеству проводящихся здесь мероприятий местного и международного значения, приобрел известность на транснациональном рынке как центр MICE-туризма. Новые проекты, направленные на создание туристической инфраструктуры в регионе, уже привлекают работающих в MICE-секторе профессионалов не только в летний период, но и в течение всего года. Адjarский регион получил статус культурного центра. Здесь ежегодно проводятся важные культурные (и не только) мероприятия, в частности, международные музыкальные и кинофестивали.

«Международная выставка агропродукции и технологий в Батуми» - на выставке представлены пищевые продукты, алкогольные и безалкогольные напитки, станки и оборудование, сельскохозяйственная техника. Также посетители смогут ознакомиться с новейшими разработками и инновациями, которые используются в настоящее время в сельскохозяйственной отрасли. В выставке принимают участие представители местных и иностранных компаний, а также лица, занятые в агропромышленном секторе.

«Батумская Международная выставка строительства, архитектуры и дизайна» - участвующим в выставке компаниям предоставлена возможность ознакомить широкий круг потребителей со своей продукцией и услугами, обменяться бизнес контактами и самим ознакомиться с новыми технологиями в сфере строительства и дизайна.

Международная выставка туризма «Expo Batumi»

Международная выставка туризма «Expo Batumi» считается одним из ведущих мероприятий в быстро развивающейся индустрии туризма Аджарии. Выставка содействует популяризации Аджарского региона, как нового туристического направления и тем самым обеспечивает налаживание деловых контактов.



BATUMI SEAPORT

Historically Batumi Sea Port has always functioned as the logistic center in the Caucasus. It was the first port granting the transit country status to Georgia. The announcement of the Batumi Port as "Porto Franco" in 1878 contributed to its further development. Oil was the most decisive factor of the development. At the beginning of 20th century Batumi Port held the leading position along the Black Sea littoral according to its significance and turnover. It became an international transporting corridor in oil transfer. Since 2006 Batumi Port has been the member of "MedCruise" – the Association of Mediterranean Cruise Ports. It significantly promotes the development of cruise tourism in Ajara.

The Government of Ajara takes active part in various international cruise fairs and seminars, namely: Istanbul winter cruise forum "Seatrade", international conference in Hamburg "Seatrade Europe Cruise and Rivercruise Convention", Miami international fair „Seatrade Cruise shipping convention“, etc. After these events the number of cruise ships entering the Batumi Port has considerably increased. At present Batumi Port hosts several big cruise ships such as "Island Sky", "Albatros", "Silver Wind", "Minerva", "Spirit of Adventure", "Prinsendam", "Regatta" and "Princess Daphne". The memorandum signed with one of the big cruise companies in the world – "Royal Caribbean" is of paramount importance for the Batumi port. A plan of reconstruction of the Batumi port will be accomplished within the frames of this memorandum including expansion of the harbor in 340 m. The new port will be able to accept sea vessels of all types and sizes.

БАТУМСКИЙ МОРСКОЙ ПОРТ

Исторически Батумский морской порт представляет собой центр логистики в Кавказском регионе. Это был первый порт, благодаря которому Грузия приобрела статус транзитной страны. Еще большему развитию Батумского порта способствовало и то, что в 1878 году он был объявлен «порто-франко». Главным фактором развития Батумского порта с самого начала являлась нефть.

К началу XX века Порт Батуми по своему значению и грузообороту стал одним из ведущих портов Черного моря. Участие в транспортировке нефти сделало Батумский порт важнейшим узлом Евразийского транспортного коридора и крупным транспортным объектом международного значения. С 2006 года Батумский морской порт является членом Ассоциации Средиземноморских круизных портов „MEDCRUISE“, что в большой степени способствует развитию круизного туризма в Абхазии. Следует отметить, что правительство Абхазии само принимает активное участие в различных международных круизных выставках, и семинарах, таких как: зимний круизный форум в Стамбуле "Seatrade", международная конференция "Seatrade Europe Cruise and Rivercruise Convention" в Гамбурге, международная выставка „Seatrade Cruise shipping convention" в Майями и т.д. Результатом этой деятельности стало увеличение количества, заходящих в Батумский порт круизных кораблей. Сегодня Батумский порт принимает такие крупные круизные лайнеры, как "Island Sky", "Albatros", "Silver Wind", "Minerva", "Spirit of Adventure", "Prinsendam", "Regatta" и "Princess Daphne".

Большую роль в развитии круизного туризма в регионе сыграл меморандум о взаимном сотрудничестве, оформленный с одной из крупнейших в мире круизных компаний „Royal Caribbean“, в рамках которого был выработан план реконструкции Батумского морского порта. В рамках подписанного документа, планируется расширение причала порта до 340 метров. Благодаря этому обновлению, в Батумский морской порт смогут заходить круизные корабли всех типов и любого размера.



Batumi Sea Port - 1910
Батумский Морской Порт - 1910

КРУИЗНЫЙ ТУРИЗМ Cruise Tourism



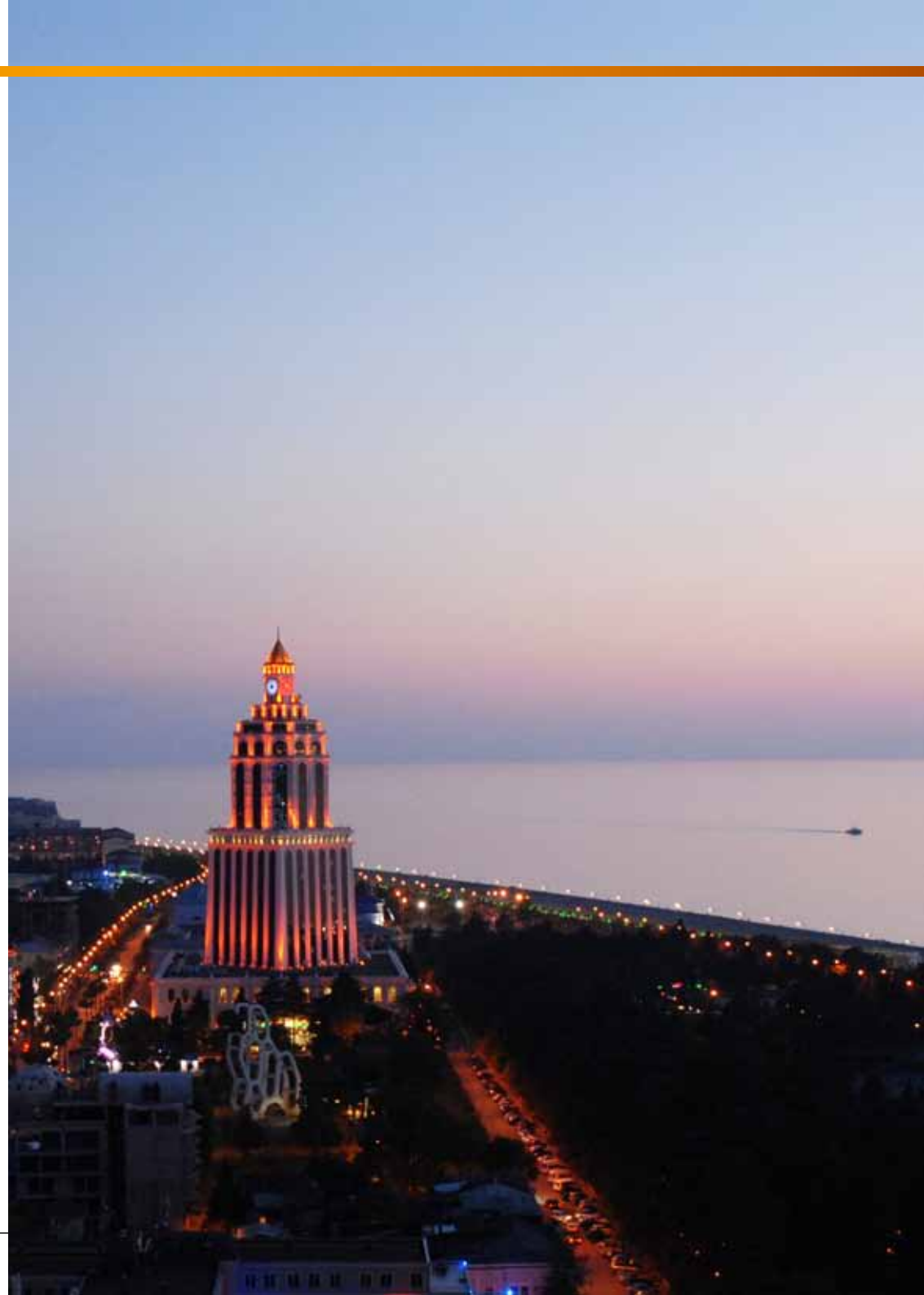
GAMBLING BUSINESS IN BATUMI

Gambling business is very popular in Batumi. A vast choice of casinos is offered to the local as well as visiting gamblers. Gambling business is legally permitted in Georgia. The development of gambling business was much fostered by the conference of "Casino Investors" in Batumi participated by about 120 representatives of different fields (tourism, gambling, etc.) from 25 countries. The conference was of great importance for popularization of gambling business potential in Batumi as well as future development of casino business. At present, the majority of casinos in Batumi are located in the buildings of 5-star hotels in Batumi. The recent constructions of high-level hotels in Batumi point to the development of casino business in Ajara inasmuch as the hotels are the biggest casino operators.

ИГОРНЫЙ БИЗНЕС В БАТУМИ

Игорный бизнес в Батуми пользуется большой популярностью. Местным или приезжим любителям азартных игр Батуми предлагает широкий выбор казино. По законодательству Грузии игорный бизнес не запрещен. Для развития игорного бизнеса в Батуми большое значение имеет впервые проведенная здесь конференция «Конгресса инвесторов казино», в которой приняли участие около 120 представителей различных сфер, (туризм, игорный бизнес и др.) из 25 стран. Она сыграла решающую роль в деле популяризации, роста и дальнейшего развития потенциала игорного бизнеса. Большая часть существующих в настоящее время в Батуми казино расположена на территории 5-звездочных отелей города. Ведущееся в Батуми строительство отелей высокого уровня в ближайшие годы приведет к ещё большему развитию казино-бизнеса, так как именно гостиницы являются самыми крупными казино-операторами.

The recent constructions
of high-level hotels in
BATUMI
point to the
development of
casino business in
Ajara





КАЗИНОС

Casino AdjaraBet

Address: # 7a Akhmeteli STR.
Tel.: +995(422)274353,
Web site: www.adjarabet.com
Working hours: 24/7

Casino Grand Palace

Address: # 11 Ninoshvili str. (Hotel Intourist Palace)
Tel.: +995(422)276124, +995(422)276125
Web site: www.intouristpalace.com
Working hours: 24/7

Casino Iveria

Address: # 1 Ninoshvili str. (Hotel Radisson Blu)
Tel.: +995(422)225363
Web site: www.radissonblu.com/hotel-batumi
Working hours: 24/7

Casino Peace

Address: # 28 Rustaveli ave. (Hotel Sheraton),
Tel.: +995(422)278585,
Website: www.sheraton.com/batumi
Working hours: 24/7

КАЗИНО

Казино «Аджара Бет»

Адрес: ул. Ахметели № 7а
Тел.: +995(422)274353,
Веб-страница: www.adjarabet.com
Часы работы: 24/7

Казино «Гранд Палас»

Адрес: ул. Ниношвили № 11 (здание гостиницы «Интурист»)
Тел.: +995(422)276124, +995(422)276125
Веб-страница: www.intouristpalace.com
Часы работы: 24/7

Казино «Иверия»

Адрес: ул. Ниношвили № 1 (гостиница «Радиссон Блу»)
Тел.: +995(422)225363
Веб-страница: www.radissonblu.com/hotel-batumi
Часы работы: 24/7

Казино «Свобода»

Адрес: ул. Руставели № 28 (гостиница «Шератон»)
Тел.: +995(422)278585
Веб-страница: www.sheraton.com/batumi
Часы работы: 24/7





Piazza square

has hosted the concerts of such
world famous singers and musicians as
Placido Domingo, Sting, Michel Legrand,
Chris Botti, Macy Grey, Tamar Gverdtsiteli,
Joaquin Cortes

HISTORY OF OLD BATUMI

Batumi is one of the oldest cities in Georgia founded as early as BCE. Its initial form – Batus – had already been mentioned in the 4th century BCE. The name must have derived from the Greek word meaning 'deep'. Aristotle (4th c BCE), Pliny (2nd c CE) and others called the place "Pontus Bathea". In antique times the local population used to have active trade relations with the neighboring as well as distant countries. During the reign of the Roman Emperor Hadrian (2nd c CE) there used to be a Roman military camp on the territory of present Batumi.

Batumi has always been distinguished by favorable natural and strategic location. From 18th century Batumi was under the Ottoman rule. After the Turkish-Russian war of 1877-1878 and the consideration the Berlin Treaty Batumi became the inseparable constituent part of Georgia. In 1878-1886 Batumi Port was announced as "Porto Franco" that fostered the further development of the city. After the construction of Baku – Batumi railway system (1883), reconstruction of the Batumi port and connection to Baku via pipelines (1897-1907) Batumi became an important sea terminal along the Black Sea littoral. The Caspian Sea oil products were transferred from this location to other countries. In 1918 and 1920 the city was governed by the Ottomans and the British respectively.

Interesting historical past has considerably preconditioned architectural diversity of Batumi (a number of interesting projects were accomplished by European architects during the Porto Franco period). During the soviet and post-soviet times it was also turned into a popular seaport and tourist city.



ИСТОРИЯ СТАРОГО БАТУМИ

Батуми – один из древнейших городов Грузии, который, согласно историческим источникам, был основан еще до нашей эры. Первоначальное наименование Батуми – «Батус» упоминается уже в IV веке до н.э. Оно происходит от греческого слова, означающего «глубокий». Аристотель (IV век до н.э.), Плиний Старший (I век н.э.) и другие историки называли его «Батеа Понта». В эти античные времена местное население вело оживленную торговлю с соседними и дальними странами. Во времена римского императора Адриана (II век) на территории современного Батуми был военный лагерь римлян. Город во все времена имел очень выгодное геостратегическое расположение. С 16 века Батуми перешел во владение Османской империи. После русско-турецкой войны 1877-1878 годов, по Берлинскому трактату, Батуми стал неотъемлемой частью Грузии.

В 1878 – 1886 годах батумский порт был объявлен порто-франко (портом с правом беспошлинного ввоза-вывоза иностранных товаров), что способствовало росту города и развитию его экономики. После строительства железной дороги Баку – Батуми (1883), реконструкции порта и проведения нефтепровода, соединившего город с Баку (1897 - 1907), Батуми стал ключевым портом на побережье Черного моря. Именно отсюда вывозились в другие страны нефтепродукты Каспийского моря. С 1918 до 1920 года город попеременно занимали турки и англичане.

Богатое историческое прошлое в значительной степени обусловило архитектурное разнообразие города (еще в так называемый период «порто франко» было воплощено в жизнь большое количество интересных проектов европейских архитекторов). А в советские и постсоветские времена Батуми превратился в крупный портовый и туристический город.

Batumi

is one of the oldest cities in

Georgia



Nowadays
Batumi
is one of the
most beautiful cities
of
Georgia



MODERN BATUMI

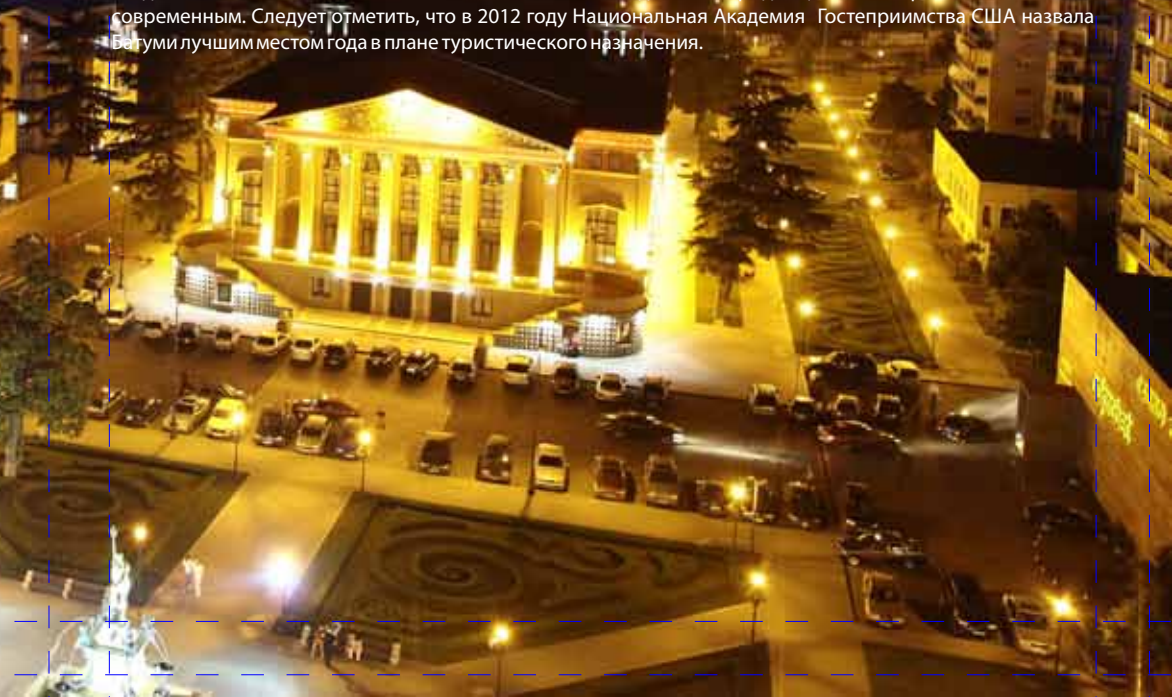
Today Batumi has become not only one of the most beautiful cities of Georgia but a distinguished tourist center on the Black Sea. It has always had resources necessary for resort cities. However, the recent years saw unprecedented measures accomplished for the touristic development: residential houses of Old Batumi have been reconstructed; water supply and drainage system has totally been restored and renovated; a lot of tourist centers have been created, world brand hotels have been opened, the project "Batumi-Velo" has started, many café-restaurants and entertainment places have been opened. It is remarkable that Batumi has become a center of cultural events and international gatherings. Concerts take place here with participation of world celebrities as well as international festivals in art and sport. During the last two years Batumi hosted the concerts of such stars as Plácido Domingo, José Carreras, Andrea Bocelli, Chris Botti, Sting, Michel Legrand, Enrique Iglesias, etc. Batumi is still distinguished by the abundance of diverse architectural buildings – Alphabet Tower, House of Justice, Hotel Radisson Blu and new residential blocks make the city more modern and beautiful.

It should be noted that in 2012 the American Academy of Hospitality Sciences named Batumi as the Best New Destination of the year.

СОВРЕМЕННЫЙ БАТУМИ

Сегодня Батуми это не только один из красивейших городов Грузии, но и крупный туристический центр на всем побережье Черного моря. Он всегда обладал необходимыми для курорта ресурсами. Однако в результате предпринятых за последние годы беспрецедентных усилий для развития туризма, Батуми значительно видоизменился и обновился. Были реконструированы жилые дома района старого Батуми, полностью заменена и усовершенствована система водопровода, создано множество туристических объектов; открыты гостиницы мировых брендов, задействован проект «Батуми Вело»; открыто большое количество кафе и ресторанов, развлекательных центров. Особенно надо отметить, что Батуми стал центром культурных достопримечательностей и местом проведения международных мероприятий. Здесь проводятся концерты звезд мирового уровня, международные фестивали в различных областях искусства и спорта. Только за последние два года в Батуми прошли концерты таких всемирно известных звезд, как Пласидо Доминго, Хосе Карерас, Андреа Бочелли, Крис Ботти, Стинг, Мишель Легран, Энрике Иглесиас.

И сегодня характерной чертой Батуми является большое количество зданий, сильно отличающихся друг от друга архитектурным стилем – Башня грузинского алфавита, Батумский Дом Юстиции, гостиница «Рэдиссон» или новые жилые комплексы. Все они делают город еще более привлекательным и современным. Следует отметить, что в 2012 году Национальная Академия Гостеприимства США назвала Батуми лучшим местом года в плане туристического назначения.



EUROPE SQUARE

Europe Square is one of the beautiful sites in the center of Batumi, surrounded with central streets and exquisite buildings. After joining the Assembly of European Regions the square bears the name of Europe Square. The fact once more points to the Georgians' aspiration towards Europe. The statue of "Medea" erected in the square in 2007 reminds us about the ancient connections of the Georgians with the European world and proximity of our culture to the ancient civilizations. The square is a favorite place for relaxation not only for tourists but the local people as well. Exquisite mixture of restored facades and modern constructions is especially beautiful at night. The square hosted a number of international concerts and became an inseparable part for Georgians at New Year celebrations with its concerts and festive mood. The concerts of Jose Carreras, Andrea Bocelli, Bueno Vistas and other foreign and Georgian celebrities were held here. The latest unforgettable show was performed by Enrique Iglesias with 50 thousand listeners.

БАТУМСКАЯ «ПЛОЩАДЬ ЕВРОПЫ»

Площадь Европы, находящаяся в самом сердце старого Батуми, окружена центральными улицами и диковинными зданиями. Это одна из достопримечательностей города. Площадь была названа в честь вступления Абхазии в Ассамблею Европейских регионов, что еще раз подчеркивает стремление грузинского народа к Европе. А установленная на площади в 2007 году статуя Медеи, напоминает о древних тесных связях Грузии с европейским миром и о близости грузинской культуры к европейской цивилизацией. Площадь Европы, расположенная в центре города, является любимым местом отдыха и развлечений не только для туристов, но и для жителей города. Обновленные фасады старых домов и новые здания особенно красивы ночью. Следует отметить, что в последние годы на площади проводилось большое количество концертов международного уровня. Более того, Площадь Европы приобрела особую популярность в новогодние праздники. К примеру, в Новогоднюю ночь здесь проходили концерты таких звезд мировой музыки как: Хосе Каррерас, Буэно Виста, Андреа Бочелли и многих других зарубежных и грузинских топ-исполнителей. Самым громким шоу последнего периода на площади Европы стал концерт MTV-live Georgia с Энрике Иглесиасом, собравший более 50 тысяч зрителей.



PIAZZA SQUARE

This beautiful square has become the symbol of Batumi. It is built around 5700 sq/m area and is distinguished by wonderful samples of decoration, mosaic and stained-glass art. The construction of Piazza Square was completed in 2010 within the frames of rehabilitation program for Batumi historical districts and tourist infrastructure. The chief architect of the square is Vazha Orbeladze and the author of the stained-glass windows – Estonian artist Dolores Hoffman. Piazza Square has gained the function of the center of cultural and entertaining events in Batumi. The place is visited by every tourist arriving in Batumi. The square hosted the concerts of such world famous singers and musicians as Plácido Domingo, Chris Botti, Sting, Macy Grey, Michel Legrand and Tamar Gverdtsiteli.

ПЛОЩАДЬ «ПЯЦЦА» В БАТУМИ

Площадь «Пьяцца» в Батуми – одна из самых красивых в Грузии. Она отличается своими художественными росписями и необыкновенными образцами мозаичного и витражного искусства. Строительство площади «Пьяцца» завершилось в 2010 году, в рамках программы реабилитации исторических районов и туристической инфраструктуры старого Батуми. Главный архитектор – Важа Орбеладзе, автор витражей – эстонский мастер Долорес Хоффманн. Площадь «Пьяцца» – центр проведения культурных и развлекательных мероприятий, концертов, официальных приёмов, место популярных ресторанов, баров и кафе. Также в главном строении площади, высокой башне с часами, функционирует гостиница оригинального дизайна.

Площадь «Пьяцца», несомненно, одна из лучших новых достопримечательностей города. Её обязательно посещают почти все, приезжающие в Батуми, туристы. На этой площади выступали такие всемирно известные музыканты как: Плачидо Доминго, Крис Ботти, Стинг, Меиси Грей, Мишель Легран и Тамара Гвердцители.

BATUMI BOULEVARD

Construction of the Boulevard began in 1881. The idea of Boulevard belongs to A. I. Smekalov, governor of the Batumi District who assigned the accomplishment of the seaside park construction to a famous German gardener Reseller. During its existence the Boulevard passed through several stages of development. Lately the territory has considerably increased and today the length reaches 8 km. The colored Dancing Fountains have been functioning in the Boulevard since 1977. The author of the architectural project of the fountains is a Georgian architect G. Erkomaishvili. In September, 2008 the city received the renovated fountains.

The coastal line of the Boulevard has been beatified recently with bungalows, café-lounges, restaurants, children's attractions, modern-design benches, sculptures, new fountains and it has become the most attractive place for city visitors.

БАТУМСКИЙ БУЛЬВАР (БАТУМСКИЙ ПРИМОРСКИЙ ПАРК)

Строительство бульвара началось в 1881 году. Идея его создания принадлежит губернатору, тогда ещё Батумской области, И. Смекалову, поручившему строительство бульвара прусским садоводам Ресслеру и Рейеру. За историю своего существования бульвар прошел несколько этапов развития. В последние годы территория Батумского приморского парка значительно увеличилась и сейчас его длина достигает 8 километров. С 1977 года на бульваре действуют цветные танцующие фонтаны, архитектурный проект которых был разработан грузинским автором Эркомаишвили. С сентября 2008 года фонтаны функционируют уже в обновлённом виде. Прибрежную зону бульвара украшают бунгало, кафе-лаунджи, рестораны, детские аттракционы, скамейки современного дизайна, скульптуры и новые фонтаны. Это одно из самых притягательных мест для жителей и гостей города.

Construction of the
Boulevard began in
1881

DANCING FOUNTAINS

The French Fountains were installed in Ardagani Lake on the territory of a new boulevard in 2009. Every evening the fountain turns into a theatrical curtain reflecting a beautiful laser show.

**ТАНЦУЮЩИЕ ФОНТАНЫ**

В 2009 году на территории нового бульвара на озере Ардаган был смонтирован французский музыкальный фонтан. Каждый вечер фонтан становится похожим на театральный занавес, в котором отражается волшебное лазерное шоу. Это очень эффектное зрелище, ежедневно привлекающее десятки туристов и местных жителей.

COLONNADES

Colonnades are the beauty of Batumi. The idea belongs to a doctor from Batumi – Ivane Mchedlidze. He brought the project from the city of Sorrento while being on a business trip in Italy in 1933-1934. The project was accomplished under the supervision of Bogdan Kirakosyan, an architect from Batumi. The colonnades played the role of a gate to the beach. At that time the beach was considerably closer. Later the shore retreated and the sea became more distant from the colonnades. Nonetheless, Colonnades are still a visiting card for Batumi. Similar colonnades beautify the central entrance to the 6 May Park in Batumi.

**КОЛОННАДЫ**

Колоннады - одно из примечательных сооружений города Батуми. Идея их создания принадлежит батумскому врачу Ивану Мчедлидзе. Он привез их проект из итальянского города Сорренто, в котором, в 1933–1934 годах, находился в рабочей командировке. В дальнейшем, проект был реализован под руководством известного батумского архитектора Богдана Киракосяна. Колоннады играли роль ворот, ведущих на набережную. Следует отметить, что в то время, берег моря был сравнительно ближе, чем сейчас. С течением времени береговая линия переместилась назад, и море значительно удалилось. Колоннады и сейчас остаются визитной карточкой города, украшая батумский бульвар. Такие же колоннады установлены и у центрального входа в батумский «Парк имени 6 мая».

SCULPTURAL COMPOSITIONS IN BATUMI BOULEVARD

The old and the new parts of the Batumi Boulevard are distinguished by fountains, wide promenade or cycling paths, evergreen plants along the alleys, exquisite combination of magnolias and palm trees. The boulevard has become a source of inspiration for many artists. Today it shelters many interesting statues and modern sculptural compositions: "Batumi, You and Me", "Nino and Ali", "A Women on Bicycle", "Statues of Lovers" and "Dolphins" they all render more charm and beauty to the boulevard.

СКУЛЬПТУРНЫЕ КОМПОЗИЦИИ БАТУМСКОГО БУЛЬВАРА

В старой и новой частях Батумского бульвара много фонтанов, широких прогулочных аллей и велосипедных дорожек, а также редких прибрежных построек. Аллеи приморского парка отличаются необычным сочетанием вечнозеленых растений, магнолий и пальм. Бульвар всегда был источником многих творческих начинаний. И сегодня он является своеобразной гаванью для оригинальных творческих идей и современных скульптурных композиций. «Я, ты и Батуми», «Нино и Али», «Женщина с велосипедом», «Статуи влюбленных», или признанные символом города, скульптуры «Дельфины», - делают Батумский бульвар более притягательным и эффектным.

Ali and Nino

became the symbol of
love as well as
Europe and Asia crossroads

**ALI AND NINO**

This statue of eternal love and understanding between nations has become one of the most beautiful symbols of Batumi. Eight-meter-high moving statue of a man and a woman is a work of a Georgian artist and sculptor Tamar Kvesitadze. The sculptor bears the name after a famous novel by Kurban Said "Ali and Nino". It was created in 2010 and at once became the symbol of love as well as Europe and Asia crossroads.

АЛИ И НИНО

Скульптура «Али и Нино», символизирующая вечную любовь и понимание между людьми разных национальностей, - это тоже один из символов Батуми. Восьмиметровая движущаяся скульптура мужчины и женщины - авторская работа известного грузинского художника и скульптора Тамары Квеситадзе. Название памятника произошло от одноименного романа известного азербайджанского писателя Саида Курбана «Али и Нино». Созданная в 2010 году скульптура, стала не только символом любви, но и пересечения, союза и соединения Европы и Азии.



BATUMI LIGHTHOUSE

The history of the Batumi lighthouse begins from 1863, during the Ottoman rule when the Ottoman lighthouse department built the first lighthouse near the Turkish prison on the cape. The second lighthouse was built after the transfer of Batumi to the Russian sovereignty in 1878. A 21-meter-high lighthouse was constructed by a French (Parisian) firm in 1882. A year later an optic apparatus was installed on the lighthouse. The tower of the lighthouse is an octagon stone building resembling a residential house in shape.

БАТУМСКИЙ МАЯК

История маяка в батумском морском порту берет свое начало в период турецкого правления в Аджарии. Тогда, в 1863 году, Управление маяков Османской империи построило первый в Батуми маяк на мысе, недалеко от турецкой крепости. Второй маяк был установлен уже в 1878 году, после передачи Батуми России. Маяк высотой в 21 метр был построен французской (парижской) фирмой. Немного позже, на маяке был смонтирован световой оптический аппарат. Маяк возведен из восьмиугольных камней, по своей форме он напоминает жилой дом.

ASTRONOMIC CLOCK

The astronomic clock is equipped with a special mechanism and placed on an exquisite architectural construction. Apart from showing ordinary time it allows to find astronomic information too, namely the placement of the sun, the moon, constellations and even planets. It also shows meridian, horizon, rise and set of the sun, the moon age and its real movement round the earth. The moon plays an essential role in the earth's vital cycle. Therefore, the information gained from the astronomic clock is interesting and useful as well.

АСТРОНОМИЧЕСКИЕ ЧАСЫ

Астрономические часы, установленные на уникальном архитектурном сооружении и оснащенные специальными механизмами, представляют собой необыкновенное зрелище. Информация, предоставляемая астрономическими часами, одновременно и полезна и интересна. Параллельно с общепринятым суточным исчислением времени, они дают возможность получить астрономическую информацию, в частности, о расположении солнца, луны, зодиакальных созвездий, а иногда и планет. Также они показывают меридиан, горизонт, время восхода и захода солнца – по его перемещению, возраст луны и ее реальное движение вокруг Земли.

**ALPHABET TOWER**

Georgian script is unique with its past and present. Among 14 alphabets existing in the world one is Georgian. Georgian people tend to express their love towards this beautiful symbol of identity in various works of art. In 2012 a modern architectural construction dedicated to the Georgian alphabet was erected in "Miracle Park" in the center of Batumi. It is a 130-meter-high iron construction in a DNA shape. The movement within the tower is available only in an elevator which is a panoramic glass construction. At the top of the Alphabet Tower there is a rotating restaurant, observatory and TV studio. The author of the project is a Spanish architect Alberto Domingo Cabo.

CHACHA TOWER

The Fountain Tower, known as the "Chacha" Tower is an exact copy of the building existing in Batumi at the beginning of 20th century. In order to attract tourists, Georgian alcoholic drink "chacha" will pour from the fountain periodically. The total height of the tower is 25 meters; the main dome is placed over 25 m while the rest of the 4 domes – over 5 m. On the 18th meter of the tower a clock is installed. The construction is surrounded with 4 basins from where the drink will flow with the help of specially placed sensory equipment.

БАШНЯ ГРУЗИНСКОГО АЛФАВИТА

Грузинская письменность уникальна своим прошлым и настоящим. Грузинский алфавит входит в число 14 мировых алфавитов. Народ Грузии с древнейших времен выражал свою любовь к этому символу национальной идентификации в различных произведениях искусства. В 2012 году, в Батумском «Парке чудес», был возведен один из прекраснейших образцов архитектуры, посвященный грузинскому алфавиту. 130-ти метровое, полностью металлическое современное строение, которое лентами опоясывают все 33 буквы грузинского алфавита, представляет собой конструкцию, схожую с клеточным ДНК. Перемещаться по башне можно только лифтом, который представляет собой удобную для обзора стеклянную конструкцию. В верхней части этой башни располагается вращающийся ресторан, обсерватория, а также телевизионная студия. Проект принадлежит испанскому архитектору Альберто Доминго Кабо.

БАШНЯ ЧАЧИ

Фонтан, названный «Башня Чачи», представляет собой точную копию сооружения, которое украшало город Батуми в начале 20 века. В целях популяризации грузинского алкогольного напитка «чачи» («чача» - крепкая виноградная водка), периодически льется из фонтана. Высота Башни в целом составляет 25 метров, главный купол расположен на высоте 25 метров, а остальные 4 купола – на высоте 5 метров. На высоте 18-ти метров установлены часы. Строение окружено 4 бассейнами, оснащёнными специальными сенсорными устройствами, с помощью которых и дегустируется «чача».



HOUSE OF JUSTICE

The first House of Justice was built in Batumi on 26 May, 2011 to celebrate the Independence Day of Georgia. The author of the project was an Italian architect Michele de Lucchi. Today the Hall provides fast and diverse service to the public based on one-window principle. There is a waiting lounge, cafes and children's corner in the Hall. A demonstration hall was also opened here in 2011.

ROTATION

In her work "Rotation" a Georgian sculptor Tamar Kvesitadze expressed a human face whose emotions change in different dimensions. Metal and glass are used as materials. The rotating figures of man and woman on a glass disc represent a unity.

DREAM COLUMN

A pebble path leads to the Dream Column. However, the road towards it is not easy to pass – it is a labyrinth. According to the rule, the one who successfully reaches the column through the labyrinth will make his/her dreams true.

BATUMI ART AND MUSIC CENTER

Batumi Art and Music center is also called an Opera House. The previous building represented an architectural construction of a social-realistic type. After the rehabilitation activities in 2010-2011 it gained elements of modern style and became one of the famous sights along the Black Sea coast.

ДОМ ЮСТИЦИИ

В Батуми 26 Мая 2011 года, в честь Дня независимости Грузии был открыт первый Дом Юстиции. Автор проекта – итальянский архитектор Микеле де Лукки. Главный принцип работы Дома Юстиции - принцип «одного окна», с помощью которого жители города могут без труда и каких-либо бюрократических проволочек заверить или получить необходимые документы прямо в здании Дома Юстиции. Для комфорта, здесь действует зал ожидания, кафе и детский уголок. А в 2011 году в Доме Юстиции открылся демонстрационный зал.

РОТАЦИЯ

Грузинский скульптор Тамара Квеситадзе в своей работе «Ротация» представила человеческое лицо, эмоции которого меняются в разных измерениях. В качестве основного материала использован металл и стекло. Движущиеся на стеклянном диске скульптуры мужчины и женщины представляют собой единое целое.

СТОЛЬ МЕЧТЫ

Выложенная морскими камнями тропинка доведет нас до Столба мечты. Однако путь не так уж и легкий, потому что имеет форму лабиринта. Считается, что у того, кто успешно пройдет лабиринт и дойдет до Столба мечты, обязательно исполнятся задуманные желания.

БАТУМСКИЙ ЦЕНТР ИСКУССТВ И МУЗЫКИ

Батумский центр искусств и музыки называют также Театром оперы. Старое строение представляло собой здание, выполненное в архитектурном стиле соцреализма. В результате проведенных в 2010-2011 годах реабилитационных работ, оно приобрело элементы стиля модерн и стало одним из уникальных достопримечательностей Черноморского побережья.



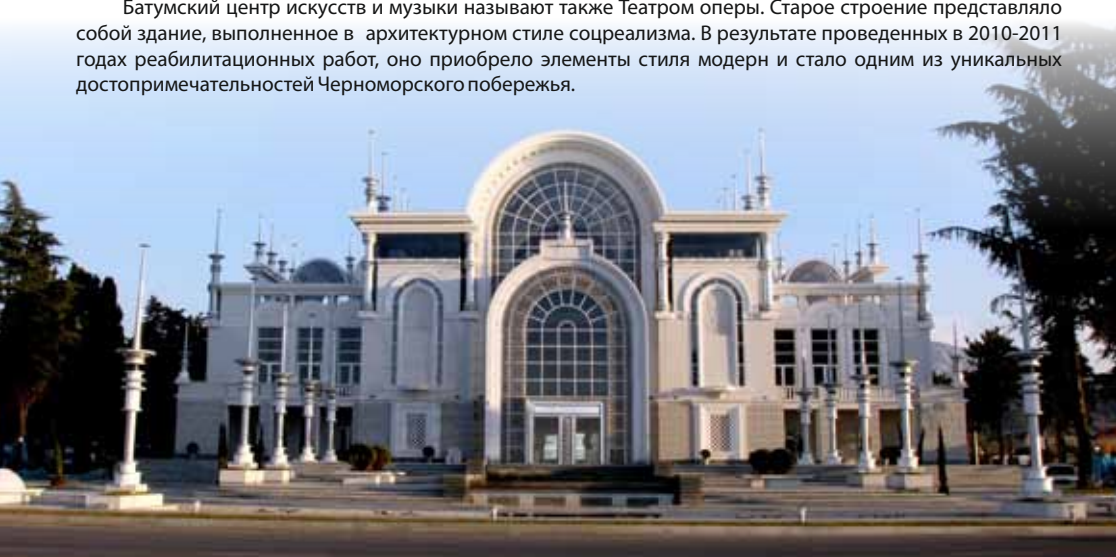
The fortress is closely
connected with the myth of the
Argonauts

GONIO FORTRESS

Gonio-Apsaros Fortress is located 12 km south to Batumi, on the left bank of the River Chorokhi. One of the ancient settlements of Georgia was located round this fortress. Gonio-Apsaros Fortress used to have a unique strategic importance: it protected the entrances towards the Chorokhi and Acharistskali Gorges which connected inland regions of south-western Georgia with the Black Sea littoral. It is due to such a strategic location that Gonio Fortress became a supporting citadel first for the Roman and later to the Byzantium and the Ottomans along the eastern Black Sea littoral. Respectively, the fortress contains several layers: the Roman layer (3rd-4th cc BCE), the Byzantine layer (6th-7th cc CE) and the Ottoman layer (16th c CE). The history of Gonio-Apsaros fortress is closely connected with the myth of the Argonauts. As it is known, it is here that the king Aeetes buried his son Apsaros killed by fleeing Jason. Mathias, one of the 12 apostles, is also buried here.

КРЕПОСТЬ ГОНИО

В 12 километрах к югу от Батуми на левом берегу реки Чорохи находится крепость Гонио-Апсарос, а в ее окрестностях – одно из древнейших поселений Грузии. В прошлом крепость Гонио-Апсарос имела уникальное стратегическое значение: она защищала подходы к ущельям Чорохи и Ачарисцхали, которые связывали внутренние регионы Юго-Западной Грузии с Черноморским побережьем. Именно благодаря своему расположению, крепость Гонио стала одной из опорных цитаделей на Черноморском побережье сначала Византийской, а затем и Османской империй. Соответственно, крепость включает и несколько культурных пластов: Римский (III-IV в. до н.э.), Византийский (VI-VII в.) и Османский (XVI в.). История Гонио-Апсароса тесно связана с мифом об аргонавтах. Известно, что именно здесь царь Колхиды Аэт похоронил своего сына Апсара, которого убил, убегающий от погони, Ясон. Кроме этого, именно на территории Гонийской крепости обнаружена одна из важнейших святынь христианства – могила апостола Матфея.



**BOTANICAL GARDEN**

Batumi Botanical Garden is one of the biggest and richest botanical gardens of the world. Nowadays, it is the most visited place in Ajara. It offers the best relaxation for the nature lovers. (for more detailed information please refer to the page 21)

БОТАНИЧЕСКИЙ САД

Батумский ботанический сад является одним из крупнейших и богатейших ботанических садов мира. В настоящее время он является самым посещаемым местом в Аджарии, которое предлагает лучший отдых для любителей природы. (для получения дополнительной информации см. стр. 21)

AJARA STATE ART MUSEUM**Address: # 8, Z. Gorgiladze Str.**

The museum was founded in 1998. It preserves paintings by famous Georgian and foreign artists (Niko Pirosmiani, D. Kakabadze, L. Gudishvili, E. Akhvlediani, S. Bakalovich, A. Zomer, A. Turn, N. Ignatov, A. Zankovski, etc.), graphic works and sculptures, samples of decorative art (ceramics, wood engraving, glass work, chasing, tapestry). There are 500 exhibits at the museum.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ ИСКУССТВ АДЖАРИИ**Адрес: ул. Горгиладзе № 8**

Музей был основан в 1998 году. Здесь хранятся полотна известных грузинских и зарубежных художников (Нико Пиросмани, Д. Какабадзе, Л. Гудиашвили, Э. Ахвледиани, С. Бакалович, А. Зоммер, А. Терн, Н. Ингатов, А. Занковский и др.), графика, скульптура, образцы декоративного искусства (керамика, резьба по дереву, работы из стекла, чеканка, gobelены). Всего музей содержит 500 экспонатов.

**AJARA KHARITON AKHVLEDIANI STATE MUSEUM****Address: # 4, I. Jintcharadze Str.**

The museum was founded in 1908. It preserves unique archaeological materials of 12th-9th cc BCE and 7th-6th cc BCE including Greek black-glaze crater of antique period, engraved axes, sculpture, Gonio hoard – intaglio depicting Aphrodite and Eros, gold chased bowl of 1st-2nd cc CE, gold figure of a disc thrower, fragments of golden belt, pendants with Helios and stylized images, beads, foils, pendants, cult statues (bronze), various samples of ethnographic, folk and applied art of the turn of 19th-20th cc CE. The museum fund comprises 183 241 exhibits.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ АДЖАРИИ ИМ. ХАРИТОНА АХВЛЕДИАНИ**Адрес: ул. И. Джинчарадзе № 4**

Музей был основан в 1908 году. В настоящее время здесь хранятся уникальные археологические экспонаты, датируемые XII-IX вв. до н.э. и VII-IV вв.: греческие кратеры античного периода, с изображениями из черного лака; топоры с гравировкой, скульптуры, сокровищница Гонио – интаглио, с изображением Афродиты и Эроса; пиала из чеканного золота I-II вв., золотая фигура дискобола, фрагменты золотого пояса, ожерелье со стилизованным изображением Гелиоса, изготовленные из различного материала бусы, блески, ожерелья, культовые скульптуры (бронза), этнографические образцы, а также образцы народного изобразительного искусства рубежа XIX-XX вв. Фонд музея: 183 241 экспонат.

**BATUMI ARCHAEOLOGICAL MUSEUM****Address: # 77. I. Chavchavadze Str.**

The museum was founded in 1988. It preserves the unique archaeological material from early Bronze Age to the Middle Ages including, found on the territory of Ajara and Batumi vicinities (Pichvnari, Namcheduri, Khikhadziri, Kvashta, etc.) accidentally or during the Georgian-British joint expedition. It includes valuable coins of Georgian and foreign origin, bronze, glass and ceramic ware, etc.

БАТУМСКИЙ АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ**Адрес: ул. Чавчавадзе № 77**

Музей был основан в 1988 году. Здесь хранятся уникальные образцы, полученные в результате совместных раскопок, проводимых Англией и Грузией на территории Аджарии и города Батуми (Пичвнари, Намчедури, Хихадзир, Кваша и др.), а также, случайно найденные предметы, начиная с бронзового периода и до средних веков, включительно. Среди них – уникальные монеты грузинского и иностранного происхождения, бронзовая, стеклянная и керамическая посуда и т.д. Фонд музея: 22 877 экспонатов.

THE NOBEL BROTHERS BATUMI TECHNOLOGICAL MUSEUM**Address: # 3 Leselidze Str.**

The Nobel Brothers Batumi Technological Museum was founded in 2007. The museum is located in the same building where a century ago the "Batumi Office" of the Nobel brothers' oil industry company was placed. The museum preserves a number of interesting exhibits depicting economic and cultural development of old Batumi. You can get acquainted with the history of tea culture and interesting biography of Lao Jin Jao; history of commercial Georgian wines including the church wine history connected with Batumi.

БАТУМСКИЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ БРАТЬЕВ НОБЕЛЬ**Адрес: ул. Леселидзе № 3**

Батумский Технологический музей братьев Нобель был основан в 2007 году. Музей находится в том же здании, в котором век назад располагалась «Батумская контора» Товарищества нефтяного производства братьев Нобель. В музее хранится большое количество интересных экспонатов, отражающих историю развития экономики и культуры Батуми. Здесь можно ознакомиться с историей чайной культуры; историей коммерческих грузинских вин, в том числе, церковного вина, которое также связывают с Батуми.

GONIO-APSAROS MUSEUM-RESERVE**Address: village Gonio, Khelvachauri Municipality**

The museum-reserve was founded in 1994. The area comprises Gonio-Apsaros fortress and its vicinities. Archaeological excavations on this territory discovered materials of Hellenistic period. Public buildings are found together with material items (pottery, bronze, silver, gold, Justinian I coins, etc.). The Gonio hoard is especially significant with its jewels presently preserved at the Ajara State Museum.

МУЗЕЙ-ЗАПОВЕДНИК ГОНИО-АПСАРОС**Адрес: Муниципалитет Хелвачаури, с. Гонио**

Музей-заповедник был основан в 1994 году. Его территория включает крепость Гонио-Апсарос и прилегающие к ней территории. Здесь в результате археологических раскопок были найдены артефакты эллинистической эпохи: сооружения общественного назначения, различные предметы (керамика, бронза, серебро, золото, монеты эпохи Юстиниана I и др.). Особо следует отметить сокровищницу Гонио, которая, в основном, состоит из уникальных ювелирных изделий и в настоящее время хранится в Государственном музее Аджарии. Фонд музея: 25 360 экспонатов.



GALLERIES

Aksoy Art Gallery

Address: # 28 Vazha Pshavela Str.

Tel: (+995422)276926

Working hours: 10 AM-6PM except Sunday

TBC Gallery

Address: # 37 Zubalashvili Str.

Tel: (+995422)279700, 279701

Rusudan Petviashvili Art café- Gallery

Address: # 7 Z. Gamsakhurdia Str.

Tel: (+995) 599745223

Working hours: 11 AM-12 PM

Kemal Turmanidze Workshop

Address: # 5 Melashvili Str.

Tel: (+995) 599954247



ГАЛЕРЕИ

Аксои Арт Галерея (Aksoy Art Galery)

Адрес: ул. Важа-Пшавела № 28

Тел. (+995422)276926

Часы работы: 10:00-18:00, кроме воскресенья.

Ти Би Си Галерея

Адрес: ул. Зубалашвили № 37

Тел. (+995422)279700, 279701

Художественная галерея-кафе Русудан Петвиашвили

Адрес: ул. З. Гамсахурдия № 7

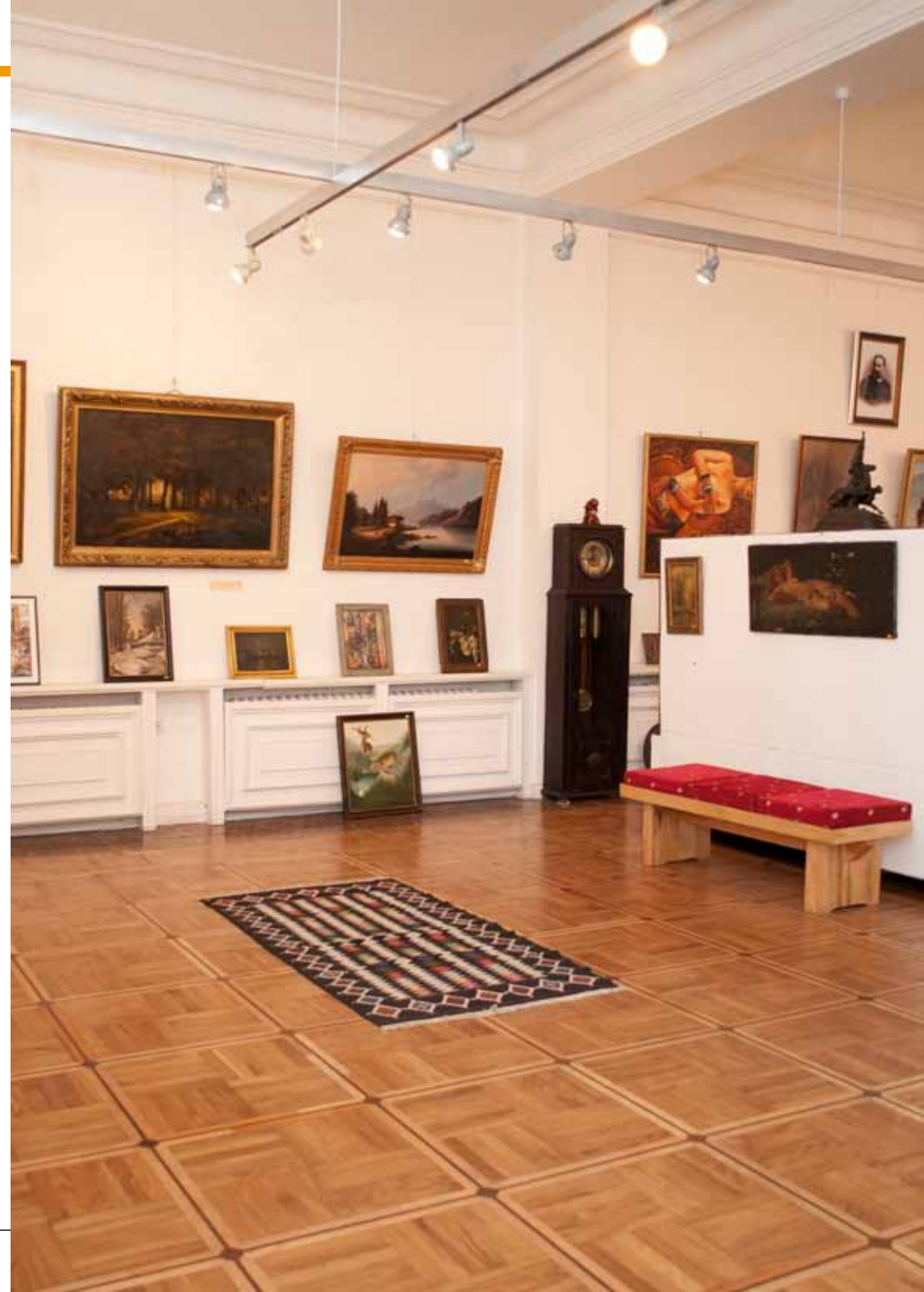
Тел. (+995) 599745223

Часы работы: 11:00-12:00.

Салон- Мастерская Кемала Турманидзе

Адрес: ул. Мелашвили № 5

Тел. (+995) 599954247





CAROUSELS



DOLPHINARIUM



AQUARIUM



ZOOCORNER



BOATING

ENTERTAINMENT AND RELAXATION **ОТДЫХ И РАЗВЛЕЧЕНИЯ**

BATUMI 6 MAY PARK

In 1881 the construction of the first public garden began in Batumi under the supervision of a Prussian gardener Ressler. The arrangement of the garden was continued by a French gardener D'Alphonse in 1885. In 1888 the city of Batumi was visited by the Russian Emperor Alexander III. Fascinated by the garden, he planted several trees in the park together with his family members. Eventually the park was named as "Alexander's Garden". However, the name was changed periodically. Today it is called "6 May Park". The park combines the following educational-recreational units: dolphinarium, aquarium and zoological corner, children's attractions. You can also tell the time by a sundial, enjoy the sight of the decorative "Stone Fountain" and have a boat trip.

ПАРК 6 МАЯ

В 1881 году под руководством прусского садовника Ресслера началось строительство первого общественного сада. С 1885 года, обустройство так называемого «городского сада» продолжил французский садовник Д.Альфонс. В 1888 году Батуми посетил Российский император Александр III. Очарованный красотой сада, император вместе с семьей принял участие в посадке деревьев, и в его честь «городской сад» переименовали в «Александровский сад». Но это название не было окончательным. В настоящее время он носит название «Парка 6 мая». Здесь комплексно объединены такие научно-исследовательские учреждения, как дельфинарий, аквариум, зооугол, а также детские аттракционы. Вы также можете узнать время с помощью «солнечных часов», насладится декоративным «каменным фонтаном» и совершить прогулку по озеру «Нуригели».



Batumi dolphinarium

was founded in
1974



DOLPHINARIUM

A visiting card of Batumi – Dolphinarium – is located in 6 May Park. Viewers become participants of new shows each season. Even the most demanding visitors always leave the dolphinarium with unforgettable impressions and the wish to come back again soon.

ДЕЛЬФИНАРИЙ

Визитная карточка Батуми – дельфинарий, который находится на территории «Парка 6 мая». Каждый сезон зритель становится участником нового шоу. Даже у самого претензионного гостя останутся незабываемые впечатления и желание еще раз посетить батумский дельфинарий.

AQUARIUM

The history of aquarium counts 46 years. It represents about 100 species of the Black Sea and Georgian fresh water inhabitants and decorative fishes. The majority of them are bred and reproduced on the spot. At present a new concept of the aquarium as well as a future project are under development.

ZOOLOGICAL CORNER

On the place of the present zoological corner the so called "Arena" used to function from 1898. It was periodically changed though until the thorough reconstruction in 2006-2007. At present the summer and winter dwellings of the inhabitants are divided into three sectors. Rare primates, birds, marsupials and hoofed animals reside in our enclosures.

АКВАРИУМ

История батумского аквариума насчитывает 46 лет. Здесь представлены до 100 видов рыб обитающих в Черном море, пресных водах Грузии, а также декоративных рыб, большое количество которых выведены и размножены в самом аквариуме. В настоящее время ведется активная работа над концепцией и проектом нового аквариума.

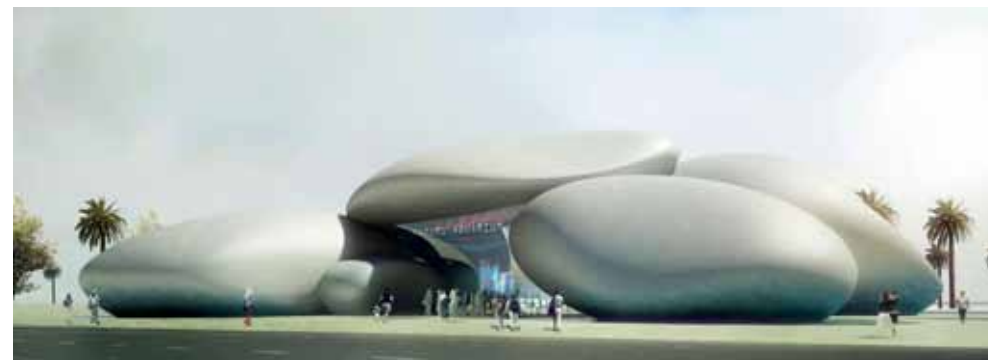
ЗООУГОЛ

На территории сегодняшнего зооугола, в 1898 году, функционировал так называемый «Манеж». Зооугол менялся в течении многих лет, а основательная его реконструкция была проведена 2006-2007 годах. На сегодняшний день летние и зимние помещения для питомцев зоопарка поделены на три сектора. В наших вольерах обитают редчайшие приматы, птицы, сумчатые и копытные.

www.parkbatumi.ge

51, Rustaveli Street, Batumi 6010, Georgia

Tel: +995 422 221730, E-mail: office@parkbatumi.ge



PANORAMIC WHEEL

Panoramic wheel is one of the attractions of the city. You can enjoy the panoramic views of old and modern Batumi for 10 minutes from the 55 m high distance. The construction of the panoramic wheel is built by an Italian company "Visa International" and holds 240 people.

КОЛЕСО ОБОЗРЕНИЯ

Батумское колесо обозрения – еще одна достопримечательность нашего города. С высоты 55 метров в течение 10 минут можно наслаждаться панорамой старого и нового Батуми. Конструкция колеса обозрения создана итальянской компанией «Виза Интернейшнл» и рассчитана на 240 человек.

**ZOOLOGICAL CORNER IN OLD BOULEVARD**

In the artificial pools arranged under the shade of centenary trees in the old boulevard you can see swans, wild ducks and peacocks too. They have been kept here for a long time already still attracting and fascinating the locals as well as tourists.

AQUA PARK

You can visit the aqua park if you are a lover of extreme water descent or simply for entertainment. It offers different types of attractions. There are 2 big and 1 children's pools functioning at the aqua park.

DISNEY CORNER

Children's ground was specially allotted on the territory of new boulevard in 2011 to locate over 20 statues of Disney cartoon heroes. The square is called a Disney Square by the locals.

FITNESS CENTERS

Hotels in Batumi offer spa-fitness services not only for the hotel visitors but the locals and any individuals as well. These hotels are: "Sheraton", "Radisson Blu", "President Plaza", "Marina", and "Georgia Palace". The biggest swimming pool of Olympic standards functions at the fitness complex of "Batumi Plaza".

BATUMI DIVING CENTER

First and the only PADI international dive resort in Georgia.

Scuba Diving is an amazing adventure experience available to anyone aged 10 or above in reasonable health. The most popular and globally recognized diving organization is PADI, providing an extensive range of qualifications and diving experiences from "Bubble maker" for the kiddies, through PADI Open Water (the most popular initial scuba qualification, up to advanced specialties and professional certifications).

Address: No.28, Andria Pirvelwodebuli, Kvartiati beach, Batumi, Adjara, Georgia, Mob: +995568821 495

Email: info@batumidivingcenter.com, Website: www.batumidivingcenter.com

ЗООУГОЛОК В СТАРОМ БУЛЬВАРЕ

В тени вековых деревьев Старого бульвара разбит небольшой зооуголок. Кроме лебедей и диких уток, плавающих в искусственных прудах, здесь можно увидеть павлинов, которые уже давно обитают в зеленой зоне бульвара, привлекая местных жителей и туристов красотой своего оперения, а также пеликанов и попугайчиков.

АКВАПАРК

Для любителей экстремальных развлечений на воде, в Батуми существует аквапарк со множеством аттракционов. На территории аквапарка функционируют 2 больших и один малый бассейны, созданы все условия для полноценного отдыха.

ДИСНЕЕВСКИЙ УГОЛОК

В 2011 году на территории Нового бульвара была специально выделена небольшая территория, на которой расположилась детская площадка, и более 20 фигур, героев диснеевских мультфильмов. Местные жители её уже назвали «Площадкой Диснея».

СПОРТИВНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЕ КОМПЛЕКСЫ

Гостиницы Батуми предлагают своим клиентам, жителям города и всем желающим специальные spa-оздоровительные услуги. Это гостиницы: «Шератон», «Рэдиссон Блу», «Президент Плаза», «Марина», «Джорджия Палас». Самый большой в городе бассейн, полностью соответствующий олимпийским стандартам, находится в спортивно-оздоровительном комплексе «Батуми-Плаза».

БАТУМСКИЙ ДАЙВИНГ ЦЕНТР

Первый и единственный Международный дайвинг центр PADI (Профессиональная ассоциация дайвинг инструкторов) в Грузии.

Подводное погружение это приключение, которое доступно для любого человека старше 10 лет и имеющего хорошее состояние здоровья. Наиболее известной и международно признанной дайвинг организацией является PADI, у которой имеются различные квалификации и богатый опыт подводного погружения от „Bubble maker“ для детей, в рамках PADI Open Water (сертификаты от самой популярной первоначальной квалификации аквалангиста до специалистов высшего класса и профессионалов).

Адрес: ул. Андрия Пирвелцодзебули №28, Квариати, Батуми, Аджария, Моб: (+995) 568821 495

Эл-пачта: info@batumidivingcenter.com, Веб-страница: www.batumidivingcenter.com

Facilities Туристические объекты Tourist



HOTELS ГОСТИНИЦЫ

President Plaza

Address: # 17 Baratashvili Str.

Tel. + 995 (422) 276950

Webpage: www.presidentplaza.ge

Radisson Blu

Address: # 1, Ninoshvili Str.

Tel. + 995 (422) 255555

Webpage: www.radissonblu.com/hotel-batumi

Sheraton

Address: # 28, Rustaveli Ave.

Tel. + 995 (422) 229000

Webpage: www.sheratonbatumi.com

Aisi

Address: # 153 Gorgasali Str.

Tel. + 995 (422) 242900

Webpage: www.hotelaishi.ge

Alik

Address: # 2 Mazniashvili Str.

Tel. + 995 (422) 275802, + 995 (422) 275803

Webpage: www.hotelalik.gol.ge

Batumi Word Palace

Address: # 1/3 Melashvili Str.

Tel. + 995 (422) 225790

Webpage: www.batumiworldpalace.com

«Президент Плаза» (President Plaza)

Адрес: ул. Бараташвили № 17

Тел. + 995 (422) 276950

Веб-страница: www.presidentplaza.ge

«Радиссон Блу» (Radisson Blu)

Адрес: ул. Ниношвили № 1

Тел. + 995 (422) 255555

Веб-страница: www.radissonblu.com/hotel-batumi

«Шератон» (Sheraton)

Адрес: ул. Руставели № 28

Тел. + 995 (422) 229000

Веб-страница: www.sheratonbatumi.com

«Аиси» (Aisi)

Адрес: ул. Горгасали № 153

Тел. + 995 (422) 242900

Веб-страница: www.hotelaishi.ge

«Алик» (Alik)

Адрес: ул. Мазниашвили № 2

Тел. + 995 (422) 275802, + 995 (422) 275803

Веб-страница: www.hotelalik.gol.ge

«Батуми Ворлд Палас» (Batumi World Palace)

Адрес: ул. Мелашвили 1/3

Тел. + 995 (422) 225790

Веб-страница: www.batumiworldpalace.com



Radisson Blu



Brighton

Address: # 10 Dumbadze Str.
Tel. + 995 (422) 274135, mob. + 995557682828
Webpage: www.brighton.ge

David

Address: # 33 Baratashvili Str.
Tel. + 995 (422) 271718

Era Palace

Address: # 77 Z. Gorgiladze Str.
Tel: + 995 (422) 220000
Web page: www.erapalace.ge

Intourist Palace

Address: # 11 Ninoshvili Str.
Tel: + 995 (422) 275525,
Web page: www.intouristpalace.com

Monte Carlo

Address: # 23a Ninoshvili Str.
Tel. + 995 (422) 212103,
Web page: www.montecarlobatumi.ge

O. Galogre

Address: # 8 Gorgasali Str.
Tel. + 995 (422) 274845,
Web page: www.hotelgalogre.com

«Брайтон» (Brighton)

Адрес: ул. Думбадзе № 10
Тел. + 995 (422) 274135, моб. + 995557682828
Веб-страница: www.brighton.ge

«Давид» (David)

Адрес: ул. Бараташвили № 33
Тел. + 995 (422) 271718

«Ера Палас»

Адрес: ул. Горгиладзе № 77
Тел. + 995 (422) 220000
Веб-страница: www.erapalace.ge

«Интурист Палас» (Intourist Palace)

Адрес: ул. Ниношвили № 11
Тел. + 995 (422) 275525
Веб-страница: www.intouristpalace.com

«Монте-Карло»

Адрес: ул. Ниношвили № 23а
Тел. + 995 (422) 212103
Веб-страница: www.montecarlobatumi.ge

«О. Галогре» (O. Galogre)

Адрес: ул. Горгиладзе № 8
Тел. + 995 (422) 274845
Веб-страница: www.hotelgalogre.com

HOTELS ГОСТИНИЦЫ

Piazza Hotel Batumi

Address: 25 Pharnavaz Mepe Str.
Tel: +995 (32) 2611513
Web page: www.piazza.ge

Rcheuli Villa

Address: # 31, Zhordania Str..
Tel: + 995 (422) 270707
Web page: www.rcheuli.ge

Sanapiro

Address: # 1 Tamar Mepe Str.
Tel. + 995 (422) 255050
Web page: www.marigroup.ge

Old City

Address: # 30 Tavdadebuli Str..
Tel. + 995 (422) 273243
Web page: www.old-city.ge

Duta

Address: # 6 Pirosmeni Str.
Тел. + 995 (422) 272108, Mob: +995599517676
Web page: www.duta.ge

Elegant

Address: # 68, Gorgasali Str.
Tel: + 995 (422) 274841

Tanamgzavri

Address: # 28 Shervashidze Ascent
(Batumi Mta)
Tel. + 995 (422) 276066

«Пьяцца Отель Батуми»

Адрес: ул. Парнаваз Мепе № 25
Тел. +995 (32) 2611513
Веб-страница: www.piazza.ge

«Рчеули Вилла»

Адрес: ул. Жордания № 31
Тел. + 995 (422) 270707
Веб-страница: www.rcheuli.ge

«Санapiro»

Адрес: ул. Тamar Мепе № 1
Тел. + 995 (422) 255050
Веб-страница: www.marigroup.ge

«Олд Сити» (Old City)

Адрес: ул. Тавдадебули № 30
Тел. + 995 (422) 273243
Веб-страница: www.old-city.ge

«Дута»

Адрес: ул. Пиросмани № 6
Тел. + 995 (422) 272108, моб. +995599517676
Веб-страница: www.duta.ge

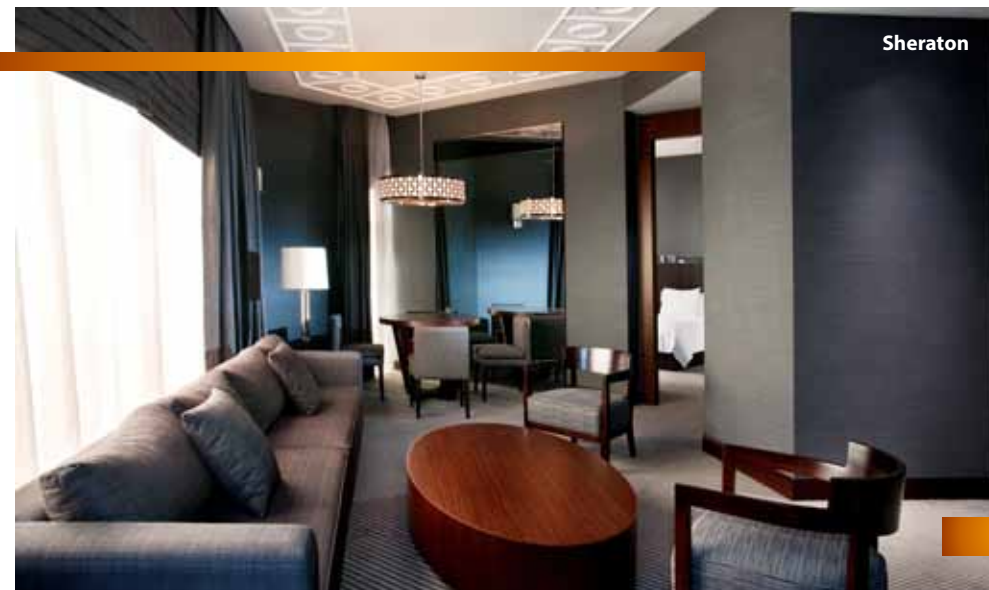
«Элегант»

Адрес: ул. Горгасали № 68
Тел. + 995 (422) 274841

«Спутник» (Satellite)

Адрес: подъем Шервашидзе № 28
(батумская гора)
Тел. + 995 (422) 276066





Marina

Address: # 10 Sh. Khimshiashvili Str.
Tel. + 995 (422)244400, + 995 (422)244040,
Web page: www.marigroup.ge

Chao

Address: # 75 Gorgiladze Str.
Tel: + 995 (422)222400
Web page: www.hotelchao.ge

Hostel Batumi Globus

Address: # 54 Mazniashvili Str..
Tel: + 995 (422)276721

Sense Selection

Address: # 2Melikishvili Str..
Mob: +9955971224 58, +995597 956256,
Web page: www.sense.ge

«Марина»

Адрес: ул. Ш. Химшиашвили № 10
Тел. + 995 (422) 244400, + 995 (422) 244040
Веб-страница: www.marigroup.ge

«ЧАО»

Адрес: ул. Горгиладзе № 75
Тел. + 995 (422) 222400
Веб-страница: www.hotelchao.ge

Хостел «Батуми Глобус» (Batumi Globus)

Адрес: ул. Мазниашвили № 54
Тел. + 995 (422) 276721

Кемпинг «Сенс Селекшен» (Sense Selection)

Адрес: ул. Меликишвили № 2
Моб. +995597122458, +995597 956256
Веб-страница: www.sense.ge

Ajarian House

Address: # 10 Sh. Khimshiashvili Str.
Tel: + 995 (422)211818, 244944, mob. +995597991995

Bremeni

Address: # 61 Parnavaz Mepe Str.
Tel. + 995 (422)277636

Darabebi

Address: # 53 Gorgasali Str.
Tel. + 995 (422)270405, mob. +995514311010.

Near Rose Garden

Address: # 20 Luka Asatiani Str..
Tel. + 995 (422)275120

VOX

Address: Kobaladze and Mtsvane Str.eets corner,
Mob: +995 555642211

Marseille

Address: # 56 Gogebashvili Str.
Tel. + 995 (422)272849

Megrul-Lazuri

Address: Tbilisi Highway 16 (Makhinjauri),
Tel: + 995 (422) 253066,
Web page: www.megrul-lazuri.ge

Gold Fish

Address: Tamar Mepe Str.
Tel. + 995 (422) 251807, mob. +995597860022,
Web page: www.goldfish.ge

Riviera

Address: Tamar Mepe Str.
Tel: + 995 (422) 292222, mob. +995557525252
Web page: www.batumi-riviera.ge

Sanapiro

Address: Gogebashvili Str.. 9,
Tel: + 995 (422)222570

Sazandari

Address: # 78, Gorgiladze Str.
Mob: +995599353095

San-Remo

Address: # 60 Rustaveli Str..
Mob: +995790505270

Up & Down

Address: Sh. Khimshiashvili Str. (near Ardagani Lake),
Mob: +995 599966373

«Аджарский Дом»

Адрес: ул. Ш. Химшиашвили № 10
Тел. + 995 (422) 211818, 244944, моб. 597991995

«Бремен» (Bremen)

Адрес: ул. Парнаваз Мепе № 61
Тел. + 995 (422) 277636

«Дарабеби»

Адрес: ул. Горгиладзе № 53
Тел. + 995 (422) 270405, моб. +995514311010

«У Сада Роз»

Адрес: ул. Л. Асатиани № 20
Тел. + 995 (422)275120

«Вокс» (VOX)

Адрес: угол ул. Кобаладзе и Зеленой
Моб. +995555642211

«Марсель»

Адрес: ул. Гогешашвили № 56
Тел. + 995 (422)272849

«Мегрул-Лазури»

Адрес: Махинджавури, Тбилиское шоссе № 16
Тел. + 995 (422) 253066
Веб-страница: www.megrul-lazuri.ge

«Золотая Рыбка» (Gold Fish)

Адрес: ул. Тамар Мепе
Тел. + 995 (422) 251807, моб. +995597860022
Веб-страница: www.goldfish.ge

«Ривьера» (Riviera)

Адрес: Проспект Тамар Мепе
Тел. + 995 (422) 292222, моб. +995557525252
Веб-страница: www.batumi-riviera.ge

«Санapiro»

Адрес: ул. Гогешашвили № 9
Тел. + 995 (422) 222570

«Сазандари»

Адрес: ул. Горгиладзе № 78
Моб. +995599155457

«Сан-Ремо» (San-Remo)

Адрес: ул. Руставели № 60
Тел. +995790505270

«Кирамала» (Up&Down)

Адрес: ул. Ш. Химшиашвили (у озера Ардаган)
Моб. +995599966373

Darabebi



Ukraina

Shemoikhede

Address: # 8 Zhordania Str.
Tel. + 995 (422)278710

Acropolis

Address: # 13 Sh. Khimshiashvili Str.
Mob: (+995) 568615068

Tower

Address: # 9/11 Sh. Khimshiashvili Str.
Mob: +995558 177676, +995571 177676

Slavic Cuisine

Address: # 73 Gorgiladze Str..
Tel. + 995 (422)277038, mob. +995599156958

Mimino

Address: # 25 Parnavaz Mepe Str.
Tel. + 995 (32)2611513
Web page: www.piazza.ge



Mimino

«Шемоихеде»

Адрес: ул. Жордания № 8
Тел. + 995 (422)278710

«Акрополис»

Адрес: ул. Ш. Химшиашвили № 13
Моб. (+995) 568615068

«Башня» (Tower)

Адрес: ул. Ш. Химшиашвили № 9/11
Моб. +995558 177676, +995571 177676

«Славянская кухня»

Адрес: ул. Горгиладзе № 73
Тел. + 995 (422) 277038, +995599156958

МИМИНО

Адрес: ул. Парнаваз Мепе № 25
Тел. + 995 (32)2611513
Веб-страница: www.piazza.ge



Ukrainochka

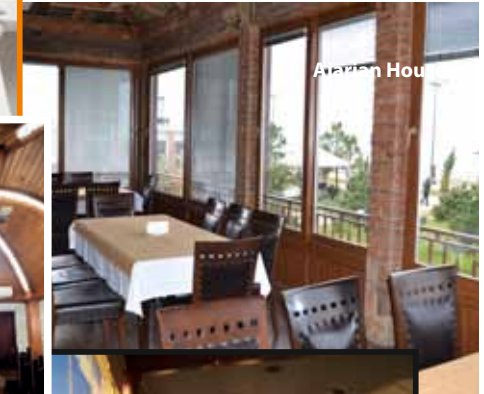


Acropolis

Up & Down



Porto Franco



Armen Hou



Grand Grill

Porto Franco

Address: # 40 K. Gamsakhurdia Str.
Mob. + 995 (592) 777517
E-mail: lanachikhladze@gmail.com

Ukraina

Address: # 1 Melashvili Str.
Mob: +995593330234

Ukrainochka

Address: Sh. Khimshiashvili Str. (near Ardagani Lake)
Mob: (+995) 593330234, (+995) 593156332

Grand Grill

Address: Sh. Khimshiashvili Str. (near Ardagani Lake)
Tel: + 995 (422)293322, mob. +995591914416,
Web page: www.grandgrill.net

Karabak

Address: # 39 Chavchavadze Str.
Tel: + 995 (422)271636

McDonald's

Address: Cross of Khishiashvili and
Javakhishvili Str.
Tel: + 995 (422)247076

Порто Франко

Адрес: ул. К. Гамсахурдия № 40
Моб. + 995 (592) 777517
Эл.-почта: lanachikhladze@gmail.com

«Украина»

Адрес: ул. Меликишвили № 1
Моб. (+995) 593330234

«Украиночка»

Адрес: ул. Химшиашвили (у озера Ардаган)
Моб. (+995) 593330234, +995593156332

«Гранд Гриль» (Grand Grill)

Адрес: ул. Ш. Химшиашвили (у озера Ардаган)
Тел. + 995 (422) 293322, моб. +995591914416
Веб-страница: www.grandgrill.net

«Карабак» (Karabak)

Адрес: ул. Чавчавадзе № 39
Тел. + 995 (422) 271636

Макдональдс

Адрес: угол ул. Химшиашвили
и ул. Джавахишвили
Тел: + 995 (422) 247076

Marco Polo

**Art-Boulevard**

Address: # 2, 26 May Str.
Mob: (+995) 555956685, +995599378831

La Brioché

Address: # 25 Parnavaz Mepe Str.
Mob: (+995) 592310066,
Web site: www.piazza.ge

Le Terrase

Address: # 21/23 K. Gamsakhurdia Str.
Mob: (+995) 593200030

Literaturuli Café

Address: # 18 K. Gamsakhurdia Str.
Tel: + 995 (422) 272013

Le Marché

Address: # 11 M. Abashidze Str.
Tel: + 995 (422) 270367

Press Café

Address: # 1 Melashvili Str.
Tel. + 995 (422) 275279
Web page: www.presscafe.ge

Privet Iz Batuma

Address: # 39 M. Abashidze Str.
Tel: + 995 (422) 277766

«Арт-Бульвар» (Art-Boulevard)

Адрес: ул. 26 Мая № 2
Моб. (+995) 555956685, +995599378831

«Бриош» (La Brioché)

Адрес: ул. Парнаваз Мепе № 25
Моб. (+995) 592310066
Веб-страница: www.piazza.ge

«Терраса» (Le Terrasse)

Адрес: ул. К. Гамсахурдия № 21/23
Моб. (+995) 593200030

«Литературное кафе»

Адрес: ул. З. Гамсахурдия № 18
Тел. + 995 (422) 272013

«Марше» (Le Marché)

Адрес: ул. М. абашидзе № 11
Тел. + 995 (422) 270367

«Пресс кафе» (Press Café)

Адрес: ул. Мелашвили № 1
Тел. + 995 (422) 275279,
Веб-страница: www.presscafe.ge

«Привет из Батума»

Адрес: ул. М. абашидзе № 39
Тел. + 995 (422) 277766



La Brioché



Mon Ami

Retro

Address: # 54/62 Gorgiladze Str.
Tel: + 995 (422) 276116

**Rusudan Petviashvili's
Art gallery**

Address: # 7 Z. Gamsakhurdia Str.
Tel: (+995) 599 74 52 23

Fanfan

Address: # 27 Ninoshvili Str.
Tel: (+995) 591 15 00 51

Coffee House

Address: # 56, M. Abashidze Str.
Mob: + 995 (422) 273013

Check In

Address: # 21, 26 May Str.
Mob: +995555271427

Tserodena

Address: # 4 Melikishvili Str.
Tel: + 995 (422) 277746, mob. +995577210108

Mon Ami

Address: # 24 Zhordania Str.
Mob: (+995) 599 96 87 65

«Ретро»

Адрес: ул. Горгиладзе № 54/62
Тел. + 995 (422) 276116

**«Художественная галерея-кафе
Русудан Петвиашвили»**

Адрес: ул. З. Гамсахурдия № 7
Моб. (+995) 599745223

«Фанфан» (Fanfan)

Адрес: ул. Ниношвили № 27
Моб. (+995) 591150051

«Дом Кофе» (Coffee House)

Адрес: ул. М. Абашидзе № 56
Тел. + 995 (422) 273013

«Чек ин» (Check In)

Адрес: ул. 26 Мая № 21
Моб. +995555271427

«Церодена»

Адрес: ул. Меликишвили № 4
Тел. + 995 (422) 277746, моб. +995577210108

«Мон-Ами» (Mon Ami)

Адрес: ул. Жордания № 24
Моб. (+995) 599968765





English Pub Quiet Woman

Eredeli

Address: # 1 Baratashvili Str.
Tel. + 995 (422) 243887

Espresso Bar Sinatra

Address: # 12 Dumbadze Str.
Mob: (+995) 557566050

Vinyl

Address: # 12/14 Dumbadze Str.
Mob: (+995) 593331499, +995593168919

Rendez-Vous

Address: # 35/36, Rustaveli Ave.
Tel. + 995 (422) 212233, mob. +995595 452245

La Brioché, Quiet Woman, Marco Polo

Address: #25 Parnavaz Mepe Str.
tel. (+995 32) 2 611536
Web page: www.piazza.ge

«Эредель»

Адрес: ул. Бараташвили № 1
Тел. + 995 (422) 243887

«Эспрессо Бар Синатра» (Espresso Bar Sinatra)

Адрес: ул. Думбадзе № 12
Моб. (+995) 557566050

«Винил»

Адрес: ул. Думбадзе № 12/14
Моб. (+995) 593331499, +995593168919

«Рандеву» (Rendez-Vous)

Адрес: Проспект Руставели № 35/36
Тел. + 995 (422) 212233, моб. +995595 452245

La Brioché, Quiet Woman, Marco Polo

Адрес: ул. Парнаваз Мепе № 25
Тел. (+995 32) 2 611536
Веб-страница: www.piazza.ge



**Adidas / Nike / Reebok**

Address : # 44, Gorgiladze Str.
Tel : + 995 (422)221166
Working hours: 10:00-20:00

Benetton

Address : # 7/10 Z. Gamsakhurdia Str.
Working hours: 11:00-20:00

Puma

Address : # 23 Baratashvili Str.
Mob : (+995) 577125215
Working hours: 10:00-20:00

Bata

Address : #15/26 Gamsakhurdia Str.
Working hours: 10:00-18:00

**Adidas / Nike / Reebok**

Адрес: ул. Горгиладзе №44
Тел. + 995 (422)221166
Часы работы: 10:00-20:00

Benetton

Адрес : ул. Гамсахурдия 7/10
Часы работы: 11:00-20:00

Puma

Адрес: ул. Бараташвили №23
Тел: (+995) 577125215
Часы работы: 10:00-20:00

Bata

Адрес: ул. Гамсахурдия №15
Часы работы: 10:00-18:00

**Shoes GALLERY**

Address : #15 Gamsakhurdia Str.
Working hours: 10:00-18:00

Diesel

Address : #27, Z. Gamsakhurdia Str.
Working hours: 10:00-18:00

Giordano

Address : # 16 Tavdadebuli Str.
Tel. + 995 (422)271634
Working hours: 10:00-20:00

Okaidi/Obaibi

Address : # 37 Zubalashvili Str.
Working hours: 10:00-18:00

Parfois

Address : # 15 K. Gamsakhurdia Str.
Working hours: 11:00-18:00

Trade Center "Batumi"

Address : # 21 Aghmashenebeli Str.
Tel. + 995 (422)241098
Working hours: 10:00-19:30

Trade Center „Moscow“

Address : # 132 Pushkini Str.
Tel. + 995 (422) 220860
Working hours: 10:00-18:00

Галерея обуви

Адрес: ул. Гамсахурдия №15
Часы работы: 10:00-18:00

Diesel

Адрес: ул. Гамсахурдия №27
Часы работы: 10:00-20:00

Giordano

Адрес: ул. Тавадабули №16
Тел: + 995 (422)271634
Часы работы: 10:00-20:00

Okaidi/Obaibi

Адрес: ул. Зубалашвили №37
Часы работы: 10:00-18:00

Parfois

Адрес: ул. К. Гамсахурдия №15
Часы работы: 11:00-18:00

Торговый центр «Батуми»

Адрес: ул. Агмашенебели №21
Тел. + 995 (422) 241098
Часы работы: 10:00-19:30

Торговый центр «Москва»

Адрес: ул. Пушкина №132
Тел. + 995 (422) 220860
Часы работы: 10:00-18:00



Batumi Agro-Market

Address : # 4 Maiakovski Str.
Working hours: 9:00-20:00

Batumi Sea Product Market

Address : # 33 Gogebashvili Str.
Working hours: 10:00-19:00

Goodwill

Address : # 3, Chavchavadze Str.
+ 995(422)275705,
Web page : www.goodwill.ge
Working hours: 24/7

Georgita

Address : # 63 M. Abashidze Str.
Working hours: 24/7

Батумский агро-маркет

Адрес: ул. Маяковского № 4
Часы работы: 9:00-20:00

Батумский рынок морских продуктов

Адрес: ул. Гогобашвили №33
Часы работы: 10:00-19:00

Гудвил

Адрес: ул. Чавчавадзе №3 Тел.
+ 995 (422)275705
Веб-страница: www.goodwill.ge
Часы работы: 24/7

Джорджита

Адрес: ул. М. Абашидзе № 63
Часы работы: 24/7



**Winery Khareba**

Address: # 14/30 K. Gamsakhurdia Str.
tel. + 995 (422)270027, +995(32)2497770,
web page: www.winery-khareba.com

Kindzmarauli Cellar

Address: # 45 M. Abashidze Str.
Mob : (+995) 599920996

Whisky House

Address : # 27 Baratashvili Str.
Tel : + 995 (422)294442,
Web page : www.whiskyhouse.ge

Wine Cellar

Address: # 95 I. Chavchavadze Str.
Tel. + 995 (422)221016
Web page: fb.com/qartuligvinissaxli

Beer Market Krombacher

Address: # 54 Gorgasali Str.
Tel. + 995 (577)117979

«Виноделия Хареба»

Адрес: ул. К. Гамсахурдия №14/30
Тел. + 995 (422)270027, +995(32)2497770
Веб-страница: www.winery-khareba.com

«Винный погреб Киндзмараули»

Адрес: ул.М. Абашидзе №45
Моб: (+995) 599920996

Дом виски

Адрес: ул. Бараташвили №27
Тел: + 995 (422)294442
Веб-страница: www.whiskyhouse.ge

Винный погреб

Адрес: ул. И. Чавчавадзе № 95
Тел. + 995 (422)221016
Веб-страница: fb.com/qartuligvinissaxli

Кромбахер

Адрес: ул. Горгасали № 54
Тел. + 995 (577)117979



PARFUME SHOPS

Ici Paris

Address :# 7, Kostava Str.
Tel : + 995 (422)221474
Web page : www.iciparis.ge
Working hours: 11:00-19:00

Lutecia

Address : # 23, Tavdadebuli Str.
Tel. + 995 (422)270152
Working hours: 10:30-21:00

Voulez-Vous

Address : # 8, Griboedovi Str.
Web page : www.voulez-vous.ge
Working hours: 11:00-19:00

ACCESSORIES AND SOUVENIRS

Albatros DeLuxe

Address: # 5, Gorgiladze Str.
Tel : + 995 (422)279580
Web page : www.albatrosdeluxe.com

Zarapxana

Address : # 35, Rustaveli ave.
Mob : (+995) 595229760,
Web page : www.zarapxana
Working hours: 10:00-18:00

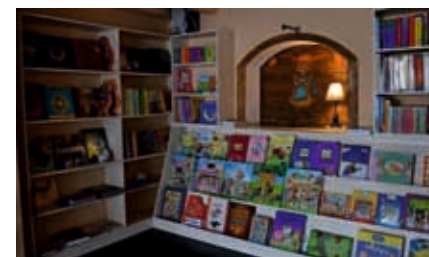
BOOKS SHOPS

Biblusi

Address : # 44 K. Gamsakhurdia Str.
62 M. Abashidze Str.
Mob : (+995) 570908915/14
Web page : www.biblusi.ge

Books in Batumi

Address: # 60 M. Abashidze Str.
Tel. + 995 (422)228444, +995 (593) 999008



ПАРФЮМЕРИЯ

«Ici Paris»

Адрес: ул. Костава №7
Тел: + 995 (422)221474
Веб-страница: www.iciparis.ge
Часы работы: 11:00-19:00

«Lutecia »

Адрес: ул. Тавдадебули № 23
Тел: + 995 (422)270152
Часы работы: 10:30-21:00

«Voulez-Vous»

Адрес: ул. Грибоедова № 8
Веб-страница: www.voulez-vous.ge
Часы работы: 11:00-19:00

СУВЕНИРЫ И АКСЕССУАРЫ

«Albatros DeLuxe»

Адрес: ул. Горгиладзе №5
Тел: + 995 (422)279580
Веб-страница: www.albatrosdeluxe.com

«Зарапхана»

Адрес: проспект Руставели №35
Моб: (+995) 595229760
Веб-страница: www.zarapxana
Часы работы: 10:00-18:00

КНИЖНЫЕ МАГАЗИНЫ

«Библус»

Адрес: ул. К. Гамсахурдия № 44
ул. М. абашидзе №62
Моб. (+995) 570908915/14
Веб-страница: www.biblusi.ge

Книги в Батуми

Адрес: ул. М. Абашидзе № 60
Тел. + 995 (422)228444, +995 (593) 999008



The history of the Batumi lighthouse begins from 1863, during the Ottoman rule when the Ottoman lighthouse department built the first lighthouse near the Turkish prison on the cape. The second lighthouse was built after the transfer of Batumi to the Russian sovereignty in 1878. A 21-meter-high lighthouse was constructed by a French (Parisian) firm in 1882.



ABOUT KOBULETI MUNICIPALITY

Kobuleti Municipality is located 10 m. above sea level
 Area – 711,8 sq/km
 Population – 94,602
 Average annual temperature - 13-15°C
 Average precipitation – 2500 – 3000 mm
 Climate – subtropical
 Center – the city of Kobuleti
 Telephone code: +995 426

Kobuleti is distinguished by particular microclimate among other coastal climatic resorts of Ajara. This spa resort is situated on the Kolkheti lowland 25 km from Batumi. It is the closest resort to the sea in Georgia. The distinctive medicinal feature of the region is the mild and humid climate of the Black Sea. Kobuleti is distinguished by its traditions, hospitality, historical sites, mild subtropical climate, ionized sea air, gentle sun and warm sea. The broad pebbly beach sloping down towards the sea is unique. The mild, humid subtropical climate encourages relaxation as well as medical treatment since it has a favorable effect on both chronic and cardiovascular pathologies.

Kobuleti – Pichvnari is one of the most distinguished archaeological monuments of the Georgian Black Sea region, preserving strong cultural remnants of the Hellenistic periods of the first and second millennia BCE. One of the significant sights of Kobuleti is the local City Museum with 3,500 exhibits representing archaeological, historical and ethnographic specimens of the region.



ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Кобулетский муниципалитет расположен на высоте 10 м. над уровнем моря
 Площадь: 711,8 км²
 Население-94 602 человек
 Среднегодовая температура-13-15 градусов C
 Среднегодовая норма осадков - 2500-3000 мм
 Климат- субтропический
 Центр-город Кобулет
 Телефонный код: + 995 426

Кобулет отличается от других приморских курортов Аджарии своим особым микроклиматом. Бальнеологический курорт Кобулет находится на Колхидской низменности в 25 км от города Батуми. Из черноморских курортов Грузии он ближе остальных расположен к морскому побережью.

Пичвнари (сосновая роща в Кобулет) - один из значительных памятников приморья, где на обширной территории (приблизительно 100 га) замечательно сохранены культурные слои средних и эллинистических веков (II-I тысячелетия до н.э.).

Одним из важных достопримечательностей Кобулет представляет вновь открывшийся краеведческий музей, где хранятся 3500 музейных экспонатов, которые представляют собой археологические, исторические, этнографические или захоронённые в лоне природы образцы.

KOBULETI

Кобулет

The Tsikhisdziri Resort is located 17 km north of Batumi, 60-90 m above sea level. The attraction of its climate lies in the fact that it is a mixture of sea and mountain airs. Summers are rather cool here whereas winters are relatively warmer than in Batumi or Makhinjauri. The territory has been settled since ancient times. It used to be a historical city-fortress of Western Georgia, namely of the Egrisi Kingdom, due to its military strategic and economically favorable location. As early as in the sixth century, Byzantine Emperor Justinian built a city here named Petra.

Chakvi is located 13 km from Batumi. This resort place is the historical birthplace of Georgian tea. It was here that the Chinese scientist Lao Jin Jao first introduced and cultivated tea. Hotels and summer cottages located in the bright greenery of the Chakvi coastline enjoy great popularity among tourists.



Цихисдзир

Курорт Цихисдзир расположен к северу от Батуми на расстоянии 17 км от города. Он находится на высоте 60-90 м. над уровнем моря. Здесь летом прохладнее, а зимой теплее, чем в Батуми и Махинджаури.

На территории Цихисдзир расположена старинная, построенная в VI веке крепость Петра-Цихе или Петра-Цихисдзир. Это историко-археологический комплекс, включающий в себя цитадель и древние поселения. В VI веке здесь был основан город-крепость византийским императором Юстинианом, и выстроен кафедральный собор.

Чакви

Чакви - небольшой курорт, расположенный в 13 км от Батуми. Чакви считается одним из главных центров грузинского чаеводства, «столицей грузинского чая». Чайная культура здесь стала развиваться с конца XIX века, когда китайский ученый Лао Джин Джао был приглашен в Батуми для развития чайного дела.

В Чакви созданы все условия для полноценного отдыха туристов. Большой популярностью у отдыхающих пользуются гостиницы, коттеджи и дома отдыха, расположенные вблизи прибрежной линии Чакви.



SIGHTSEEING AND HISTORICAL MONUMENTS IN KOBULETI

Kobuleti Municipality is rich in historical religious monuments. In addition, there are numerous medieval fortresses, churches as well as arched bridges. Among the historical monuments, we can single out:

Bridges: Tskhemvana Bridge, Tamari Bridge

Fortresses: Petra Fortress

Religious monuments: Achi Church of St. George, Tetrosani (White) St. George's Church, Khinotsminda Episcopal Church, St. Helen and Constantine Church in Kvirike, Kvirike Mosque

Museums: Kobuleti Museum

ИСТОРИЧЕСКИЕ ПАМЯТНИКИ КОБУЛЕТИ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

Кобулетский муниципалитет богат историческими и религиозными памятниками. Здесь имеется большое количество как средневековых арочных мостов, так и древних крепостей. Из исторических памятников необходимо выделить:

Арочные мосты: мост Цхемвана, мост царицы Тамар.

Крепости: Крепость Петра.

Религиозные памятники: Церковь св. Георгия в селе Ачи, Церковь Тетросани Святого Георгия, Кафедральный собор Хиноцминда, Храм Св. Константина и Елены в селе Верхнее Квирик, Мечеть в селе Квирик

Музеи: Кобулетский Музей



NATURAL RESOURCES

The Kobuleti municipality is distinguished by biodiversity and rich flora and fauna. The majority of the protected areas in Ajara – Kobuleti Protected Areas, Kintrishi Protected Areas and Mtirala National Park – are all within the Kobuleti municipality.

BIRDWATCHING

The Kobuleti municipality provides good conditions for birdwatching. Visitors can see great variety of rare birds here. The village of Chaisubani is the best place for those wishing to share their interests about ecology and migration of birds of prey. Birdwatching tours are also available in the Ispani wetland (Kobuleti Protected Areas) as well as in the village of Sakhalvasho.

**ПРИРОДНЫЕ БОГАТСТВА**

Кобулетский муниципалитет также выделяется многообразием флоры и фауны, о чём ясно говорит тот факт, что большинство существующих в Аджарии охраняемых территорий и национальных парков (Кобулетские охраняемые территории, Кинтришские охраняемые территории и Национальный парк Мтирала) расположены именно в Кобулетском муниципалитете.

BIRDWATCHING (НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ПТИЦАМИ)

Прибрежные территории Аджарии, в частности, Кобулетский муниципалитет, являются одними из наиболее интересных мест с точки зрения наблюдения за птицами.

Находящееся в муниципалитете село Чаисубани – наилучшее место для тех, кто хочет понаблюдать за редкими видами птиц и поделиться своими наблюдениями с другими бердвотчерами.

Помимо села Чаисубани проведение туров по наблюдению за птицами возможно на болоте Испани (Кобулетские охраняемые территории), где имеется обзорная вышка, и в селе Сахалвашо.



Mtirala

National Park



PUBLIC FESTIVALS

Chakvistavoba - September
Festival of Kintrishi Gorge - August
Kvirikoba - July
Mariamoba - August

НАРОДНЫЕ ПРАЗДНИКИ

Чаквиставоба - сентябрь
Праздник Кинтришской долины - август
Квирикоба - июль
Мариамоба - август

TOURIST FACILITIES

HOTELS

Belgrade

Address: # 270 Aghmashenebeli Str.
 Tel: (+995)599-93-96-30

Condori

Address: # 280 Aghmashenebeli Str.
 Tel: (+995)577448882/ +995577750099

Solidarity

Address: # 269 Aghmashenebeli Str.
 Tel: (+995426)266507, (+995426)269407

Georgia Palace

Address: # 275 Aghmashenebeli Str.
 Tel: (+995422) 2242400/ (0426) 268484

Oasis

Address: #16 Batumi Str., Chakvi
 Tel: (+99532) 247-22-33



ТУРИСТИЧЕСКИЕ ОБЪЕКТЫ

ГОСТИНИЦЫ



Oasis

«Белград»

Адрес : ул. Агмашенебели № 270
 тел: 599-93-96-30

«Кондор» (сезонная)

Адрес : ул. Агмашенебели № 280
 тел: 577 44 88 82 , 577 75 00 99

«Солидароба»

Адрес : ул. Агмашенебели № 269
 тел: (0426) 26-65-07, (0426) 26 94 07

«Джорджиа палас»

Адрес : ул. Агмашенебели № 275
 тел: (0422) 2242400, (0426) 268484

«Оазис»

Адрес: ул. Батумская № 16, Чакви
 тел: (032) 247-22-33

RESTAURANTS

“Babaia Dukani”

Address: #55 Aghmashenebeli Ave., Kobuleti
 Tel: (+995) 599 32 96 49

Restaurant “David”

Address: # 21 Tamar Mepe Str., Kobuleti
 Tel: (+995) 593 49 72 77

Café bar “Bazi”

Address: # 9 Ninoshvili Str., Kobuleti
 Tel: (+995) 597 82 21 34

NIGHT CLUBS

Streptocidum

Address: Territory of Seaside Park
 Tel: (+995) 568 21 10 01

Sun set

Address: Territory of Kobuleti Central Park
 Tel: (+995) 597 80 00 00

Boomerang

Address: Near Seaside Park
 Tel: (+995) 599 56 87 97 / +995558 37 09 86

РЕСТОРАНЫ

Ресторан «Бабаияс дукани»

Адрес : проспект Агмашенебели № 55
 тел: +995599 32 96 49

Ресторан «Давид»

Адрес : ул. Тамар мепе № 21
 тел: +995593 49 72 77

Кафе-бар «Бази»

Адрес : ул. Ниношвили № 9
 тел: +995597 82 21 34

СЕЗОННЫЕ КЛУБЫ И ДИСКОТЕКИ

«Стрептоцид»

Адрес : Территория набережного парка
 тел: (+995) 568 21 10 01

«Сан сет»

Адрес: Территория центрального парка Кобулеты
 тел: (+995) 597 80 00 00

«Бумеранг»

Адрес: У набережной
 тел: (+995) 599 56 87 97 / +995558 37 09 86

Kobuleti

is the closest resort
to the sea in
Georgia



KOBULETI MUNICIPALITY

141 D. Aghmashenebeli Str.

Tel: (+995426) 26 72 09

Web page: <http://kobuleti.org.ge/>

Email: gamgeoba@kobuleti.org.ge

THE SERVICE OF CULTURE, EDUCATION SPORT, TOURISM AND MONUMENT PROTECTION OF KOBULETI MUNICIPALITY

Tel: (+995426) 26 72 47

РАЙОННАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ КОБУЛЕТСКОГО МУНИЦИПАЛИТЕТА (ГАМГЕОБА)

Грузия, г. Кобулет, 6200, проспект Агмашенебели № 141

тел.: (+995426) 26 72 09

веб-страница: <http://kobuleti.org.ge/>

Эл.почта: gamgeoba@kobuleti.org.ge

СЛУЖБА КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗОВАНИЯ, СПОРТА, ТУРИЗМА И ОХРАНЫ ПАМЯТНИКОВ В КОБУЛЕТСКОМ МУНИЦИПАЛИТЕТЕ

тел. (+995426) 26 72 47



КНЕЛВАСНАУРИ ХЕЛВАЧАУРИ

KHELVACHAURI ХЕЛВАЧАУРИ

ABOUT KHELVACHAURI MUNICIPALITY

Area – 356, 4 sq/km
Population – 62,828
Average annual temperature ranges between – 12, 8 C°
Average annual precipitation – 1500 mm
Climate – near subtropical
Regional center – town of Khelvachauri

There are 11 communities and 64 villages in the municipality.

The length of the coastline is three km. The longest river is the Chorokhi, running 21 km within the municipality. Most of the Khelvachauri municipality is highlands characterized by shortage of land. It is quite unique in its geography and climatic conditions.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МУНИЦИПАЛИТЕТЕ

Площадь – 356,4 км²
Население – 62.828 тысяч
Среднегодовая температура – 12, 8 C°
Среднее годовое количество осадков – 1500 мм
Климат – приближенный к субтропическому
Районный центр – поселок городского типа Хелвачаури

В Хелвачаурский муниципалитет входит 11 общин, 64 села.

Длина побережья составляет 3 км. Самая большая и полноводная река – Чорохи, длина которой в пределах муниципалитета составляет 21 км. Основная площадь муниципалитета гористая и характеризуется небольшим количеством земельных участков. Административный центр муниципалитета находится в городе Батуми, по адресу проспект Фридона Халваши №501.



Flora and Fauna: The municipality features a forest zone 500-1200 m above sea level with various deciduous trees. Beech forests predominate while among the mammals, jackals, wolves, bears, deer and roes can be found. There is a great number of flying creatures such as bats, also rooks, falcons, kites, hoopoes, woodcocks, swans, ducks and quails.

Rural Tourism – rural tourism has become very popular in the Machakhela community. Visitors can experience the every-day life of the friendly and hospitable locals living in the community. They will have opportunity to go hiking, see waterfalls, visit historical fortresses, observe many agricultural activities such as bee keeping and cattle breeding, and cow management. In addition they can go riding and help prepare tasty and peculiar local dishes.

Birdwatching – is available in the territories of the Chorokhi lowland and Acharistskali community.



Флора и фауна. Большая часть Хелвачаурского муниципалитета занята лесной зоной над уровнем моря 500-1200 м., которая большей частью представлена различными лиственными растениями. В пределах этой зоны чаще всего встречаются буковые леса. Из млекопитающих распространены шакал, волк, медведь, олень, оленёнок. Также много различного рода пернатых: ворона, сокол, дрозд, удод, лесная курица, лебедь, утка, перепел.

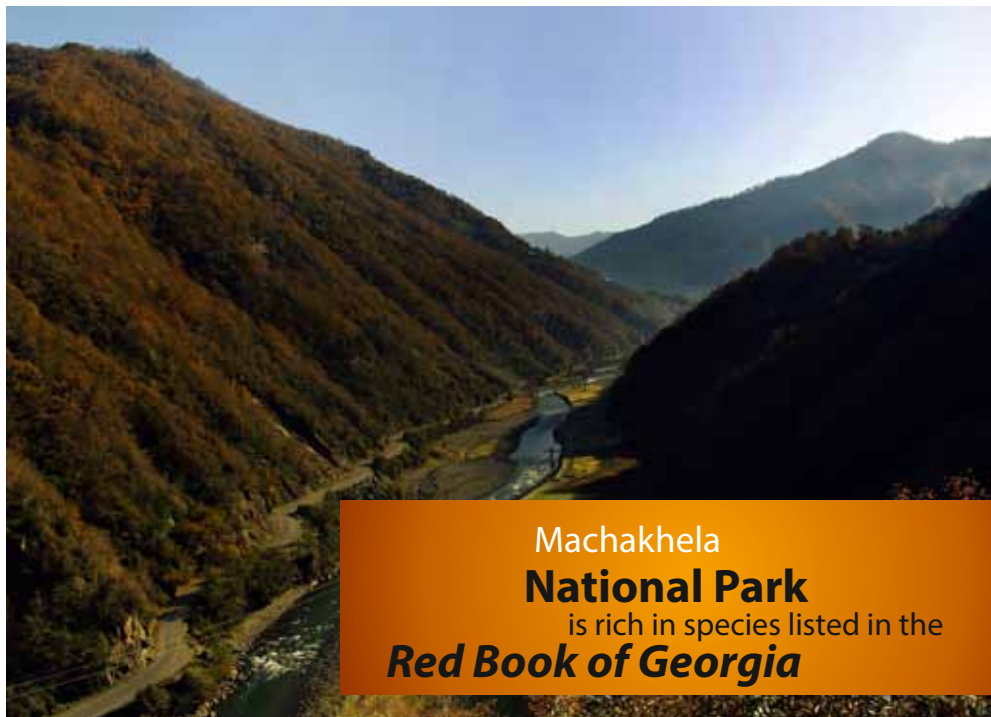
Сельский туризм

Сельский туризм дает возможность каждому желающему не только отдохнуть на лоне природы, но и познакомиться с традициями и обычаями местного населения, устроить походы на водопады и исторические крепости Мачахельского ущелья, покататься на лошадях, поучаствовать в традиционном сельском труде, ознакомиться с различными видами сельского хозяйства, в частности с пчеловодством, животноводством и виноделием, а также приготовить своими руками блюда национальной кухни.

Birdwatching - Наблюдение за птицами. Чорохский край является одним из наиболее интересных мест с точки зрения наблюдения за птицами. Полюбоваться перелетом пернатых лучше всего при помощи



rural
tourism
has become very popular in the
MACHAKHELA
community



**Machakhela
National Park**
is rich in species listed in the
Red Book of Georgia

SIGHTSEEING

Khelvachauri Municipality is rich in historical religious monuments. In addition, there are numerous medieval fortresses, churches as well as arched bridges. Among the historical monuments, we can single out:

Bridges: Makho, Kokoleti (Chomakhurisi), Mirveti, Chkheri, Zvara, Tskhemlara

Fortresses: Korolistskali, Lower Chkhutuneti (Kalivake Ankalaboni), Gvara

Churches and Monasteries: Transfiguration Church, Holy Trinity Nunnery, the Church of Portaitisa Teotokon

Museums: Machakhela Historical-Ethnographic Museum, Lazian Ethnographic Museum

Machakhela Gorge

Machakhela Gorge is situated on the territory of Khelvachauri municipality. It is distinguished by a range of significant cultural and natural treasures. It is situated in the southwestern part of Georgia, 25 km from the Black Sea. The Gorge passes along the Georgian–Turkish border.

The gorge was renowned for making firearms and cold steel items including guns, pistols, and daggers.

Remainders of material and cultural monuments in the territory such as arched bridges, fortresses, churches and monasteries, wine presses and cellars, water fountains, are all reminders of the rich historical-cultural past of the Machakhela Gorge throughout the ages.

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

Хелвачаурский муниципалитет богат историческими и религиозными памятниками. Здесь имеется большое количество как средневековых арочных мостов, так и древних крепостей. Из исторических памятников необходимо выделить:

Арочные мосты: Мост Махо, Коколетский (Чомахурийский) арочный мост, Мирветский арочный мост, Цхемларский арочный мост и мн. др.

Крепости: Королиставская крепость, Чхутунети, Гвара.

Церкви-монастыри: Преображенская церковь, Женский монастырь и церковь Святой Троицы, Карская церковь Богоматери

Музеи: Историко-этнографический музей Мачахела, Лазский этнографический музей

Мачахельское ущелье

На территории Хелвачаурского муниципалитета, в 25 км от морского побережья, находится Мачахельское ущелье, которое отличается особым культурным и природным богатством. Южная часть ущелья граничит с Турцией.

В феодальную эпоху здесь пролегла одна из главных торгово-экономических и стратегически важных для региона дорог.

Мачахельское ущелье также прославилось изготовлением огнестрельного и холодного оружия (ружьё, винтовка, меч, ятаган).

О богатом историко-культурном прошлом Мачахельского ущелья говорят сохранившиеся памятники материальной культуры, такие как: арочные мосты, крепости, церкви-монастыри, винные погреба и каменные фонтаны.



PUBLIC HOLIDAYS

“Machakhloba” - September

“Kolkhoba” - August

НАРОДНЫЕ ТОРЖЕСТВА (ПРАЗДНИКИ)

«Мачахлоба» - сентябрь

«Колхоба» - август

Tourist Facilities

HOTELS AND GUESTHOUSES

Guesthouse

Address: village Zeda Chkhutuneti
Owner: Enver Kakhidze
Tel: (+995) 558 79 13 80

Guesthouse

Address: village Tskhemlara
Owner: Paata Salvaridze
Tel: (+995) 593 47 65 63

Guesthouse

Address: Sarpi
Owner: Mirian Numanishvili
Tel: (+995) 577999839

RESTAURANTS

Restaurant "Ghele-Ghurdani" (seasonal)

Address: village Zeda Jotcho
Tel: (+995) 555 98 32 63

Restaurant "Tamaris Samepo"

Address: village Jotcho
Tel: (+995) 555 15 22 22

Ajarian Wine House

Address: village Ajaristskali
Tel: (+995) 577 21 40 21/ +995577 21 40 02

ГОСТИНИЦЫ И ГОСТЕВЫЕ ДОМА

Гостевой дом

Адрес: Зеда Чхутунети
Владелец: Энвер Кахидзе
тел: (+995) 558 79 13 80

Гостевой дом

Адрес: Цемлара
Владелец: Паата Салваридзе
тел: (+995) 593 47 65 63

Гостевой дом

Адрес: Сарпи
Владелец: Мурман Нуманишвили
тел: (+995) 577999839

ОБЪЕКТЫ ПИТАНИЯ

Ресторан «Геле-Гурдани» (сезонный)

Адрес: село Зеда Джочо
тел: +995555 98 32 63

Ресторан «Тамарис самепо»

Адрес: село Джочо
тел: (+995) 555 15 22 22

Ресторан «Дом аджарского вина»

Адрес: село Аджаристцкали
тел: (+995) 577 21 40 21/ +995577 21 40 02



Machakhela gorge was renowned
**for making firearms and cold steel
items including guns, pistols, and daggers**



KHELVACHAURI MUNICIPALITY

Address: # 21, Didajara Str., Batumi

Tel: (+995422) 25 93 13

Web page: <http://khelvachauri.ge>

**THE SERVICE OF CULTURE, EDUCATION SPORT, TOURISM AND
MONUMENT PROTECTION OF KHELVACHAURI MUNICIPALITY**

Tel: (+995422) 25 95 02

РАЙОННАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ ХЕЛВАЧАУРСКОГО МУНИЦИПАЛИТЕТА (ГАМГЕОБА)

Г. Батуми, ул. Дидачара № 21

тел. (+995422) 25 93 13

веб-страница: <http://khelvachauri.ge>

**СЛУЖБА КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗОВАНИЯ, СПОРТА, ТУРИЗМА И ОХРАНЫ ПАМЯТНИКО
В ХЕЛВАЧАУРСКОГО МУНИЦИПАЛИТЕТА**

тел. (+995422) 25 95 02

CONTACT INFORMATION КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ



KEDA

кеда

KEDA КЕДА

ABOUT KEDA MUNICIPALITY

Keda Municipality is situated 400-200 m above sea level
Area – 452 sq/km
Population – 21,200
Average annual temperature ranges between – 12 and 8 C°
Average annual precipitation – 1,500 mm
Climate – subtropical
Regional center – town of Keda

Keda Municipality is situated at the mid reaches of the river Acharistskali.

There are 10 city councils and 64 villages within the municipality. The administrative center is the town of Keda at 200 m above sea level. The highest peak is Kanli at 2987 m.

The population is mainly occupied with a range of agricultural activities including the growing fruits and vegetables, vineyards, and bee keeping.

The municipality is rich in various natural resources including copper and gold deposits as well as medicinal and mineral waters. The region boasts that the specific medicinal mineral water “Kokotauri” has been granted an international certificate.



ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Муниципалитет Кеда расположен на высоте 400-200 м над уровнем моря.
Площадь – 452 км²
Население – 21,2 тысяч
Среднегодовая температура – 12-8 C°
Среднее годовое количество осадков – 1,500 мм
Климат – приближенный к субтропическому
Районный центр – поселок городского типа Кеда

Муниципалитет Кеда расположен в середине течения реки Ачарисцкали.

В муниципалитет входит 10 сакребуло (муниципальных собраний) и 64 населенных пункта. Административный центр – поселок Кеда находится на высоте 200 м над уровнем моря. Самая высокая точка – вершина Канли (2987 м).

Население в основном занято плодоводством, виноградарством, растениеводством, овощеводством и пчеловодством.

Территория муниципалитета богата различными природными ископаемыми, медными и золотыми приисками (Мериси, Ваю), минеральными лечебными водами. Например, лечебной воде «Кокотаури» присвоен международный сертификат.



Winemaking in Keda - Ajarian Wine

The municipality of Keda is considered the historical center of winemaking in Ajara.

Unique grape varieties are found in Keda, including the white grape variety of Tsolikouri and the rose grape Chkhaveri. Tsolikouri is used to make European types of table wines and naturally semi-sweet wines while the wine made from Chkhaveri is distinguished by rose sparkle, an extremely delicate and harmonious bouquet and aroma.

Sightseeing

Keda Municipality is rich in historical religious monuments. In addition, there are numerous medieval arched bridges as well as fortresses. Among the historical monuments, we can single out the Zendidi, Saghoreti, and Tsivasula fortresses as well as the Dandalo and Makhuntseti arched bridges. There is also a local museum and two churches in the municipality.

Public Festivals

Various traditional events and festivals regularly take place in Keda. These events clearly reflect customs, traditions and lifestyle of Ajara. Among the festivals we can distinguish "Autumn in Keda," "Giorgoba," and "Merisoba."

Виноделие в Кеда

Аджарское вино

Историческим центром виноградарства в Аджарии является муниципалитет Кеда.

В Кеда распространены уникальные сорта винограда, среди них – сорт белого винограда «Цоликаури», из которого производят местные и европейские столовые, натурально-полусладкие вина. Здесь также произрастает «Чхавери» – сорт розового винограда. Вино, изготовленное из этого сорта, имеет чистый розовый цвет, выделяется гармоничным букетом и ароматом.

Достопримечательности

Муниципалитет Кеда богат историческими и религиозными памятниками. Здесь имеется большое количество как средневековых арочных мостов, так и древних крепостей. Из исторических памятников необходимо выделить крепости Зендиди, Сагорети, Цивасула, арочные мосты Дандало и Махунцети. В муниципалитете Кеда функционирует краеведческий музей и две церкви.

Народные праздники

В Кеда периодически проводятся различные традиционные мероприятия и фестивали, в ходе которых можно познакомиться с традициями и обычаями коренного населения Аджарии. Среди праздников особенно популярны «Осень в Кеда», «Гиоргоба» и «Мерисоба».



Tourist Facilities

GUESTHOUSES

Guesthouse

Address: Keda borough
Owner: Davit Vashakmadze
Tel: (+995) 557 92 68 64

Guesthouse "Zebo"

Address: village Gobroneti
Owner: Zebur Bolkvadze
Tel: (+995) 593 93 34 03

RESTAURANTS

Tchadrebi

Address: village Zundaga
Tel: (+995) 577 26 04 05

Restaurant "Keda"

Address: Keda borough
Tel: +995577 10 16 28

Wine House

Address: Keda borough
Tel: (+995) 577 52 03 00

ГОСТЕВЫЕ ДОМА

Гостевой дом

Адрес : р-он Кед
Владелец: Давит Вашакмадзе
тел: (+995) 557 92 68 64

Гостевой дом «Зебо»

Адрес: Село Гобронети
Владелец: Зебур Болквадзе
тел: (+995) 593 93 34 03

РЕСТОРАНЫ

«Чадреби»

Адрес: село Зундага
тел: (+995) 577 26 04 05

«Кеда»

Адрес: р-он Кеда
тел: +995577 10 16 28

«Дом аджарского вина»

Адрес: р-он Кеда
тел: (+995) 577 52 03 00

*Visitors can enjoy diverse specimens
of flora and fauna and see a number
of waterfalls in the valleys.*

Tourists often visit Keda to see the
Makhuntseti Waterfall



KEDA MUNICIPALITY

Address: # 1Kostava Str., Keda Borough

Tel: (+995425) 25 00 00

Web page: <http://www.keda.ge>

Email: gamgeoba@keda.ge

**THE SERVICE OF CULTURE, EDUCATION SPORT, TOURISM AND
MONUMENT PROTECTION OF KEDA MUNICIPALITY**

Tel: (+995425) 25 00 01

РАЙОННАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ КЕДСКОГО МУНИЦИПАЛИТЕТА (ГАМГЕОБА)

Грузия, 6100, район Кеда, ул. Костава №1

тел: (+995425) 25 00 00

веб-страница: <http://www.keda.ge>

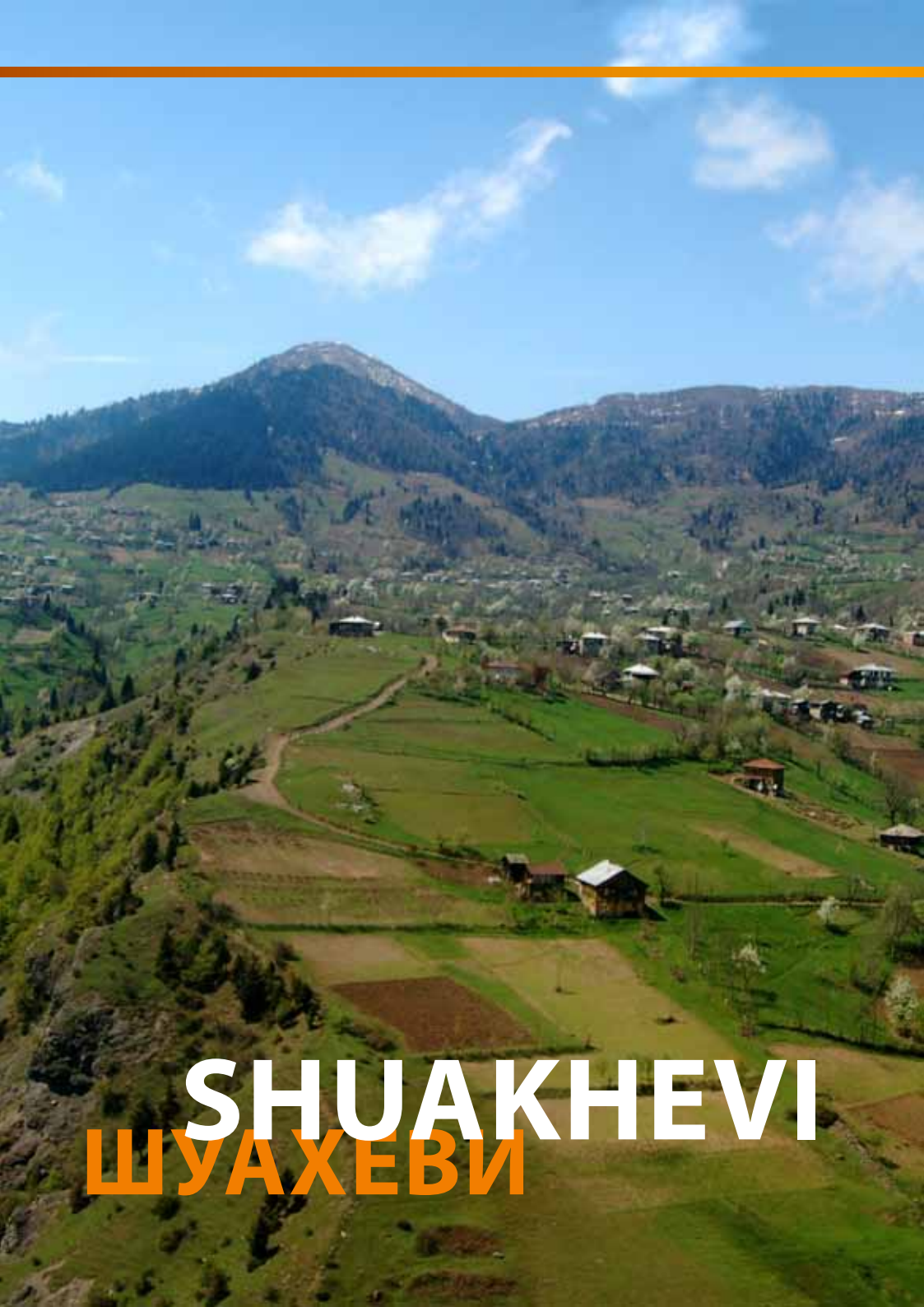
эл. почта: gamgeoba@keda.ge

**СЛУЖБА КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗОВАНИЯ, СПОРТА, ТУРИЗМА И ОХРАНЫ
ПАМЯТНИКОВ В КЕДСКОМ МУНИЦИПАЛИТЕТЕ**

тел. (+995425) 25 00 01

CONTACT INFORMATION КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ





SHUAKHEVI ШУАХЕВИ

ABOUT SHUAKHEVI MUNICIPALITY

Shuakhevi Municipality is situated 1200-1600 m above sea level

Area – 588 sq/km

Population –22,600

Average annual temperature ranges between – 9-11 C°

Average annual precipitation – 1050–1800 mm.

Climate – near to subtropical

Regional center – Shuakhevi District Centre;

The Shuakhevi comprises one small town, nine communities, 43 villages and 25 settled areas.

There are numerous local natural resources as well as mineral waters.

Local fauna include: roe, chamois, wild boar, hedgehog, mole, hare, wolf, fox, bear, badger, jackal, and marten as well as green lizard and grass snake. There is a diversity of birds including woodpecker, thrush, cuckoo, hoopoe, partridge, black grouse, swallow, woodcock; there are many types of fishes in the rivers: trout, barbel, goby, etc.

Flora of the area includes oak, chestnut, hornbeam, maple, ash-tree, beech, linden, elm, pine, spruce, azalea, bilberry, cherry laurel, and rhododendron). Forests are rich in wild fruit and medicinal plants. In addition to natural species, the inhabitants grow vegetables, wine, tobacco, and fruit. They also keep bees and raise cattle.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Шуахевский муниципалитет расположен на высоте 1200-1600 м над уровнем моря.

Площадь - 588 кв.км

Население - 22,600

Среднегодовая температура - 9-11C°

Среднее годовое количество осадков - 1050–1800 мм

Климат - приближенный с субтропическому

Районный центр – район Шуахеви

В Шуахевский муниципалитет входят 1 посёлок, 9 общин, 43 деревни и 25 населённых пунктов.

Шуахевский район богат минеральными водами и ископаемыми.

Из представителей фауны здесь обитают: олень, серна, дикая свинья, еж, крот, кролик, волк, лиса, медведь, барсук, шакал, куница. Встречается также зелёная ящерица, и змея-анкара.

Многообразен и мир птиц: дятел, скворец, кукушка, удод, куропатка, рябчик, ласточка, лесная курица. В реках много рыбы: форель, усач (барбус), ротан-головёшка и другие.

Богата и флора Шуахевского муниципалитета. Здесь растут: дуб, каштан, граб, клён, ясень, бук, липа, вяз, сосна, ель, рододендрон, черника, лавровишня лекарственная, рододендрон понтийский.

Леса муниципалитета изобилуют диким орешником и лекарственными травами.

В Шуахеви развиты следующие отрасли сельского хозяйства: огородничество, виноградарство, пчеловодство, табаководство, садоводство, животноводство.



Rural Tourism

Agriculture is the main industry in Shuakhevi. The locals pride themselves on their generosity and hospitality. Here visitors can experience village life and participate in farming activities. It is possible to taste local dishes prepared with ecologically pure products, to explore popular activities including wood plaiting, wood work and masonry, making musical instruments, spinning and knitting. One can also observe a rare trade of making a unique local wind musical instrument, the chiboni (bagpipe).

Visitors can walk through the woods, hunt wild bears, hare and badgers seasonally.

Sightseeing

Shuakhevi Municipality is rich in historical religious monuments. In addition, there are numerous medieval fortresses, churches as well as arched bridges. Among the historical monuments, we can single out:

Fortresses: Nigazeuli, Kaviani, Okropilauri, Darchidzebi, Otolta, Chanchkhalo, Tsinareti

Bridges: Furtio, Varjanauli

Churches: Gamonatlevi St. George's Church, Tsalani Church Ruins, Furtio Church Ruins.

Museum: Selim Khimshiashvili Museum



Сельский Туризм В Шуахевском Муниципалитете

Сельское хозяйство в Шуахевском муниципалитете - главная отрасль экономики. Местные жители щедрые и гостеприимные. Приехав сюда, вы получите возможность непосредственно ознакомиться с жизнью села и принять участие в хозяйственной деятельности. Сможете попробовать местные блюда, приготовленные из экологически чистых продуктов, ознакомиться с такими видами народного ремесла как; плетение предметов из лесоматериалов, камне- и деревообработка, изготовление духовых музыкальных и рабочих инструментов, вязание-пряжа, и, в частности, теперь уже редкого искусства изготовления «чипони» (волынка). Шуахеви - типичный горный муниципалитет, где можно погулять по окрестностям, попробовать себя в хайкинге, а также поохотиться (на кабана, зайца и барсука), заняться конным спортом, скалолазанием, велопогулкой.

Достопримечательности Шуахевского Муниципалитета

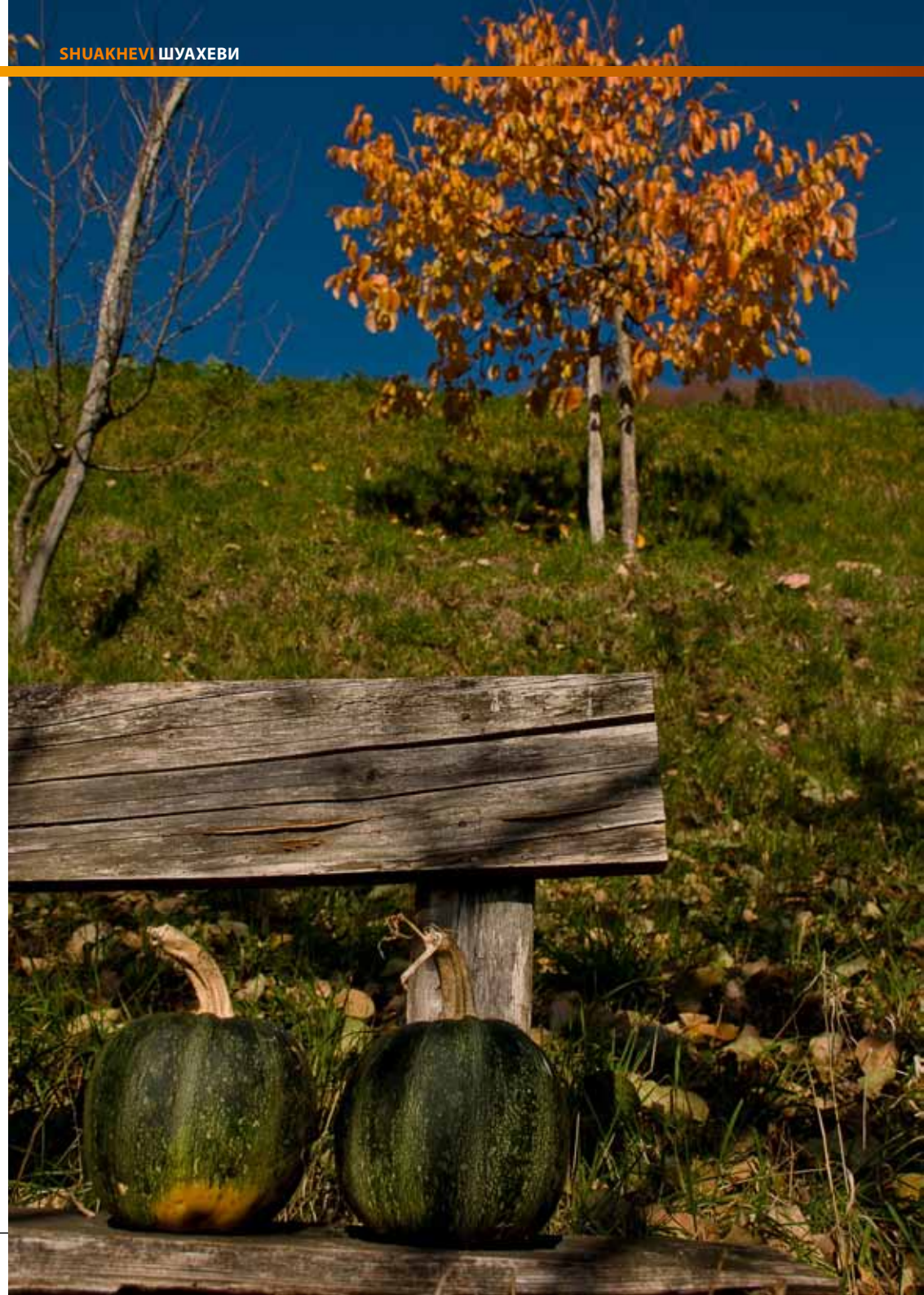
Шуахевский муниципалитет богат историческими и религиозными памятниками. Здесь имеется большое количество как средневековых арочных мостов, так и древних крепостей. Из исторических памятников необходимо выделить:

Арочные мосты: мост Фуртио, мост Варджанаули

Крепости: Нигазеульская крепость, Кавианская крепость, Крепость Окропилаури, Крепость Дарчидзеби, Крепость Отолта, Крепость Чанчхало, Цинаретская крепость.

Религиозные памятники: Гаминатлевская церковь имени св. Георгия, Руины Цаблана, Руины Фуртио.

Музеи: Дом-музей Селима Химшиашвили



On the territory of Shuakhevi municipality you can also visit a ski resort **“Gomarduli”**.
На территории муниципалитета Шуахеви можете посетить горнолыжный курорт «Гомардули».

**НАРОДНЫЕ ПРАЗДНИКИ:**

«Шуамтоба» - август
«Меретоба» - сентябрь
«Чванелоба» - сентябрь
«Шуахевоба» - октябрь

PUBLIC HOLIDAYS:

Shuamtoba- August
Meretoba - September
Tchvaneloba -September
Shuakhevoba -October

Tourist Facilities

HOTELS AND GUESTHOUSES**Hotel “Shuakhevi”**

Address: Shuakhevi District
Tel: (+995) 558 75 00 43

Cottage “Gomarduli”

Address: village Gomarduli
Tel: (+995) 555 77 37 00, (+995) 599 11 00 29

Guesthouse “Mtvane Sakhli”

Address: village Nigazeuli
Tel: (+995) 558 79 33 07

RESTAURANTS**Restaurant “Shuakhevi”**

Address: Shuakhevi district
Tel: (+995) 558 75 00 43

Café bar “Khitchauri”

Address: village Khitchauri
Tel: (+995) 577 40 41 62

Restaurant “Gomarduli”

Address: village Gomarduli
Tel: (+995) 555 77 37 00

ГОСТИНИЦЫ И ГОСТЕВЫЕ ДОМА**Гостиница «Шуахеви»**

Адрес : р-он Шуахеви
тел: (+995) 558 75 00 43

Коттеджи «Гомардули»

Адрес : село Гомардули
тел: (+995) 555 77 37 00, (+995) 599 11 00 29

Гостевой дом «Зеленый дом»

Адрес : село Нигазеули
тел: (+995) 558 79 33 07

РЕСТОРАНЫ**Ресторан «Шуахеви»**

Адрес : р-он Шуахеви
тел: (+995) 558 75 00 43

Кафе-бар «Хичаури»

Адрес: село Хичаури
тел: (+995) 577 40 41 62

Ресторан «Гомардули»

Адрес: село Гомардули
тел: (+995) 555 77 37 00



SHUAKHEVI MUNICIPALITY

Address: # 30 Tamar Mepe Str. town Shuakhevi

Tel: (+995424) 26 00 00

Web page: <http://www.shuakhevi.ge>

Email: gamgeoba@shuakhevi.ge

THE SERVICE OF CULTURE, EDUCATION SPORT, TOURISM AND MONUMENT PROTECTION OF SHUAKHEVI MUNICIPALITY

Tel: (+995424) 26 00 00

РАЙОННАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ ШУАХЕВСКОГО МУНИЦИПАЛИТЕТА (ГАМГЕОБА)

Грузия, 6300, район Шуахеви, ул. Тamar Мепе № 30

тел: (+995424) 26 00 00

веб-страница: <http://www.shuakhevi.ge>

эл.почта: gamgeoba@shuakhevi.ge

СЛУЖБА КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗОВАНИЯ, СПОРТА, ТУРИЗМА И ОХРАНЫ ПАМЯТНИКОВ ШУАХЕВСКОГО МУНИЦИПАЛИТЕТА

тел: (+995424) 26 00 00

CONTACT INFORMATION КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Shuakhevi

Villages are surrounded with
low and high
mountains covered with
diverse forests

ХУЛО



КНУЛО ХУЛО

ABOUT KHULO MUNICIPALITY

Khulo Municipality is situated 600-300 m above sea level

Area – 710 sq/km

Population – 36399

Average annual temperature ranges between – 10,1 C°

Average annual precipitation – 1120-15000 mm.

Climate – mild continental;

Regional center – Khulo Town

This beautiful part of the Ajaran highland is distinguished by richness of its nature, cultural sites and historical past. The territory of the municipality is mountainous. Khulo is the administrative center with one small town, 12 communities and 78 villages.

Khulo is rich in various mineral resources and mineral waters (Khikhadziri, Danisparauli, Saani, Dioknisi, etc.). The following rivers flow along the municipality territory: Acharistskali, Skhalta, Ghorjomi, Diakonidzeebi. The beautiful Green Lake is located here as well.



ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Муниципалитет Хуло расположен на высоте 600-300 м над уровнем моря

Площадь – 710 км²

Население – 36399 тысяч

Среднегодовая температура – 10,1С°

Среднее годовое количество осадков – 1120-15000 мм

Климат – Умеренно-континентальный

Районный центр – поселок городского типа Хуло

Этот красивейший уголок горной Аджарии примечателен как природными богатствами, так и культурными достопримечательностями и историческим прошлым. Муниципалитет Хуло расположен в горной местности. В состав муниципалитета входят 1 поселок, 12 общин и 78 сел.

Муниципалитет Хуло богат разнообразными природными ресурсами и минеральными водами (Хихадзирисцкали, Даниспараулисцкали, Саанисцкали, Диокнисисцкали и т.д.). По территории муниципалитета протекают следующие реки: Ачарисцкали, Схалта, Горджоми, Диаконидзееби. Именно здесь находится красивейшее Зеленое озеро.

Flora and Fauna

Khulo is composed of mount-forest and mount-meadow soils. Mostly deciduous and coniferous trees and plants predominate here. Among the flora representatives the most common are: royal fern, yew, Georgian maple, chestnut, oak, walnut, Colchis cyclamen, primrose, asp, elm, etc. Khulo is also rich in fruits and medicinal herbs. Fauna are represented by Caucasian deer, Caucasian brown bear, eagle, francolin, Caucasian snowcock, Asia Minor triton and Caucasian salamander.

Green Lake: Located in upper Ajara near the Goderdze Pass, the locals call it “Mtsvane Tba” – Green Lake. Set between two big mountains and surrounded by spruce and beech forests, this beautiful lake is fed by ground waters. Together with mountains reflected in the lake, this site creates an unusual tranquil and idyllic scene.

History of Khulo: Early Christian Roots

“Kartlis Tskhovreba,” the oldest source of Georgia history, has preserved a very interesting and significant fact, this being that after the Ascension of Christ, St. Mary chose the apostle Andrew to disseminate Christianity in Georgia (the country of her patronage) and gave him her icon as a guardian. After converting the local Trabzon population to Christianity, St. Andrew established a church structure in Ajara together with Simon the Canaanite and Mathias. He rested the icon of the Virgin in the village of Didachara and built the first church there with the name of Archangel. One of the stones read as follows: “Here the first apostles of Christ – Andrew the First-Called, Simon the Canaanite and Mathias – built the first Christian Church in Georgia.” The locals call this place Mount Tarangilo (Archangel).

Флора и фауна

Основной фон почвенного покрова Хулойского муниципалитета составляют горно-лесные и горно-луговые почвы. Флора представлена лиственными и хвойными растениями, такими как королевский папоротник, тисс, грузинский клен, каштан, дуб, орех, колхидский цикламен, примула, осина, вяз и др. Муниципалитет Хуло также богат фруктовыми и лекарственными растениями. Не менее разнообразен животный мир, представленный кавказским оленем, кавказским бурым медведем, орлом-могильником, турачом, кавказским уларом, малым азиатским тритоном и кавказской саламандрой.

Зеленое Озеро

Зеленое Озеро находится близ Бешуми, в 12 км от перевала Годердзи. Свое название Зеленое озеро получило из-за насыщенного цвета воды, которая поступает в озеро из чистых подземных источников. Уникальной особенностью Зеленого озера является то, что оно не замерзает зимой. Прозрачная вода вместе с отражающимися в ней горами и хвойным лесом создают идиллическую атмосферу и надолго остаются в памяти.

Из истории Хуло

Древнейший грузинский исторический источник «Картлис цховреба» (Житие Картли) повествует о том, что после вознесения Иисуса Христа, Пресвятая Богородица направила в Грузию Андрея Первозванного для проповедования христианства, вручив ему в качестве оберега икону. Андрей Первозванный вместе с апостолами Симоном Кананитом и Матфеем отправились сначала в Трапезунд, где проживали мегрелы. Обратив их в христианскую веру, апостолы пришли в Аджарию.

В селе Дидачара, где Андрей Первозванный впервые проповедовал учение Спасителя и явил многие чудеса при помощи иконы Богородицы, впоследствии был возведен первый христианский храм в честь Архангела. На одном из камней храма есть надпись: «Здесь первые апостолы Христа - Андрей Первозванный, Симон Кананит и Матфей - возвели первый христианский храм в Грузии». Местное население называет это место Тарангило (от груз. Мтавари ангелози – Архангел).



RESORTS IN KHULO MUNICIPALITY

It is well known that the climate of Ajara contributes to an improvement of health and wellness. The Khulo municipality is rich in resorts: Kedlebi, Danisparauli, Goderdzi Pass and summer Resort "Beshumi".

SIGHTSEEING IN KHULO

Khulo Municipality is rich in historical religious monuments. In addition, there are numerous medieval fortresses, churches as well as arched bridges. Among the historical monuments, we can single out:

Fortresses: Khikhani Fortress, Tsikhiskeli, Vardtsikhe.

Churches: Satsikhuri (Jvartna), Vanadzeebi's (Agara) church, Kaloti Church, Skhalta Church, Vernebi Church.

Arched bridges: Uchkho Arched Stone Bridge

Museums: Sherif Khimshiashvili Museum, Khulo Local Museum

PUBLIC FESTIVALS

Shuamtoba in Beshumi - the first weekend in August.

Didacharoba - May

Tbeloba - October

Selimoba - June



КУРОРТЫ МУНИЦИПАЛИТЕТА ХУЛО

Климат Аджарии благоприятен для отдыха и оздоровления круглый год. В муниципалитете Хуло много курортных мест, из которых наиболее известны следующие: Кедлеби, Даниспараули, Перевал Годердзи и летний курорт Бешуми.

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ХУЛО

Муниципалитет Хуло богат историческими и религиозными памятниками. Здесь имеется большое количество как средневековых арочных мостов, так и древних крепостей. Из исторических памятников необходимо выделить:

Крепости: Крепость Хихани, Цихискели, Вардцixe

Церкви-монастыри: Церковь Сацихури (Джвартна), Церковь Ванедзееби (Агарская), Калотская церковь, Схалтская церковь, Церковь Вернеби

Арочные мосты: арочный мост Учхо

Музеи: дом-музей Шерифа Химшиашвили, Краеведческий музей Хуло

НАРОДНЫЕ ПРАЗДНИКИ

«Шуамтоба» в Бешуми - первая неделя августа

Дидачароба - Май

Тбелоба - Октябрь

Селимоба - Июнь

2500 m

above the sea level

Open for all four seasons

Tourist Facilities

HOTELS AND GUESTHOUSES

Hotel "Khulo"

Address: # 2, Tbel Abuseridze Str., Khulo District
Owner: Davit Konianidze
Tel: +995577 16 77 34

Hotel "David"

Address: # 2, Mamuladze Str., Khulo District
Owner: Davit Shantadze
Tel: +995577 15 72 37

Hotel "Goderdzi"

Address: Goderdzi Pass
Director: Vazha Diasamidze
Tel: +995577 74 20 11

RESTAURANTS

Restaurant "Khulo"

Address: Khulo District
Owner: Zviad Solomonidze
Tel: +995577 20 69 05

Restaurant "Argineti"

Address: # 1 Tchavtchavadze Str., Khulo District
Owner: Omar Kochalidze
Tel: +995577 21 04 60

Restaurant "Salkhino"

Address: center of Khulo District
Owner: Rezo Dekanadze
Tel: (+995423)271495, (+995) 577 14 72 71

ГОСТИНИЦЫ И ГОСТЕВЫЕ ДОМА

Гостиница «Хуло»

Адрес: ул. Т.Абусеридзе № 2, р-он Хуло
Владелец: Давит Конианидзе
Тел: +995577 16 77 34

Гостиница «Давит»

Адрес: ул. Мамуладзе № 2, р-он хуло
Владелец: Давит Шантадзе
Тел: +995577 15 72 37

Гостиница «Годердзи»

Адрес: перевал Годердзи
Директор: Важа Диасамидзе
Тел: +995577 74 20 11

РЕСТОРАНЫ

Ресторан «Хуло»

Адрес: р-он Хуло
Владелец: Звиад Соломонидзе
Тел: +995577 20 69 05

Ресторан «Аргинети»

Адрес: ул. Чавчавадзе № 1, р-он Хуло
Владелец: Омар Кочалидзе
Тел: +995577 21 04 60

Ресторан «Салхино»

Адрес: центр р-на Хуло
Владелец: Резо Деканадзе
Тел: (+995423)271495, (+995) 577 14 72 71

CONTACT INFORMATION КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

KHULO MUNICIPALITY

Address: # 1, Tbel Abuseridze Str., Khulo District
Tel: (+995423) 27-00-01
Web page: <http://www.khulo.ge>
Email: gamgeoba@khulo.ge

KHULO SERVICE OF CULTURE, EDUCATION, SPORT, TOURISM AND MONUMENT PROTECTION

Tel: (+995423) 27-00-01

РАЙОННАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ МУНИЦИПАЛИТЕТА ХУЛО (ГАМГЕОБА)

Грузия, 6500, район Хуло, ул. Тбел Абусеридзе № 1
тел.: (+995423) 27-00-01
Веб-страница: <http://www.khulo.ge>
эл.почта: gamgeoba@khulo.ge

СЛУЖБА КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗОВАНИЯ, СПОРТА, ТУРИЗМА И ОХРАНЫ ПАМЯТНИКОВ МУНИЦИПАЛИТЕТА ХУЛО

Тел. (+995423) 27-00-01

MUST-KNOW INFORMATION



ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

TOURIST INFORMATION CENTERS

Here you can get any kind of information about Batumi, buy souvenirs and tour packages throughout Ajara Region and Georgia.

Batumi, Ninoshvili Str. 2, mob. +995577909091

Batumi, Airport Highway 220 (Airport), tel. (+995422)294414

Sarpi, mob. +995577909093

Khulo, mob. +995577154352

Kobuleti, Aghmashenebeli Str. 642, mob. +995577909131

ТУРИСТИЧЕСКИЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ

Здесь Вы найдете любую информацию о городе Батуми, сможете приобрести туры по всей Абхазии и Грузии, а также купить сувениры на память себе и близким.

Батуми, ул. Ниношвили №2, моб. +995577909091

Батуми, Аэропорт (Airport Highway 220), тел. (+995422)294414

Сарпи, моб. +995577909093

Хуло, моб. +995577154352

Кобулет, ул. Агмашенебели № 642, моб. +995577909131



TRAVEL AGENCIES

Ab Visit Adjara , Gogebashvili Str. 12, tel. (+995422)276894, mob. 595772400, www.visitadjara.com

Adjara-Tour , Chavchavadze Str. 44, tel. (+995422)278778, www.adjaratour.com

Argotour , Gorgiladze Str. 48, tel. (+995422)279900, 279060. www.argotour.com

Battour , Z. Gamsakhurdia Str. 21, mob. 593538871, tel. (+995422) 272620.www.battour.ge

Batumi Aviaturi , Parnavaz Mepe Str. 144, tel. (+995422)275870, mob. 599 110964, www.batavia.ge

Batumi Tourism Agency, Parnavaz Mepe Str. 84/86, tel. (+995422)294433, (+995422)294422, mob. 577909101, www.visitbatumi.travel

Bayartour , Vazha-Pshavela Str. 12, tel. (+995422)272423, www.bayartour.com

Black Sea , Brtskinvale Str. 119/121, tel. (+995422)224829, mob. 592570524, 555213508, www.bst2010.com

Calypso Travel , Ninoshvili Str. 11 (Hotel Intourist Palace), tel. (+995422)276556, mob. 592255011 www.calypso.ge

Discovering Georgia, Gorgiladze Str. 66, mob. 571120333, www.discovering-georgia.com

Fresh Tour , Vazha-Pshavela Str. 36, tel. (+995422)275975, mob. 599476647, www.freshtour.ge

Golden Fleece , Zubalashvili Str. 19a, tel. (+995422)223303, mob. 577252517, www.goldenfleece.com.ge

Khino , K. Gamsakhurdia Str. 37, mob. 599918328, gja-391@rambler.ru

Laztour , Chavchavadze Str. 64, tel. (+995422)225242, mob. 0790529529, www.laztour.com

Life Time , Tavdadebuli Str. 8, tel. (+995422)293000, mob. 593391252, www.lifetime.ge

Premier Travel , Parnavaz Mepe Str. 73, tel. 577789090, www.premiertravel.ge

Star Travel Planners, Gorgiladze Str. 1/16, mob. 0790260101, 514370101, www.startravelplanners.com

Temo Tour , Chavchavadze Str. 113, tel. (+995422)220714, mob. 577909005, www.temotour.ge

Travel Service , Parnavaz Mepe Str. 43, tel. (+995422)276336, mob. 571191555, www.travel-service.ge

Unitour , Ninoshvili Str. 35, tel. (+995422)270656, mob. 593 405740

Wonderland, K. Gamsakhurdia Str. 36, tel. (+995422)276984, (+995422)277676, www.wonderland.ge

ТУРИСТИЧЕСКИЕ АГЕНТСТВА

АБ Визит Аджара, ул. Гогешавили № 12, тел. (+995422)276894, моб. 595772400, www.visitadjara.com

Аджара-Тур, ул. Чавчавадзе № 44, тел. (+995422)278778, www.adjaratour.com

Агротур , ул. Горгиладзе № 48, тел. (+995422) 279900, 279060. www.argotour.com

Баттур, ул. З. Гамсахурдия № 21, моб. 593538871, тел. (+995422) 272620. www.battour.ge

Батуми Авиатур, ул. Парнаваз Мепе № 144, тел. (+995422)275870, моб. 599 110964, www.batavia.ge

Батумское туристическое агентство, ул. Парнаваз Мепе № 84/86, тел. (+995422)294433, (+995422)294422, моб. 577909101, www.visitbatumi.travel

Байартур, ул. Важа-Пшавела № 12, тел. (+995422)272423, www.bayartour.com

Блек Си, ул. Бртскинвале № 119/121, тел. (+995422)224829, моб. 592570524, 555213508, www.bst2010.com

Калипсо Травел, ул. Ниношвили № 11 (здание гостиницы «Интурист Палас»), тел. (+995422)276556, моб. 592 255011. www.calypso.ge

Discovering Georgia , ул. Горгиладзе № 66, моб. 571120333, www.discovering-georgia.com

Fresh Tour, ул. Важа-Пшавела № 36, тел. (+995422)275975, моб. 599476647, www.freshtour.ge

Золотое Руно, ул. Зубалашвили № 19а, тел. (+995422)223303, моб. 577252517, www.goldenfleece.com.ge

Хино, ул. К. Гамсахурдия № 37, моб. 599918328, gja-391@rambler.ru

Лазтур, ул. Чавчавадзе № 64, тел. (+995422)225242, моб. 0790529529, www.laztour.com

Life Time, ул. Тавдадебули № 8, тел. (+995422)293000, моб. 593391252, www.lifetime.ge

Премьер Травел, ул. Парнаваз Мепе № 73, тел. 577789090, www.premiertravel.ge

Стар Травел Планинерс, ул. Горгиладзе № 1/16, моб. 0790260101, 514370101, www.startravelplanners.com

Темо Тур, ул. Чавчавадзе № 113, тел. (+995422)220714, моб. 577909005, www.temotour.ge

Травел Сервис, ул. Парнаваз Мепе № 43, тел. (+995422)276336, моб. 571191555, www.travel-service.ge

Унитур, ул. Ниношвили № 35, тел. (+995422)270656, моб. 593 405740

Wonderland, ул. К. Гамсахурдия № 36, тел. (+995422)276984, (+995422)277676, www.wonderland.ge

USEFUL INFORMATION

Time zone: GMT +4 hours

Speed limit in the city: 50 km/ph

Currency (www.nbg.ge): 1 EURO = 2.19 GEL, 1 USD = 1.65 GEL, 1 GEL = 100 Tetri (24.06.2013).

How to make a call: To call in Georgia from abroad - dial +995 + city code + phone number. To call within Georgia - dial 0 + city code + phone number.

City Codes: Batumi 422, Tbilisi 32, Kobuleti 426, Kutaisi 431, Zugdidi 415, Poti 493, Rustavi 341, Gori 370, Sokhumi 442.

Parking Regulations in the City C4, Melikishvili Str. 81, tel. (+995422)220169, www.batumparking.ge In the city parking territory to get the car parking permit you should pay a Parking fee: 7 days-8 Gel, 182 days-45 Gel, 365 days-80 Gel.

Place of the payment: TBC Bank, Bank of Georgia, Liberty Bank, Basis Bank, VTB Bank, Procredit Bank, Korstandard Bank, Bank Republic, Tao Private Bank. You should have your ID card and a driver's license with you.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ТУРИСТОВ

Часовой пояс: GMT +4 часа

Максимальная скорость в городе: 50 km/ph

Валюта (www.nbg.ge): 1 EURO = 2.19 лари, 1 USD = 1.65 лари, 1 лари = 100 тетри (24.06.2013).

Как звонить в города и муниципальные административные центры Грузии из заграницы: нужно набрать код страны + 995, код города + абонентный номер. Звонки внутри страны нужно осуществлять следующим образом: 0 + код города + абонентный номер.

Коды регионов Грузии: Батуми 422, Тбилиси 32, Кобулет 426, Кутаиси 431, Зугдиди 415, Пот 493, Рустави 341, Гори 370, Сухуми 442.

Правила парковки в городе C4, ул. Меликишвили № 81, тел. (+995422)220169, www.batumparking.ge для получения разрешения парковки на территории города, Вам нужно заплатить стоимость за автопарковку: 7 дней-8 лари, 182 дня -45 лари, 365 дней-80 лари. **Место оплаты:** TBC Bank, Bank of Georgia, Liberty Bank, Basis Bank, VTB Bank, Procredit Bank, Korstandard Bank, Bank Republic, Tao Private Bank. Вы должны иметь при себе удостоверение личности и водительские

TRANSPORT

Bicycle, Ninoshvili Str. 2, mob. 577909091 "BatumiVelo" cards are available at Tourist Information Centers > Card price: 20GEL. Price per hour: 2GEL.

Minibus ("Marshutka"), Lermontovi Str. 90a, tel. (+995422)248337 The price for a drive within the city is 40 Tetri, on suburban routes the price rises from 0.40 to 1 GEL.

Shuttle Bus tel. (+995422)247676, tel. (+995422)247676, www.batauto.ge Fare-ticket costs 40 Tetri.

Taxi Private Taxi companies provide taxis with meter and offer a calling service: Taxi-2 mob. 577419797, Taxi-555 mob. 577905905, Taxi-929 mob. 599929929, Taxi+ mob. 593784545.

Bus Station, Maiakovski Str. 1, tel. (+995422)278547

New Bus Station, Gogoli Str. 1, tel. (+995422)242612

Railway Station, Tbilisi Highway (Makhinjauri), tel. (+995422)250303, www.railway.ge

Batumi International Airport, Airport Highway 220, tel. (+995422)235100, www.batumiairport.com

Batumi Sea Port, Gogebashvili Str. 2, tel. (+995422)276268, www.batumiport.com

ТРАНСПОРТ

Велосипед, ул. Ниношвили № 2, моб. 577909091, Карта "БатумВело" доступна в Туристических информационных центрах > Стоимость карты: 20 лари. Цена за час: 2 лари.

Микроавтобус ("Marshutka"), ул. Лермонтова № 90а, тел. (+995422)248337 Цена проезда в пределах города 40 тетри, на пригородных маршрутах цена подымается от 0.40 до 1 лари.

Городской автобус, тел. (+995422)247676, www.batauto. Цена за проезд - 40 тетри.

Такси, частные таксокомпании предлагают такси со счетчиком и службу сервиса: Taxi-2 моб. 577419797, Taxi-555 моб. 577905905, Taxi-929 моб. 599929929, Taxi+ моб. 593784545.

Автовокзал, ул. Меликишвили № 1, тел. (+995422)278547

Новый Автовокзал, ул. Гоголя № 1, тел. (+995422)242612

Железнодорожный вокзал, Тбилисское шоссе (Махинджаури), тел. (+995422)250303, www.railway.ge

Международный Аэропорт Батуми, Аэропортское шоссе 220, тел. (+995422)235100, www.batumiairport.com

Батумский морской порт, ул. Гогешвили № 2, тел. (+995422)276268, www.batumiport.com

HOT LINES

Fire Brigade Service tel. 112, www.112.ge

Emergency Service tel. 111

Medical-Emergency Center tel. 112, www.112.ge

Patrol Police tel. 112, www.112.ge

Post Office Melashvili Str. 4, tel. (+995422)272289, (+99532)2240909

Call Center tel. 11809, 11818, www.09.ge

MOBILE OPERATORS

Magticom Rustaveli ave. 10, tel. (+99532)2170000, mob. 110011, www.magticom.ge

Geocell K. Gamsakhurdia Str. 21, tel. (+99532)2770177, mob. 110110, www.geocell.ge

Beeline Gorgiladze Str. 40, tel. (+99532)2200611, mob. 110101, www.beeline.ge

ГОРЯЧИЕ ЛИНИИ

Пожарная служба, тел. 112, www.112.ge

Спасательная служба, тел. 112

Служба медицинской скорой помощи, тел. 112, www.112.ge

Полиция, тел. 112, www.112.ge

Почта Грузии, ул. Мелашвили № 4, тел. (+995422)272289, (+99532)2240909

Информационная служба, тел. 11809, 11818, www.09.ge

МОБИЛЬНЫЕ ОПЕРАТОРЫ

Magticom, пр. Руставели № 10, тел. (+99532)2170000, моб. 110011, www.magticom.ge

Geocell, ул. К. Гамсахурдия № 21, тел. (+99532)2770177, моб. 110110, www.geocell.ge

Beeline, ул. Горгиладзе № 40, тел. (+99532)2200611, моб. 110101, www.beeline.ge

CONSULATES

Azerbaijan, Dumbadze Str. 14, tel. (+995422)276700 > Working hours: 9:00-18:00
Armenia, Gogebashvili Str. 32, tel. (+995422)216302 > Working hours: 9:30-17:00
Honorary Consul of Estonia, Gorgasali Str. 60, tel. (+995422)270910 > Working hours: 10:00-18:00
Iran, Dumbadze Str. 16, tel. (+995422)277200 > Working hours: 9:30-17:00
Turkey, Ninoshvili Str. 9, tel. (+995422)274789 > Working hours: 9:00-18:00
Ukraine, Melikishvili Str. 71, tel. (+995422)221478 > Working hours: 10:00-18:00

КОНСУЛЬСТВА

Азербайджанское консульство, ул. Думбадзе № 14, тел. (+995422)276700 > Часы работы: 9:00-18:00
Консульство Армении, ул. Гогешвили № 32, тел. (+995422)216302 > Часы работы: 9:30-17:00
Консульство Эстонии, Gorgasali Str. 60, tel. (+995422)270910 > Часы работы: 10:00-18:00
Консульство Ирана, ул. Думбадзе № 16, тел. (+995422)277200 > Часы работы: 9:30-17:00
Консульство Турции, ул. Ниношвили № 9, тел. (+995422)274789 > Часы работы: 9:00-18:00
Консульство Украины, ул. Меликишвили № 71, тел. (+995422)221478 > Часы работы: 10:00-18:00

BANKS

Bank of Georgia tel. (+99532)2444444, www.bankofgeorgia.ge
M. Abashidze Str. 58 > Working hours: 10:00-17:30, Saturday 10:00-14:00

Bank Republic tel. (+99532)2909090, www.republic.ge
Kutaisi Str. 6 > Working hours: 09:30-17:30, Saturday 10:00-14:00

Basis Bank tel. (+99532)2922922, www.basisbank.ge
K. Gamsakhurdia Str. 19, (+995422)275904 > Working hours: 09:30-17:00, Saturday 09:30-14:00

Halyk Bank, Chavchavadze Str. 5 (Batumi Plaza), tel. (+99532)2240707, www.hbg.ge >
Working hours: 10:00-18:00, Saturday 10:00-14:00

Is Bank www.isbank.com
Rustaveli Str. 25 > Working hours: 09:30-18:30, except weekend.

Liberty Bank tel. (+99532)2555500, www.libertybank.ge
Parnavaz Mape Str. 62 > Working hours: 09:30-17:30, Saturday 09:30-14:30

ProCredit Bank tel. (+99532)2202222, www.procreditbank.ge
Luka Asatiani Str. 18 > Working hours: 9:30-19:00, Saturday 10:00-14:00

Progress Bank, Chavchavadze Str. 97, tel. (+99532)2388888, www.progressbank.ge >
Working hours: 10:00-18:00, Saturday 10:00-14:00

TaoPrivat Bank tel. (+99532)2555555, www.privatbank.ge
Luka asatiani Str. 10 > Working hours: 9:30-18:30, Saturday 09:30-16:30

TBC Bank tel. (+99532)2272727, www.tbcbank.ge
Zubalashvili Str. 37 > Working hours: 10:00-17:00, Saturday 10:00-15:00

VTB Bank 21, Luka Asatiani Str., tel. (+99532)2242424, ge.vtb.com.ge > Working hours: 10:00-17:00
Luka Asatiani Str. 21 > Working hours: 10:00-18:00, Saturday 10:00-14:00

БАНКИ

Bank of Georgia tel. (+99532)2444444, www.bankofgeorgia.ge
Ул. М. Абашидзе № 58 Часы работы: 10:00-17:30, Суббота 10:00-14:00

Bank Republic tel. (+99532)2909090, www.republic.ge
Ул. Кутаиси № 6, Часы работы: 09:30-17:30, Суббота 10:00-14:00

Basis Bank tel. (+99532)2922922, www.basisbank.ge
Ул. Гамсахурдия № 19, Тел: (+995422)275904 Часы работы: 09:30-17:00 Суббота 09:30-14:00

Halyk Bank
Ул. Чавчавадзе № 5, (Батуми Plaza), тел. (+99532) 2240707, www.hbg.ge >
Часы работы: 10:00-18:00, Суббота 10:00-14:00

Is Bank www.isbank.com
Ул. Руставели № 25, Часы работы: 09:30-18:30 (кроме выходных)

Liberty Bank tel. (+99532)2555500, www.libertybank.ge
Ул. Парнаваз Маре № 62, Часы работы: 09:30-17:30 Суббота 09:30-14:30

ProCredit Bank tel. (+99532)2202222, www.procreditbank.ge
Ул. Лука Асатиани № 18, Часы работы: 9:30-19:00 Суббота 10:00-14:00

Progress Bank, ул. Чавчавадзе № 97, тел. (+99532)2388888, www.progressbank.ge >
Часы работы: 10:00-18:00, Сб. 10:00-14:00

TaoPrivat Bank tel. (+99532)2555555, www.privatbank.ge
Ул. Лука Асатиани № 21, Тел: (+99532)2242424, ge.vtb.com.ge > Часы работы: 10:00-17:00

TBC Bank tel. (+99532)2272727, www.tbcbank.ge
Ул. Зубалашвили 37 > Часы работы: 10:00-17:00, Сб. 10:00-15:00

VTB Bank ул. Л. Асатиани № 21, тел. (+99532)2242424, ge.vtb.com.ge > Часы работы: 10:00-17:00

TRAVEL DOCUMENTS

The citizens of EU member countries, USA, Canada, Switzerland, Australia, United Arab Emirates, Japan, Kuwait, Republic of South Korea, Israel and other countries do not need a visa to enter and stay on the territory of Georgia for up to 360 days: As for Russia citizens they can enter and stay on the territory of Georgia for up to 90 days without a visa.

In order to arrive in Georgia you will need a passport valid for 6 months. Citizens of other countries shall take care for visas before coming. In some cases visas are issued while crossing a border. For additional information please refer to the following link: www.mfa.gov.ge

ДОРОЖНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Список государств, граждане которых не нуждаются в визе для въезда в Грузию и пребывания в ней в течении 360 дней: страны Евросоюза, США, Канада, Швейцария, Австралия, Объединенные Арабские Эмираты (ОАЭ), Япония, Кувейт, Северная Корея, Израиль и т.д. Граждане России (РФ) могут посетить Грузию и пробыть в ней 90 дней без визы.

Для въезда в Грузию нужен паспорт, срок годности которого должен оставаться в силе в течении 6 месяцев после прибытия в страну. Граждане других стран должны позаботиться о визе до прибытия. В некоторых случаях виза выдаётся при пересечения официальной границы Грузии, а также в Аэропортах.

Детальную информацию смотрите на сайте: www.mfa.gov.ge



Georgian Alphabet	English Sound	Pronunciations, Examples
ა	A	a as in A stronomy
ბ	B	b as in B oy
გ	G	g as in G old
დ	D	d as in D ry
ე	E	e as in E lectricity
ვ	V	v as in V as
ზ	Z	tz as in Z oo
თ	T'	t as in T oll
ი	I	l as in I talY
კ	K	k as in K araoke
ლ	L	l as in L amb
მ	M	m as in M an
ნ	N	n as in N ice
ო	O	o as in O ld
პ	P	p as in P iano
ჟ	ZH	s as in plea S ure
რ	R	r as in R abbit
ს	S	s as in S mart
ტ	T	t as in T ank
უ	U	u as in U ltimate
ფ	P'	p as in P ast
ქ	K'	k as in C alm
ყ	GH	r as in the Franch bonjou R
ღ	Q	q as in Q ueue
შ	SH	sh as in S hort
ჩ	CH'	ch as in C harm
ც	TS'	ts as in ha TS
ძ	DZ	z as in sad Z ebra
წ	TS	ts as in T sunami
ჭ	CH	ch as in C harm
ხ	KH	ch as in the German ba CH
ჯ	J	j as in J ump
ჰ	H	h as in H awaii

Грузинский Алфавит	Русские голоса	Произношение, Примеры
ა	А	Арбуз
ბ	Б	Бабочка
გ	Г	Гражданин
დ	Д	День
ე	Э	Электро
ვ	В	Ваза
ზ	З	Зоопарк
თ	Т*	«Т» с придыханием
ო	И	Игра
კ	К	Крот
ლ	Л	Лев
მ	М	Монета
ნ	Н	Номер
ო	О	Один
პ	П	Пианино
ჟ	Ж	Жираф
რ	Р	Радио
ს	С	Свет
ტ	Т	Трактор
უ	У	Устрица
ფ	П*	«п» с придыханием
ქ	К	«к» с придыханием
ყ	Г*	Мягкое южнорусское «г»
ჩ	КХ	Горловое «к»
შ	Ш	Шорты
ც	Ч	Часы
ც	Ц	Цветок
ძ	ДЗ	Дзидай
წ	Ц*	Резкое «ц»
ჭ	Ч*	Резкое «ч»
ხ	Х	Хлеб
ჯ	ДЖ	Джемпер
ჴ	Х*	Придыхание

ESSENTIALS

Yes/No	Diakh/Ara
Hello	Gamarjoba
Goodbye	Nakhvamdiz
Please	Gtkhovt
Thank you	Madloba
You're welcome	Arafris
Excuse me	Ukatsravad
Sorry	Bodishi
What's your name?	Ra gqvია?
My name is...	Me mqvia...

PHONE

Can I make a phone call?	Sheizleba davreko?
It is the wrong number	Nomeri arastsoria
Call the police!	Dareket politsiashi!
Call an ambulance!	Dareket sastraposhi!
Call a taxi!	Taksi gamomidzakhet!

ACCOMMODATION

Where's a hotel?	Sad aris sastumro?
Where can I find a room in a private flat?	Sad sheizleba vikirao kerzo bina?
What's the address?	Ra misamartia?
What's the price per night?	Ra ghirs nomeri erti ghamit?
May I see the room?	Sheidzleba vnaხო nomeri?
What floor is it on?	Romel sartulzea?

ОСНОВНЫЕ СЛОВА

Да/нет	Diakh/Ara
Здравствуй	Gamarjoba
До свидания	Nakhvamdish
Пожалуйста	Gtkhovt
Спасибо	Madloba
Незачто	Arafris
Извините	Ukatsravad
Простите	Bodishi
Как тебя зовут?	Ra gqvia?
Меня зовут...	Me mqvia...

ТЕЛЕФОН

Могу я позвонить?	Sheizleba davreko?
Номер телефона неверный	Nomeri arastsoria
Позвоните в полицию!	Dareket politsiashi!
Позвоните в скорую!	Dareket sastraposhi!
Вызовите такси, пожалуйста!	Taksi gamomidzakhet!

РАЗМЕЩЕНИЕ

Где находится гостиница?	Sad aris sastumro?
Где я могу арендовать квартиру?	Sad sheizleba vikirao kerzo bina?
Какой адрес?	Ra misamartia?
Сколько стоит номер в сутки?	Ra ghirs nomeri erti ghamit?
Могу я посмотреть номер?	Sheidzleba vnakho nomeri?
На каком этаже номер?	Romel sartulzea?

FOOD AND DRINK

Can you recommend a cafe/restaurant?	Shegizliat mirchiot kafe / restorani?
I'd like (the) ...	... Tu sheidzleba
bill	angarishi
menu	menu
that dish	es kerdzi
Cup of coffee ... / tea ...	Pinjani qava ... / chai ...
with milk	rdzit
without sugar	ushakro
One bottle of ...	Erti botli ...
red / white wine	tsiteli / tetri ghvino
mineral water	mineraluri tskali
A bottle / glass of beer	Erti botli / katkha ludi

SIGHTSEEING

I'd like to see ...	Me minda vnakho ...
cathedral	tadzari
church	eklesia
monument	dzegli
museum	muzeumi
old city	dzveli qalaqi
What time does it open/close?	Romel saatze igheba/iketeba?
What's the admission charge?	Ra ghirs bileti?
I'd like ...	Me minda ...
catalogue	katologi
guide	gidi
local map	adgilobrivi ruka
What's that?	Ra aris es?

В РЕСТОРАНЕ

Можете порекомендовать мне кафе/ ресторан?	Shegizliat mirchiot kafe / restorani?
Я хотел бы ...	... Tu sheidzleba
счет	angarishi
меню	meniu
это блюдо	es kerdzi
Чашечку кофе ... / чая ...	Pinjani qava ... / chai ...
с молоком	rdzit
без сахара	ushakro
Бутылку ...	Erti botli ...
красного/белого вина	tsiteli / tetri ghvino
минеральной воды	mineraluri tskali
Бутылку / бокал пива	Erti botli / katkha ludi

ЭКСПУРСИИ

Я хотел бы увидеть ...	Me minda vnakho ...
храм	tadzari
церковь	eklesia
памятник	dzegli
музей	muzeumi
старый город	dzveli qalaqi
Во сколько открывается/закрывается?	Romel saatze igheba/iketeba?
Сколько стоит билет?	Ra ghirs bileti?
Я хотел бы ...	Me minda ...
каталог	katalogi
путеводитель	gidi
Местную карту	adgilobrivi ruka
Что это?	Ra aris es?

ENTRAIMENT

Where can I find a ...	Sad mdebareobs ...
night club?	ghamis klubi?
pub?	ludis bari?
casino?	kazino?
I feel like going to a ...	Minda tsavide...
concert	koncertze
cinema	kinoshi
party	partze
restaurant	restoranshi
theatre	teatrshi

SHOPPING

Where's a ...	Sad aris ...
bank?	banki?
bookshop?	tsignis maghazia?
camera shop?	poto maghazia?
market?	bazari?
supermarket?	supermarket?
cloth shop?	tansatsmlis maghazia?
Where can I buy ...?	Sad shemidzlia vikido ...?
How much is it?	Ra ghirs?

NUMERALES

One	Erti
Two	Ori
Three	Sami
Four	Otkhi
Five	Khuti
Six	Ekvisi
Seven	Shvidi
Eight	Rva
Nine	Tskhra
Ten	Ati

РАЗВЛЕЧЕНИЕ

Где находится ...	Sad mdebareobs ...
Ночной клуб?	ghamis klubi?
пивная?	ludis bari?
казино?	kazino?
Я хотела бы пойти ...	Minda tsavide...
на концерт	koncertze
в кино	kinoshi
на вечеринку	partze
в ресторан	restoranshi
в театр	teatrshi

ПОКУПКИ

Где находится ...	Sad aris ...
банк?	banki?
книжный магазин?	tsignis maghazia?
фотомагазин?	poto maghazia?
базар?	bazari?
супермаркет?	supermarket?
магазин одежды?	tansatsmlis maghazia?
Где я могу купить ...?	Sad shemidzlia vikido ...?
Сколько стоит?	Ra ghirs?

ЧИСЛА

Один	Erti
Два	Ori
Три	Sami
Четыре	Otkhi
Пять	Khuti
Шесть	Ekvsi
Семь	Shvidi
Восемь	Rva
Девять	Tskhra
Десять	Ati





BEST VALUE DESTINATIONS FOR 2013

Georgia is, like its Caucasian neighbours, little known to most travellers. Those who do go come back raving about a beautiful, friendly country that offers excellent, inexpensive (though potentially waist-expanding) cuisine, typified by the near-universal khachapuri (cheese pie). In recent years the country has been speeding up its tourism development, resulting in a growing number of good-value hostels and homestays, which are great ways to meet locals as well as keep costs down. Look out for August if you're hitting Batumi or elsewhere on the Black Sea coast, but otherwise anytime is a good time to visit this up-and-coming destination where even a bus, train or marshrutka minibus ride will give jaw-dropping views worth far more than the meagre fare you're likely to be charged.

An excerpt from Lonely Planet's Best in Travel 2013.

The Washington Post

BATUMI 'MIRACLE'

This city is one of the oldest on earth, as humans lived here at least as early as the 12th century B.C. Now, it is rapidly becoming one of the most modern cities on the planet.

Batumi is the major city in the Ajara region of Georgia. Along a few-miles-long stretch of the Black Sea coast from the airport to the old city center, a string of architecturally distinctive luxury international hotels, office buildings and residences have been completed recently, and others are still under construction. Batumi is still too much of a summer tourist center. The secret of Georgia and Batumi's success is simple - less regulation, lower taxes and more freedom. That is a formula that can work everywhere.

Richard W. Rahn
The Washington Times 2012.

THE AMERICAN ACADEMY OF HOSPITALITY SCIENCES

2012



BATUMI BEST NEW DESTINATION

The American Academy of Hospitality Sciences unanimously agree that this destination consistently maintains the overall standards of high quality and superb performance necessary to designate it as One of the Finest in its Category and Classification

Joseph D. Cinque
President

Donald J. Trump
Ambassador Extraordinaire

Bill Fisher
Luxury Travel Expert